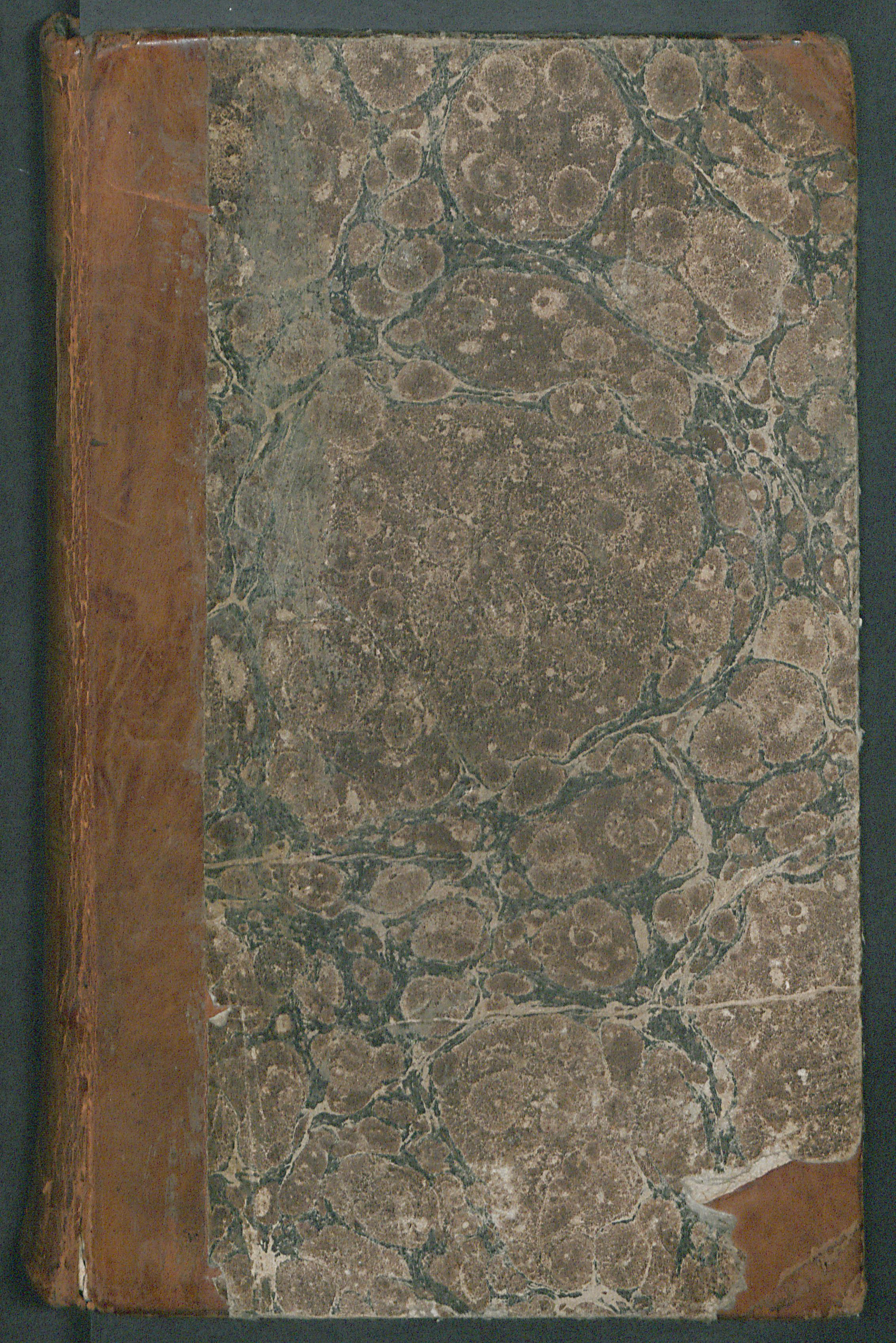


ΠΛΈΟΝ ἘΥΧΡΙΣΤΟΙ
ΔΙΑΛΟΓΟΙ

Εἰς τὴν Ῥωσσικὴν καὶ τὴν ἁπλὴν, ἢ τὴν Κοινῶς παρὰ τῶν νῦν Ῥωμαίων μεταχειριζομένην διάλεκτον, εἰς ὠφέλειαν τῶν νέων τῆς Ῥωσσίας καὶ τῶν Ῥωμαίων ἐπιθυμούντων, νὰ μάθωσι τὴν Ῥωσσικὴν διάλεκτον,

Ἐκδοθέντες

Παρὰ τοῦ τῆς ἐν τῇ Μόσχᾳ Σλαβενο-Γραικο-Λατινικῆς Ἀκαδημίας Διδασκάλου τοῦ ἐν Ἱεροδιακόνοις

ΒΛΑΔΗΜΗΡΟΥ.

УПОТРЕБИТЕЛЬНѢЙШІЕ
РАЗГОВОРЫ

На Россійскомъ и простомъ, или общенародно нынѣ Греками употребляемомъ языкѣ, въ пользу Россійскаго юношества и Грековъ, желающихъ обучаться Россійскому языку,

ИЗДАННЫЕ

Московской Славено-Греко-Латинской Академіи Учителемъ Іеродіакономъ

ВЛАДИМИРОМЪ.

МОСКВА,
ВЪ Университетской Типографіи,
у Ридигера и Клаудія.

1795.

*
* *

Loquere, ut te videam.



ΠΕΡΙΟΧΗ'

τῶν ΔΙΑΛΟΓΩΝ.

Διάλογοι.

СОДЕРЖАНІЕ

РАЗГОВОРОВЪ.

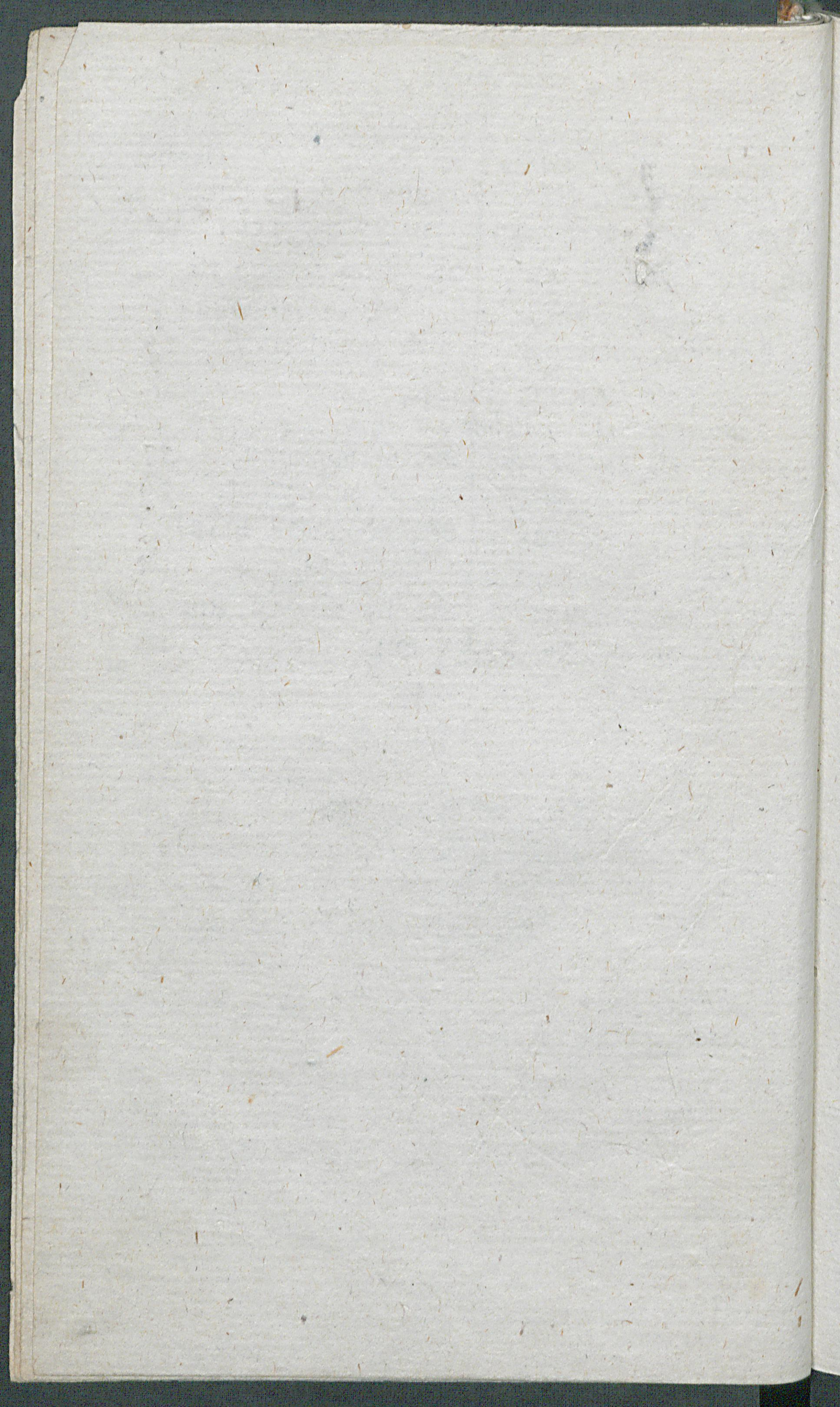
Разговоры.

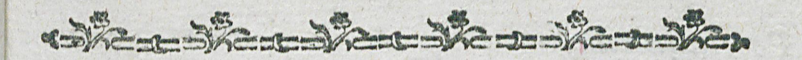
ιβ.

ὁσπῆτι

Διάλογοι.	Разговоры.
Σελίδες.	Стран.
ὁσπῆτι τȣ διὰ διάφορα πράγματα; 68	домѣ о различныхъ вещахъ? 68
κέ. Πῶς ἠμπορεῖ διὰ νὰ ὁμιλήσῃ τινὰς, ὅταν θέλωσι διὰ νὰ ἀναχωρήσωσιν οἱ Φίλοι; - 75	25. Что можно говорить прощаяся съ гостями? 75
κς'. Διὰ τὸν καιρόν. 77	26. О времени. 77
κζ'. Διὰ τὸ σεργιάνι. 79	27. О прогулкѣ. 79
κη. Καπέλο ἀπὸ καςόρχι. - 82	28. Бобровая шляпа. - - 82
κθ. Νὰ πηγαίνῃ τινὰς εἰς τὸ χολεῖον. 83	29. Въ школу итти. - - 83







Предувѣдомленіе.

Сколь много находится пособій ко изученію Еллино-Греческаго языка, столь напротивъ оныхъ мало ко изученію просто Греческаго или Ромейскаго. Многіе изъ Россіянъ искусные въ знаніи Еллинскаго, не понимаютъ нынѣшняго общенароднаго; хотя впрочемъ знаніе послѣдняго весьма легко по удобному его сочиненію словъ, паче же для знающаго Еллинской языкъ: ибо Ромейскій нынѣшній въ своихъ словахъ также почти сходствуетъ съ Еллинскимъ: какъ Россійскій съ древнимъ своимъ Славянскимъ. Почему вѣдая, сколь многіе изъ учащихся Еллино-греческому, желали бы знать и Ромео-греческій, ежели бы только имѣли къ тому какое пособіе; и вознамѣрился я издать въ свѣтъ сіи разговоры, для ихъ употребленія; сверьхъ сего полагая и то, что могутъ оными равномѣрно пользоваться и нынѣшніе Ромео-Еллине, желающіе обучаться Россійскому языку. Хотя въ сихъ разговорахъ не все то помѣщено, что нужно говоритъ Россіанину для совершеннаго обращенія съ Греками, или Греку съ

Россіанами, по крайней мѣрѣ можно сдѣлать ими начало во изученіи какого-либо изъ оныхъ языка. Довольно я успѣлъ въ своемъ предпріятіи, естьли хотя нѣкоторую нѣкоторымъ могутъ они принести пользу. И ежели намѣреваемая мною оныхъ польза заставитъ многихъ благосклонно принять сіи разговоры, то лестное и довольно сильное буду имѣть побужденіе и другія, по силѣ моей лучшія, ко изученію онаго языка издать пособія.



УПО-



УПОТРЕБИТЕЛЬНѢЙШІЕ РАЗГОВОРЫ

На просто-Греческомъ и Россійскомъ языкахъ.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ α΄.	РАЗГОВОРЪ 1.
Οἱ Χαιρετισμοί.	*Привѣтствія.*
Καλὴ ἡμέρα σας, αὐθέντα, πῶς ἔχετε;	Добрый день, государь мой! какъ поживаете? [все ли въ добромъ здоровьѣ?)
Ἔτζι καὶ ἔτζι.	И такъ и сякъ.
Πῶς ἔχει ὁ πατήρ σας;	Все ли въ добромъ здоровьѣ вашъ батюшка?
Ὄχι τόσον καλά.	Онъ не такъ здоровъ.
Καθήσετε, αὐθέντα.	Садитесь, сударь.
Δὸς ἕνα σκαμνὶ εἰς τὴν αὐθεντίαντȣ.	Подай стулъ сему Господину.
Δὲν εἶναι χρεῖα.	Не надобно.
Σᾶς παρακαλῶ, καθήσετε.	Садитесь, пожалуйте.

Συγχωρήσατέμοι, πρέπει νὰ πηγαίνω.	Извините, мнѣ надобно итти.
Ἔχετε μεγάλην βίαν.	Вы очень спѣшите.
Ἦλθα μόνον διὰ νὰ μάθω τὴν ὑγιείανσας.	Я пришелъ только навѣдаться о здоровьѣ вашемъ.
Μοὶ κακοφαίνεται, πῶς μισσεύετε ἔτζι ὀγλήγωρα.	Очень сожалѣю, что такъ скоро идете.
Ἔχω νὰ ἐπισκεφθῶ ἕνα φίλον ἐδῶ συμά.	Мнѣ надобно зайти къ одному пріятелю, здѣсь недалеко.
Εἰς τὸ καλὸν, αὐθέντι.	Желаю вамъ добраго пути.
Δοῦλοςσας ταπεινός.	Вашъ слуга покорный.
Σᾶς προσκυνῶ.	Слуга покорный.
Ἐνθυμηθῆτε νὰ μὲ ἐπισκέπτεσθε συχνά.	Не забудте жаловать ко мнѣ почаще.
Εἶναι χρέος μου, αὐθέντη.	Этого требуетъ долгъ мой.
Χαιρετᾶτε τὸν αὐθέντην πατέρασας, καὶ εἰπέτετου, πῶς ἄυριον θέλει ἔλθω νὰ τὸν ἰδῶ	Поклонитесь отъ меня батюшкѣ вашему, и доложите, что я завтра къ нему приду.
Δὲν θέλει λείψω.	Не премину.
Εἰς τὸ καλὸν, εἰς τὸ καλον.	Прощайте, прощайте.

ΔΙΑ'-

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ β'.	РАЗГОВОРЪ 2.
Ο῾ ὅμοιος	*Такойже.*
Πῶς εὑρίσκεσθε εἰς τὴν ὑγιείανσας, αὐθέντα μου.	Все ли вы въ добромъ здоровьѣ, государь мой?
Κατὰ πολλὰ καλὰ, εἰς τὴν δούλευσίνσας.	Все здоровъ, къ вашимъ услугамъ.
Πῶς εὑρίσκεσθαν εἰς τὴν ὑγιείαν σας, εἰς ἐκεῖνον τὸν καιρὸν, ὅπου ἐγὼ δὲν εἶχα τὴν τιμὴν εἰς τὸ νὰ σᾶς ἰδῶ;	Все ли вы были въ добромъ здоровьѣ съ тѣхъ поръ, какъ я не имѣлъ чести васъ видѣть?
Ἤμουν ὀλίγον ἀσθενημένος, (ἄῤῥωστος.)	Я былъ нѣсколько боленъ, (нездоровъ.)
Ξανελάβετε λοιπὸν πάλιν τέλεια τὴν ὑγιείαν σας;	Совсѣмъ ли (совершенно ли) вы выздоровѣли?
Ναὶ, Δόξα σοὶ ὁ Θεός.	Совсѣмъ, слава Богу.
Τώρα εὑρίσκομαι εἰς τὴν ὑγιείανμου καλλίτερα.	Теперь я сталъ поздоровѣе.
Χαίρω κατὰ πολλὰ, ὅπου εὑρίσκεσθε καλὰ εἰς τὴν ὑγιείανσας.	Много радуюсь, что вы въ добромъ здоровьѣ.
Χαίρομαι, ὅτι ξανελάβετε πάλιν τὴν ὑγιείαν σας.	Радуюсь, что вы выздоровѣли.
Σᾶς εὐχαριστῶ καταπολλά.	Премного благодарю.

Πολὺς λοιπὸν καιρὸς ἀπέρασεν, ἀφ' ὃ δὲν εἶχα τὴν τιμὴν διὰ νὰ σᾶς ἰδῶ.	И такъ очень давно не имѣлъ я чести васъ видѣть.
Ἡ τιμὴ ἤθελεν ἦτον διὰ ἐδικόνμȣ μέρος, (εἰς ἐμέ.)	Честь состоитъ паче съ моей стороны.
Ἄραγε ἠμπορῶ νὰ ἔχω τὴν τιμὴν εἰς τὸ νὰ σᾶς ἐπισκεφθῶ αὔριον;	Можно ли мнѣ завтра имѣть честь къ вамъ притти?
Θέλετε μοὶ προξενήσῃ μίαν ὑπερβολικὴν χάριν.	Вы мнѣ сдѣлаете безконечное удовольствіе.
Πάντοτε καλῶς νὰ κοπιάζετε (να ὁρίζετε.)	Всегда милости просимъ.
Σᾶς εὐχαριστῶ διὰ τὴν τιμὴν ὁπȣ̃ μοὶ κάμνετε.	Благодарю за честь, которую вы мнѣ дѣлаете.
Καθήσατε, αὐθέντα μȣ.	Садитесь, государь мой!
Σᾶς εὐχαριστῶ, δὲν εἶμαι κοπιασμένος.	Покорно благодарю, я не усталъ.
Δὲν θέλω σᾶς βαρύνῃ πολὺν καιρόν.	Я не долго вамъ буду въ тягость.
Βλέπω ὅτι ἔχετε ὑπηρεσίαν, (δȣλείαν.)	Примѣчаю, что у васъ есть дѣло.
Μὴ βιάζεσθε τόσον πολὺ, ἐὰν σᾶς ἀρέσῃ.	Пожалуйте, не спѣшите такъ скоро.

Θέ-

Θέλω ἔχει τὴν τιμὴν ἄλλην φορὰν, περισσότερον καιρὸν διὰ νὰ ἀπολαύσω τὴν ἐδικήν σας προσφιλῆ συντροφίαν	Надѣюсь имѣть честь въ другой разъ (опять когда нибудь) долѣе наслаждаться пріятною вашею компаніею.
Συσταίνω τὸν ἐμαυτόν μου εἰς τὴν εὔνοιάν σας	Рекомендую себя въ вашу милость.
Σᾶς μένω εὐπειθέστατος δοῦλος.	Покорнѣйшій слуга.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ γ'. — РАЗГОВОРЪ 3.

Διὰ νὰ ἐπισκεφθῇ τινὰς ἕναν φίλον τὸ ταχύ. — *Притти къ кому поутру.*

Ποῦ εἶναι ὁ αὐθέντης σου;	Гдѣ твой господинъ?
Εἶναι εἰς τὸν ὀντᾶ του.	Онъ въ спальнѣ своей.
Κοιμᾶται ἀκόμι;	Что, спитъ еще?
Ὄχι, αὐθέντη, εἶναι ἔξυπνος	Никакъ нѣтъ, онъ уже проснулся.
Εἶναι αὐτὸς ἀσηκωμένος;	Всталъ ли онъ?
Δὲν ἠξεύρω, αὐθέντη, πηγαίνετε μέσα, καὶ θέλει ἰδῆτε.	Не знаю, сударь, извольте взойти сами и увидите.
Ἆ, καλὴ ἡμέρα, αὐθέντη. πῶς; εἰς τὸ κρεβάτι ἀκόμη;	А! доброй день, государь мой! какъ это, до сихъ поръ на кровати?

Καλῶς ὁρίσετε, αὐθέντη· ἐχθὲς τὸ βράδυ ἐπλαγίασα πολλὰ ἀργά.

Добро пожаловать, государь мой! это по тому, что вчерашній вечерь легъ я очень поздо.

Τὶ ἐκάμετε λοιπὸν ἐχθὲς μετὰ τὸν δεῖπνον;

Что же вы дѣлали вчера послѣ ужина?

Εἰς καιρὸν ὁπȣ̃ ἤθελα νὰ πλαγιάσω, ὁ δȣ̃λος μȣ̃ ἔδωκεν ἕνα βιβλίον ἀπὸ μέρος ἑνὸς μȣ Φίλȣ ἀπὸ τὴν Πετρȣ́πολιν;

Въ то время, какъ я хотѣлъ ложиться, слуга подалъ мнѣ книгу, присланную однимъ пріятелемъ изъ С. П. бурга.

Καὶ πῶς ἕνα βιβλίον σᾶς ἐμπόδισε νὰ πλαγιάσετε;

Какъ! книга помѣшала вамъ лечь спать?

Ναὶ, βέβαια.

Точно такъ.

Καὶ τὶ βιβλίον εἶναι;

А какая это книга?

Εἶναι ἕνα βιβλίον Ρȣσσικὸν, τὸ πλέον νόσιμον, καὶ πλέον σοφὸν ὁπȣ̃ νὰ ἐδιάβασα, τȣ̃το εἶναι.

Россійская, самая лучшая и умная книга изо всѣхъ, какія только я читалъ, вотъ она!

Τέτοιον βιβλίον μοὶ φαίνεται νὰ τὸ ἴδα τὴν ἀπερασμένην ἑβδομάδα εἰς τὸν Κὺρ Ν. . .

Такую книгу, кажется мнѣ, я видѣлъ на прошедшей недѣлѣ у Г. N. . .

Ἴσως

Ἴσως· τὸ ἀνέγνωσετε ὅμως;	Можетъ быть: но читали ли вы ее?
Ὄχι, διατὶ δὲν αὐθαδίασα νὰ τοῦ τὸ ζητήσω.	Нѣтъ, не читалъ, потому что я не осмѣлился у него попросить ее.
Σᾶς βεβαιώνω, εἶναι ἕνα βιβλίον ὅπου περιέχει σοφὰς γνώμας καὶ διδασκαλίας διὰ κάθε κατάστασιν ἄνθρωπον.	Увѣряю васъ, что въ этой книгѣ всякаго состоянія человѣкъ найдетъ для себя разумнѣйшія мнѣнія и ученія.
Εἶμαι περίεργος νὰ τὸ ἀναγνώσω.	Изъ любопытства бы прочелъ ее.
Ποῦ τὸ ἀγοράσετε;	Гдѣ вы купили ее?
Ἐδῶ δὲν εὑρίσκετε, μοῦ τὸ ἔστειλαν μὲ ἄλλα βιβλία ἀπὸ τὴν Πετρούπολιν.	Здѣсь не найдете ее, мнѣ прислали ее съ прочими книгами изъ С. Петербурга.
Μοῦ εἶναι συγχωρημένον νὰ σᾶς παρακαλέσω διὰ μίαν χάριν.	Позволите ли мнѣ просить васъ объ одной милости.
Ὁρίσετε.	Извольте.
Κάμετέμοι τὴν χάριν νὰ μοῦ τὸ ἀφίσετε διὰ σήμερον.	Сдѣлайте милость, дайте мнѣ ее на нынѣшній день.
Μοῦ κακοφαίνεται, πῶς δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς	Сожалѣю, что не могу вамъ услужить,

бе-

δουλεύσω, διατὶ μετὰ τὸ γεῦμα πρέπει νὰ τὸ φέρω εἰς τὸν διδάσκαλόν μου τῆς Ῥωμαίικης διαλέκτου.

потому что послѣ обѣда надобно мнѣ ее отнесть къ моему Греческому учителю.

Ἠξεύρετέ τινα ἐδῶ εἰς τὴν πολιν μας νὰ τὸ ἔχῃ.

Не знаете ли, нѣтъ ли ее у кого въ здѣшнемъ городѣ?

Ὄχι, ὅμως ἠμποροῦμεν νὰ κάμωμεν ἔτζι, ἕως νὰ ἐνδυθῶ, καὶ νὰ μὲ κτενίσουν, ἀπερνᾶτε εἰς τὸ σπουδαστήριόν μου, καὶ ἐκεῖ θέλει τὸ ἀναγνώσετε μὲ ἡσυχίαν, καὶ ὕστερα θέλει προαριστήσωμεν.

Не знаю, да мы можемъ такъ сдѣлать; пока я буду одѣваться и причесываться, подите въ кабинетъ мой, и тамъ читайте ее съ покоемъ, а послѣ будемъ завтракать.

Εἶμαι εὐχαριστημένος.

Очень хорошо.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ δ'.

Διὰ νὰ ἐνδυθῇ τινάς.

РАЗГОВОРЪ 4.

Одѣватъся.

Ἔϊ, Ἰωάννη.

Ей, Иванъ!

Τί ὁρίζετε, αὐθέντη;

Чего изволите, сударь?

Γλήγορα, ἄναψε φωτίαν, ἔνδυσέμε.

Скорѣе, засвѣти огня, одѣвай меня.

Ἠ

Ἡ φωτιά εἶναι ἀναμμένη, αὐθέντη.	Огонь засвѣченъ, сударь!
Δόσμου τὰ πασουμάκια μου καὶ τὸ ἐπανωφόρι μου.	Подай мнѣ туфли и шлафорокъ, (спальное платье.)
Ὁρίσετε αὐθέντη.	Извольте, сударь.
Ποῦ εἶναι τὰ μεταξωτά μου καλτζούνια;	Гдѣ мои шелковые чулки?
Εἶναι τρύπια, καὶ τὰ ἔδωσα νὰ τὰ φθιάσῃ ἡ δούλη.	Они худы, и я ихъ отдалъ служанкѣ починить.
Καλὰ ἔκαμες.	Хорошо сдѣлалъ.
Ποῖον φόρεμα φορεῖτε σήμερον;	Какое платье надѣнете сего дня?
Τὸ μαῦρον, διατὶ πρέπει σήμερον νὰ πηγαίνω νὰ συλληπηθῶ.	Траурное, потому что мнѣ надобно нынѣ ѣхать на поминки.
Φέρε μου νερὸν νὰ νιφθῶ, καὶ ὕστερον ἔλα νὰ μὲ κτενίσῃς.	Принеси мнѣ воды умыться, а послѣ причеши меня.
Ἐδῶ εἶμαι μὲ τὸ κουτὶ τῶν κτενίων.	Я совсѣмъ, вотъ и ящикъ съ гребнями.
Εἶναι νεραντζόνερον;	Есть ли померанцовая вода?
Ναί, αὐθέντη.	Есть, сударь!

Δόσμοι

Δόσμοι πρῶτον νὰ πλύνω τὰ δόντιά μου.	Дай мнѣ прежде пополоскать зубы.
Τὶ κάμνεις, μὲ αὐτὸ τὸ κτένι μὲ καταπληγώνεις, ἔπαρε ἕνα ἄλλο μαλακώτερον καὶ ἰσιώτερον.	Помилуй! какъ ты дерешь гребнемъ! возьми другой помягче и попрямѣе.
Πήγαινε εἰς τὸ σπουδαστήριόν μου νὰ ἰδῇς ἂν ὁ κύριος ἐτελείωσε τὴν ἀνάγνωσιν.	Поди въ кабинетъ и посмотри, не прочелъ ли господинъ Н. . . книги.
Ἰδοὺ ὁποῦ ἔρχεται ὁ ἴδιος.	Да вотъ онъ и самъ идетъ!
Πῶς; ἐτελειώσετε;	Какъ! уже прочли?
~~Ναὶ, αὐθέντη.~~	Прочелъ, сударь.
Εὖγε.	Браво!

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ε΄. / РАЗГОВОРЪ 5.

Διὰ τὸ προάριστον. / *О завтракѣ.*

Ἰωάννη, φέρε μας κάτι τὶ νὰ προαριστήσωμεν.	Иванъ! принеси намъ чего нибудь позавтракать.
Σᾶς φέρνω εὐθύς.	Сїю минуту.
Καὶ ἔτζι πῶς σᾶς φαίνεται αὐτὸ τὸ βιβλίον;	И такъ, какъ вамъ нравится эта книга?

Ἐξαί-

Ἐξαίρετον, σᾶς βεβαιώνω, εἶμαι πολλὰ εὐχαριστημένος ὁπȣ̃ τὸ ἐδιάβασα.	Прекрасная; увѣряю васъ, что я весьма доволенъ прочитавши ее.
Δὲν εἶχα δίκαιον νὰ πλαγιάσω ἀργὰ διὰ αὐτὸ τὸ βιβλίον;	Не имѣлъ ли же я причины лечь поздо ради этой книги?
Ναὶ, βέβαια· μοὶ κακοφαίνεται ὅμως ἕνα πρᾶγμα.	Конечно имѣли: объ одномъ только я сожалѣю.
Δηλαδὴ;	А именно?
Ὁπȣ̃ δὲν ἔχομεν πολλὰ παρόμοια βιβλία εἰς τὴν γλῶσσαν μας.	А именно о томъ, что на нашемъ языкѣ немного такихъ книгъ.
Εὑρίσκεσθε εἰς μεγάλην ἀπάτην.	Очень ошибаетесь.
Διατὶ;	По чему это?
Διατὶ ἔχομεν πολλὰ ἠθικὰ τυπομένα εἰς Βιένναν.	Потому что много нравственныхъ книгъ напечатано въ Вѣнѣ.
Ναὶ, ἔχομεν, ἀλλὰ δὲν ἔχομεν τέτοια βιβλία ὁπȣ̃ διδάσκωντάσμας τὴν ἠθικὴν, νὰ μᾶς εὐφραίνεν εἰς τὸν ἴδιον καιρόν,	Это правда, однако у насъ нѣтъ такихъ книгъ, которыя бы учили насъ нравственности и вмѣстѣ веселили.

Αὐθένται, παρακαλῶ νά μὲ συγχωρήσετε ἂν ἔρχομαι χωρὶς τὸ προάριςον, ἐπειδὴ δὲν ἠξεύρω, τὶ θέλει ὁ αὐθέντης, τὴν τζιοκολάταν, ἢ τὸν καφφέ.

Милостивые государи! извините, что я вамъ ничего не принесъ для завтрака, потому что я не знаю, чего, сударь! вамъ угодно, шоколаду или кофе?

Ὅ, τι θέλεις.

Принеси, чего хочешь.

Ὅ, τι θέλω, μὰ ἡ ὄρεξις μου διαφέρει πολὺ ἀπὸ τὴν ἐδικήνσας.

Чего хочу; но мой вкусъ различествуетъ отъ вашего.

Καλὰ, καλὰ, φέρε μας κατα τὴν ὄρεξίνσου.

Хорошо, хорошо; принеси намъ, что нибудь по своему вкусу.

Διὰ νὰ ἔλθωμεν εἰς τὸν λογονμας, ἡμεῖς ἔχομεν πολλὰ βιβλία ἠθικὰ καὶ χαροποιά. ὡς ἡ ἱςορία τοῦ Βελισαρίου, καὶ ἄλλα παρόμοια.

Чтобы возвратиться къ прежнему, у насъ много нравственныхъ и пріятныхъ книгъ, какъ то: *исторія о Велисаріѣ*, и другія подобныя.

Αὐθένται, ἰδοὺ ἐκεῖνο ὅπου σᾶς προφέρει ἡ ἄρεξίς μου.

Милостивые государи! вотъ что я вамъ принесъ по своему вкусу!

Τὶ

Τὶ εἶναι αὐτό; χοιρομέρι;
Что это такое? окорокъ ветчины?

Εἶναι ἡ ὄρεξίς μου.
Это мой вкусъ.

Ἆ, πονηρὲ, μᾶς περιγελᾶς.
Ахъ! злодѣй! ты издѣваешся надъ нами.

Ὄχι, αὐθένται, ἀλλ' ἡ ὄρεξίς μου ἀγαπᾷ περισσότερον τὸ χειρομέρι παρὰ ὅλην σας τὴν τζιοκολάταν καὶ τὸν καφφέ.
Никакъ, нѣтъ: государи мои! но я по вкусу своему лучше люблю ветчину, нежели всякой вашъ шоколадъ и кофе.

Ἂς εἶναι· βάλε ἕνα τραπεζομάντηλον, δόσε μας τανίρια, (ἢ πιάτα,) μαχαίρια καὶ πηρούνια.
Ну! такъ постели салфетку на этотъ столъ, подай намъ тарѣлокъ, ножей и вилокъ.

Πλῦνε τὰ ποτήρια.
Выполощи рюмки.

Γευθῆτε ἀπὸ αὐτὸ τὸ χοιρομέρι, πῶς σᾶς φαίνεται; τὶ λέγετε;
Отвѣдайте этой ветчины, какъ вамъ кажется? что вы объ ней скажете?

Εἶναι ἐξαίρετον.
Ветчина очень хорошая.

Δόσε μας νὰ πιῶμεν.
Дай намъ выпить чего нибудь.

Ἰδοὺ ἕνα ποτῆρι ἀπὸ καλὸν Κυπριώτικον εἰς
Вотъ вамъ рюмка прекраснаго Кипрска-

τόπον τῆς τζιοκολάτας.	го вина вмѣсто шоколаду!
Αὐθέντη, σᾶς εὐχαριστῶ εἰς τὴν καλοσύνην σας.	Государь мой! благодарю васъ за милость вашу.
Πῶς; πηγαίνετε;	Какъ? ужъ вы идете?
Ναὶ, εἶναι ἀργά.	Такъ; теперь поздо.
Προσμείνετε, πηγαίνωμεν ἀντάμα.	Подождите, пойдемъ вмѣстѣ.
Δός μου τὸ σκιάδιόν μου (τὸ καπέλλον μου,) καὶ τὸ σπαθίμου.	Подай мнѣ шляпу мою и шпагу.
Ἄς πηγαίνωμεν.	Пойдемъ-те!
Μνέσκω μὲ τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ξαναϊδῶ.	Ожидаю чести паки васъ видѣть.
Εἰς τὸ καλὸν, παρακαλῶ νὰ ἔρχεσθε συχνὰ νὰ προαριστῆτε κατὰ τὴν ὄρεξιν τοῦ δούλου μου.	Простите; прошу жаловать ко мнѣ чаще, чтобъ завтракать по вкусу слуги моего.
Εἰς τὸ καλόν.	До свиданія, простите!



ΔΙΑ-

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ϛ'.	РАЗГОВОРЪ 6.
Διὰ τὴν ἐρώτησιν τοῦ καιροῦ.	*Спрашиватъ о времени.*
Τί καιρὸς εἶναι;	Каково время?
Εἶναι ὁ καιρὸς καλός;	Хорошо ли время?
Εἶναι ζέστα;	Тепло?
Εἶναι κρυάδα;	Холодно?
Εἶναι εὔμορφος καιρός.	Прекрасное время.
Εἶναι ἀχαμνὸς (ἢ κακὸς) καιρός.	Худое время.
Εἶναι βροχερὸς, ἀνεμώδης, καιρός.	Время дождливое, вѣтреное.
Ἄστατος καιρός.	Время непостоянное.
Εἶναι σκοτεινὸς, θολὸς (ἢ συγχυσμένος) καιρός.	Темное, мрачное время.
Βρέχει.	Дождь идетъ.
Ἡ βροχὴ παρευθὺς θέλει διάβῃ (ἢ ἀπεράσῃ)	Дождь скоро пройдетъ.
Χαλαζώνει.	Градъ идетъ.
Χιονίζει.	Снѣгъ идетъ.
Παγώνει.	Морозитъ.
Δροσίζει.	Роса падаетъ.
Βροντᾷ.	Громъ гремитъ.
Ἀστράπτει.	Молнія блистаетъ.
Ὅλην τὴν νύκτα ἔβρεξεν.	Всю ночь шелъ дождь.

Δὲν σᾶς τὸ εἶπα, πῶς θέλει βρέξει;	Не говорилъ ли я вамъ, что дождь будетъ?
Εἶναι πολλὴ λάσπη.	Очень грязно.
Λοιπὸν ἐγὼ δὲν θέλω ἔυγη ἔξω, ἐπειδὴ εἶναι τόσον ἀχαμνὸς καρός.	Такъ я никуда не пойду, когда такое худое время.
Ἴδετε τὰ μαῦρα σύνεφα, ὁπȣ̃ ἀναβαίνȣσιν ἐδῶ.	Посмотрите, какая сюда находитъ туча.
Μοὶ φαίνεται, πῶς ἤδη ἀστράπτει.	Мнѣ кажется, что ужъ молнія блистаетъ.
Ἂς φύγωμεν εὐκαίρως, διὰ νὰ ἐπιτύχωμεν τὸ ὀσπῆτι.	Пойдемъ заблаговременно, чтобы дойти до дому.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ζ΄. — РАЗГОВОРЪ 7.

Διὰ τὴν ἐρώτησιν τῶν ὡρῶν.	*Спрашивать о часахъ.*
Εἰπέτε μȣ παρακαλῶ, τί ὥρα εἶναι τῶρα;	Пожалуйте скажите мнѣ, которой теперь часъ?
Δὲν ἠξεύρετε, τί ὥρα εἶναι;	Не знаете ли, которой часъ?
Μία ὥρα.	Часъ било.
Μία ἥμισυ ὥρα εἶναι.	Половина перваго.

Ὀγλ

Ὀγλήγωρα θὲ νὰ βαρέσουν δίω ὥραις.	Скоро ударитъ два часа.
Κοντὰ εἰς ταῖς πέντε ὥραις.	Близко пяти часовъ.
Ἔξ ὥραις ἀπέρασαν.	Шесть часовъ ровно.
Ἔξη ὥραις καὶ μισί.	Седьмой часъ въ половинѣ.
Μὴ νὰ τόσον ἀργά εἶναι;	Не уже ли такъ поздо?
Δὲν πιστεύω τὸ νὰ εἶναι τόσον ἀργά.	Не думаю, чтобъ такъ было поздо.
Ἐγὼ δὲν ἔλπιζα, νὰ εἶναι τόσον ἀργά.	Я не думалъ, чтобъ такъ было поздо.
Τὶ ὥρα βαρεῖ;	Много ли бьетъ часовъ?
Ἐννέα.	Девять.
Ἐννέα ὥραις κοντέυουν.	Девятой часъ въ исходѣ.
Πόσον πηγαίνει ἡ ὥρα σας;	Какъ идутъ часы ваши?
Δὲν τὴν ἔχω μαζύμου.	Ихъ нѣтъ со мною.
Πόσον πηγαίνει ἡ ἐδική σας;	Много ли на вашихъ?
Πλέον δώδεκα.	Ужъ двенадцать.
Καλὰ τάχα πιγαίνει;	Хорошо идутъ?
Πολλὰ καλά.	Очень хорошо.
Τὶ λογῆς ὥρα εἶναι;	Какїе это часы?
Ἐγγλέζικη.	Англинскїе.

Πόσον ἐπληρώσετε διὰ αὐτήν;	Что вы заплатили за нихъ?
Σαράντα ῥȣ́μπλια.	Сорокъ рублей.
Αὐτὸ εἶναι πολλὰ εὐθυνόν.	Это очень дешево.
Αὐτὸ εἶναι πολλὰ ἀκριβόν.	Это очень дорого.
Γυρίσατέτην.	Заведите ихъ.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ η'.	РАЗГОВОРЪ 8.
Διὰ νὰ ἐρωτήσῃ τινὰς, τὶ νέα εἶναι.	*Спрашивать о новостяхъ.*
Τὶ νέον ἔχομεν; (ἢ τὶ νέον λέγȣσι;)	Что новаго говорятъ?
Δὲν ἤκȣσα τίποτες.	Я ничего не слыхалъ.
Τὶ ὁμιλȣ͂ν;	Что говорятъ?
Σχεδὸν τίποτες δὲν ὁμιλȣ͂ν.	Почти ничего не говорятъ.
Εἰπέμȣ, εἶναι ἀληθινὸν ἐκεῖνο ὁπȣ͂ λέγȣν διὰ τὸν ὁδεῖνα;	Скажи мнѣ, правда ли, что говорятъ о такомъ-то.
Τὶ λέγȣσι, περὶ αὐτȣ͂;	Что говорятъ объ немъ?
Λέγȣσι πῶς τὸν ἔκλεψαν ἐχθὲς τὸ βράδυ.	Говорятъ, что его обокрали вчера повечеру.

Δὲν

Δὲν ἠξεύρω· μὰ τὸ πιςεύω, διατὶ ἡ πόλις εἶναι γεμάτη ἀπὸ κλέπτας.	Не знаю: но повѣрить можно, потому что въ здѣшнемъ городѣ много воровъ.
Λέγȣσιν ἀκόμη, πῶς ἐπροχθὲς ἐσκότωσαν τὸν N. . . .	Говорятъ еще, что третьяго дня убили N. . . .
Ποῖος τὸν ἐσκότωσε;	Кто его убилъ?
Δύο κακοποιοὶ, ὁπȣ̃ τὸν ἐκτύπησαν εἰς τὴν ςράταν.	Два какїе-то мошенника, которые напали на него дорогою.
Εἶναι γνωςὸν διατί.	Не извѣстно почему?
Τρέχει λόγος, διατὶ ὡμίλησεν ἄσχημα δι' αὐτοὺς, καὶ νὰ ἔδωσεν ἕνα ῥάπισμα ἑνὸς ἀπὸ αὐτȣ̃ς.	Слухъ носится, будто онъ говорилъ объ нихъ что-то худое, и одного изъ нихъ ударилъ.
Δὲν τὸ πιςεύω.	Я этому не вѣрю.
Οὔτε ἐγὼ δὲν τὸ πιςεύω.	Я самъ также не вѣрю.
Ὅ, τι καὶ ἂν εἶναι, θέλει τὸ μάθωμεν γλήγωρα.	Какъ бы то ни было, скоро о томъ узнаемъ.



ΔΙΆΛΟΓΟΣ θʹ.	РАЗГОВОРЪ 9.
Περὶ γραψίματος.	*О писаніи.*
Δός μοι ἕνα φύλλον χαρτί, ἕνα κοντῆλι καὶ καλαμάρι.	Дай мнѣ листъ бумаги, перо и чернилицу.
Ἔμβα μέσα εἰς τὸ σπȣδασήριόν μȣ, θέλει εὕρεις ἐπάνω εἰς τὴν τράπεζαν ὅ, τι σὲ χρειάζεται.	Поди въ кабинетъ, тамъ найдешь на столѣ все, что тебѣ надобно.
Δὲν εἶναι κονδύλια.	Нѣтъ перьевъ.
Εἰς τὸ καλαμάρι εἶναι πολλά.	Въ чернилицѣ много.
Ναὶ, μὰ δὲν εἶναι καλά.	Много, да нехороши.
Νὰ ἄλλα.	Вотъ другія.
Δὲν εἶναι χωρισμένα, (ἢ φθιασμένα.)	Они не очинены.
Δός μοι τὸ κοντυλομάχαιρόνσȣ.	Дай мнѣ перочинной ножичекъ.
Ἠξεύρεις, νὰ φθιάνης κοντήλια;	Умѣешь ли чинить перья?
Τὰ φθιάνω, κατὰ τὴν γνώμην μȣ.	Чиню по своей рукѣ.
Ἕως ὅπȣ νὰ τελειώσω τȣτην τὴν γραφὴν, κάμε μȣ τὴν χάριν, δίπλωσε αὐτὰς τὰς ἄλλας.	Между тѣмъ, какъ я буду доканчивать это письмо, сдѣлай милость, сложи другія въ пакетъ.

Μὲ

Μὲ ποῖαν βοῦλλαν θέλεις νὰ τὰς βουλώσω;	Какою печатью прикажешь запечатать?
Βουλωσέτας μὲ τὴν βοῦλλαν μου.	Запечатай моею.
Τὶ βουλοκέρι νὰ βάλλω;	Какимъ сургучемъ?
Βάλε κόκκινον, ἢ μαῦρον, δὲν μοὶ μέλει.	Хоть краснымъ, хоть чернымъ, мнѣ нѣтъ нужды.
Ἰδοὺ ἐτελείωσα νὰ γράψω.	Я окончилъ свое письмо.
Βούλωσαι λοιπὸν τὴν γραφήν.	Запечатай же его.
Ὤχ, ἀλησμόνησα νὰ βάλω τὸν καιρόν.	Ахъ! я позабылъ поставить число.
Πόσας τοῦ μηνὸς ἔχομεν;	Которое нынѣ число?
Ἔχομεν σήμερον δέκα, δεκαπέντε, εἴκοσι.	Сего дня десятое, пятоенадесять, двадесятое.
Ποῦ εἶναι ὁ ἄμμος;	Гдѣ песокъ?
Δὲν ἔχεις ποτὲ ἄμμον.	У тебя нѣтъ никогда песку.
Εἶναι εἰς τὴν ἀμμοθήκην.	Есть въ песочницѣ.
Ἰάκωβε, φέρε τὰς γραφάς μου εἰς τὴν πόσταν, καὶ ἐνθυμήσου νὰ πληρώσῃς.	Іаковъ! отнеси письма мои на почту, да не забудь заплатить.

Ναὶ, αὐθέντη, μὰ δὲν ἔχω ἄσπρα.	Какъ можно забыть? Да у меня нѣтъ денегъ.
Νὰ, είκοσι πέντε καπίκια.	Вотъ тебѣ двадцать пять копѣекъ.
Ὕπαγε ὀγλήγορα, καὶ γύρισε εὐθύς.	Ступай проворнѣе, и воротись скорѣе.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ ί.	РАЗГОВОРЪ 10.
Διὰ νὰ ἐπισκεφθῇ τινὰς ἕναν ἄῤῥωςον.	*О посѣщенiи больнаго.*
Πῶς ἀπεράσετε τὴν νύκτα;	Какъ вы препроводили ночь?
Ἀχαμνὰ, δὲν ἐκοιμήθηκα παντελῶς.	Худо; я ничего не спалъ.
Εἶχα τὴν θέρμην ὅλην τὴν νύκτα.	Всю ночь былъ жаръ во мнѣ.
Αἰσθάνομαι πόνȣς εἰς ὅλον μȣ τὸ κορμί.	Чувствую болѣзнь во всемъ тѣлѣ.
Πρέπει νὰ κάμης, νᾶ σȣ̃ εὐγάλȣν αἷμα.	Надобно вамъ кинуть кровь.
Μȣ̃ εὔγαλαν αἷμα δύο φοραῖς.	Мнѣ кидали кровь два раза.
Δὲν ἠξεύρω, διατὶ δὲν ἔρχεται ὁ ἰατρός.	Не знаю, для чего нейдетъ лѣкарь.

Δὲν ἠξεύρει τινὰς, τί εἶναι ὑγιεία, πάρεξ ὅταν εἶναι ἄῤῥωστος.	Не льзя знать цѣны здоровья, какъ только будучи въ болѣзни.
Πρέπει, νὰ κάμῃς καρδίαν, δὲν εἶναι τίποτες.	Ободряйся; болѣзнь твоя не такъ важная.
Αἰσθάνομαι μεγάλην φωτίαν εἰς τὸ κεφάλι μου.	Я чувствую великой жаръ въ головѣ.
Ἔλαβες καθαρτικά;	Принималъ ли слабительное?
Πόσα ἰατρικὰ ἔλαβες;	Какія лѣкарства принималъ?
Ἐβαρέθηκα ἀπὸ τὰ ἰατρικά.	Я усталъ ихъ принимавши.
Φοβοῦμαι νὰ μὴν μὲ κτυπήσῃ εἰς τὸν μυελόν.	Боюсь, чтобъ мнѣ не впасть въ безпамятство.
Μὴ πίνῃς ἄλλο, πάρεξ ζουμί.	Не употребляй ничего, кромѣ бульону.
Ὁ ἰατρὸς μοὶ ἐδιώρισε τὸ τυρόγαλον.	Лѣкарь предписалъ мнѣ сыворотку.
Δὲν ἠμπορῶ νὰ μετατοπίσω.	Не могу съ мѣста двинуться.
Δός μοι ἕνα προσκέφαλον.	Подай мнѣ подушку.
Ἔχουν νὰ μοῦ εὐγάλουν αἷμα ἀπὸ τὸ πόδι.	Мнѣ хотятъ пустить кровь изъ ноги.

Ὁ,

Ὅ,τι πέρνω, μοὶ φαίνεται πικρόν.	Что я ни принимаю, все мнѣ кажется горько.
Ὤχ, πόσον εἶμαι ἀηδιασμένος;	Ахъ какая скука!
Ἰδȣ̀ μία ἀῤῥωςία πολλὰ μακρυνή.	Какая продолжительная болѣзнь!
Πόσον μὲ λυπεῖ, νὰ εἶμαι εἰς τὸ κρεβάτι.	Какъ мнѣ скучно лежать на постелѣ!
Πόσον εἶσαι εὐτυχὴς, ὁπȣ͂ εἶσαι γερός.	Какъ ты щастливъ, что здоровъ!

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ ια'. — РАЗГОВОРЪ 11.

Πῶς ἠμπορεῖ νὰ ὁμιλήσῃ τινὰς μὲ τȣ̀ς φίλȣς τȣ, ὅταν τȣ̀ς φιλεύῃ;	*Какъ можно говорить при угощеніи друзей.*
Αὐθένται, ἂς καθήσωμεν εἰς τὴν τράπεζαν.	Государи мои! сядемьте за столъ.
Καθήσατε ἐδῶ, αὐθέντα μȣ.	Сядьте здѣсь, государь мой!
Αὐτὸς εἶναι ὁ τόπος σας.	Это ваше мѣсто.
Συμπαθησαίμε, αὐθέντα μȣ.	Извините меня, (никакъ нѣтъ,) государь мой!
Ἐγὼ κάθωμαι πανταχȣ͂ καλὰ, ἐὰν μόνον εἰς	Мнѣ сидѣть вездѣ хорошо, лишь бы

τὴν τράπεζαν εἶμαι, καὶ νὰ ἠμπορῶ, νὰ ἐπιτύχω (ἢ νὰ φθάνω) τὴν μεσοῦραν.	только за столомъ, и могъ достать блюдо.
Ἐδῶ λείπει ἕνα τελέρι, χουλιάρι καὶ μαχαῖρι μὲ τὸ πυροῦνι.	Здѣсь недостаетъ тарѣлки, ложки и ножа съ вилкою.
Σᾶς παρακαλῶ, αὐθένταιμου, κάθε ἕνας νὰ πάρῃ διὰ λόγου του, κάθε ἕνας νὰ πάρῃ, κατὰ τὴν ἀρέσκειάν του.	Прошу васъ, государи мои! чтобы каждой бралъ по себѣ, чтобы каждой бралъ, что кому угодно.
Θέλετε, διὰ νὰ σᾶς δουλεύσω ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἀπὸ πολλῶν κρεάτων κατασκευασμένην ζοῦπαν;	Не угодно ли, Г. М. чтобъ я вамъ подалъ этого фрикасе?
Αὐθένται μου, σᾶς ἀρέσκει ἀπὸ τὸ χοιρομέρι;	Государи мои! не угодно ли вамъ ветчины?
Κατα πολλὰ ἁπαλὸν εἶναι, καθῶς ὁμοίως ἡ βοϊδόγλωσσα.	Какая мягкая! такъ, какъ и воловїй языкъ.
Δόσατέμοι ἕνα κομάτι ἀπὸ αὐτό, ἐὰν ὁρίζητε.	Пожалуйте мнѣ отъ этаго кусокъ, ежели вамъ угодно.

Δό-

Δόσατέμας διὰ νὰ πίωμεν.	Пожалуйте намъ пить чего нибудь.
Ἀπὸ ποῖον κρασὶ σᾶς ἀρέζει;	Какого вина вамъ угодно?
Κόκκινον, ἄσπρον ἢ Ῥηνιάνικον κρασί;	Краснаго, бѣлаго или Ренскаго?
Ἂς δοκιμάσωμεν πρῶτα τὸ κόκκινον.	Отвѣдаемъ сперва краснаго.
Πῶς σᾶς ἀρέζει;	Какъ вамъ нравится?
Ἐμένα μέ ἀρέζει κατὰ πολλὰ καλά.	Мнѣ весьма нравится.
Διὰ τὴν ὑγιείαν σας, αὐθένται μου.	За ваше здоровье, государи мои!
Σᾶς παρακαλῶ, αὐθέντα μου, αὐτὸ τὸ πασέτον νὰ ἀρχινοκόψητε, ἀπὸ αὐτὸ τὸ πασέτον νὰ βαλλετε ἔμπροσθεν, (νὰ διαμοιράσητε,) διὰ νὰ ἰδῶμεν, τὶ εἶναι μέσα.	Пожалуйте, государь мой! разрѣжте этотъ пирогъ, и раздайте намъ, что-то въ немъ, мы посмотримъ.
Δόσατέμοι ἀπὸ αὐτὸ, νὰ δοκιμάσω. (νὰ γευθῶ.)	Пожалуйте мнѣ этого отвѣдать.
Ἂς δοκιμάσωμεν καὶ ἀπὸ τὰ περιστερόπουλα, τὰ ὁποια φαίνονται κατὰ πολλὰ νόστιμα.	Отвѣдаемъ и голубей; они кажутся весьма вкусны.

Θέλετε, διὰ νὰ σᾶς δȣλεύσω ἀπὸ αὐτὰς τὰς καραβίδας;	Не угодно ли, я вамъ положу эшихъ раковъ?
Ευχαριςῶ, αὐθένταμȣ.	Покорно благодарю.
Α᾽γαπῶ καλλίτερα τίποτες ςερεόν.	Я люблю лучше чшо нибудь пошверже.
Α῎ς τὰ σικώσωμεν, διὰ νὰ βάλλωμεν τὴν ἀγελαδινὴν ψητὴν ἐδῶ, ἡ ὁποῖα εἶναι νοςιμοτάτη.	Снимемъ эшо, и посшавимъ сюда жаркое, кошорое весьма вкусно.
Α᾽υτὰ εἶναι καλὰ Φαγητά.	Эшо хорошее кушанье.
Ε῎να Φιρτάλι ἀπὸ μοχάρι.	Посшавимъ сюда часшь шеляшины.
Ε῎ναν κόπανον κριαρίσιον.	Ногу баранины.
Τρεῖς πέρδικες.	Три куропашки.
Μίαν μεσηριώτικην χῆναν, (ἢ μεσήρικαν.)	Индѣйку.
Βάλλετε καλλίτερον ἔμπροσθεν ἀπὸ τὸ ψημένον καπόνι.	Раздавайше лучше жаренаго каплуна.
Ε῎παρέτε ὀλίγην σαλάταν.	Возьмише сколько нибудь салашу.
Πλύνετε τὰ ποτήρια.	Вымойше рюмки.
Θέλομεν δοκιμάση ϗ τὸ Ο῞γγρικον κρασί.	Попробуемъ и Венгерскаго вина.

Τὸ

Τὸ Ὑογγρικον κρασὶ εἶναι πάρα δυνατόν.	Венгерское очень крѣпко.
Ἡμεῖς ἐπιάμεν ἀρκετά.	Мы пили довольно.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ ιβ'.	РАЗГОВОРЪ 12.
Διὰ τὸ τραπέζι.	*О столѣ.*
Ἑτοιμάσετε τραπέζι.	Накрывайте столъ.
Τὸ φαγί τὸ ἑτοιμάζουν.	Кушанье готовятъ.
Ποῦ εἶναι τὸ τραπεζομάντιλον;	Гдѣ скатерть?
Αἱ ἄσπραις αἱ πετζέτες?	Бѣлыя салфетки?
Ἠξεύρετε τάχα, νὰ διπλώσετε ταῖς πετζέταις;	Умѣете ли складывать салфетки?
Πήγαινε εἰς τὸ κατῶγι.	Поди въ погребъ.
Ξεπλυμένα εἶναι τάχα τὰ ποτήρια;	Выполосканы ли рюмки?
Ξέπλυνε καὶ αὐτὴν τὴν γαραφίναν.	Выполощи и этотъ графинъ.
Γεμίσετε λάδι αὐτὴν τὴν μπουτέλαν.	Налейте масла въ эту бутылку.
Καὶ ξύδι εἰς αὐτὸ τὸ ξυδιρόν.	И уксусу въ эту уксусницу.
Κόψετε τὴν καμμένην κόραν ἀπ' αὐτὸ τὸ ψωμί.	Срѣжте пригорѣлую корку съ этого хлѣба.
Αὐτὸ ἐκάϊκεν.	Онъ подгорѣлъ.

Ἐγὼ πινῶ.	Алчу, ѣсть хочу.
Ἐσεῖς ἀκόμη τίποτες δὲν ἐφάγετον, μῆτε ἐπίετον;	Вы еще ничего ни пили, ни ѣли?
Ἰάκωβε, ἄρχησε αὐτὸ τὸ ψωμὶ ϗ μοιρασέτο.	Іяковъ, почни этотъ хлѣбъ и разложи его.
Καιρὸς εἶναι τάχα νὰ γευματήσωμεν;	Не пора ли намъ обѣдать?
Ναὶ, πλέον καιρὸς εἶναι.	Ужъ давно пора.
Ἄς καθήσωμεν εἰς τὸ τραπέζι.	Сядемъ за столъ.
Πάρετε μίαν πετζέταν ἐμπροσάσας.	Закройтесь своею салфеткою.
Τρῶτε τζορβὰν, τὴν ζοῦπαν.	Кушайте супъ.
Ὁρίζετε τάχα κρέας γελαδινόν.	Извольте взять говядины.
Δὲν ὁρίζετε ἀπὸ τὸ μοσχαρίσιον;	Не угодно ли телятины?
Ὁρίζετε τάχα ἀρνίσιον;	Изволите ли баранины?
Παχύτερον ἢ ξερότερον;	Пожирнѣе или посуше?
Ἀγαπᾶτε τάχα τὸ παχύ;	Любите ли вы жиръ?
Ὁρίζετε ἀπ᾽ αὐτὸ τὸ λάχανον;	Не угодно ли вамъ этой капусты?
Βάλλετε ζοῦππαν εἰς τὸ ταλέρι σας. (ἢ πιατόν σας.)	Положите супу себѣ на тарелку.

Αὐτὴ εἶναι πολλὰ καυτή.	Онъ очень горячъ.
Θὲ νὰ καῆτε.	Обожжетесь.
Φύσατέτην.	Подуйте на него.
Προσμήνετε, ἕως ὅπου νὰ κρυώση.	Подождите, пока простынетъ.
Μὴν βιάζεσθε.	Не спѣшите.
Δὲν ὁρίζετε ἄραγε ἕνα φελιτζάνι καφφὲ μὲ λόγουμας νὰ πίετε;	Не угодно ли вамъ чашку кофе выпить съ нами?
Κατὰ πολλὰ εὐχαριστῶ.	Покорно благодарю.
Ἐγὼ πλέον ἔπια τέϊ, (τζάϊ.)	Я уже пилъ чай.
Μὲ τὶ τὸ πίνετε;	Съ чемъ вы его пьете?
Μὲ καϊμάκι ἢ χωρὶς καϊμάκι;	Съ сливками или безъ сливокъ?
Διατὶ δὲν πίνετε;	Для чего вы не пьете?
Ἐσεῖς δὲν ἐβάλλεταν ἐκεῖ ζάχαριν.	Вы не положили туда сахару.
Ἐσεῖς πολὺν ζάχαριν ἐβάλλεταν.	Вы много сахару положили.
Πολὺ γλυκὸ εἶναι.	Очень сладко.
Ἐγὼ δὲν ἀγαπῶ νὰ πίνω γλυκόν.	Я не люблю пить сладко.
Πολὺ καυτόν.	Очень горячо.

ΔΙΑ'

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιγ'.	РАЗГОВОРЪ 13.
Διὰ νὰ ἀγοράσῃ τινάς.	*О покупкѣ.*
Τί ἐπιθυμεῖτε αὐθέντη;	Чего угодно сударь?
Ἀγαποῦσα νὰ ἀγοράσω ροῦχον διὰ νὰ φθιάσω ἕνα φόρεμα.	Хочется мнѣ купить сукна для платья.
Ὁρίσετε μέσα αὐθέντη, ἐδῶ θέλει εὕρετε τὰ καλήτερα ροῦχα τῆς Φράντζας καὶ τῆς Ἀγγλίας.	Взойдите въ лавку, сударь, здѣсь вы найдете самыя лучшія Французскія и Аглинскія сукна.
Δεῖξον μοι τὸ καλλιώτερον ὁποῦ νὰ ἔχητε.	Покажите мнѣ самое лучшее, какое только у васъ есть.
Ἰδοὺ ἕνα εὐμορφώτατον καὶ ὁποῦ εἶναι τώρα εἰς χρῆσιν.	Вотъ самое хорошее, и которое нынѣ въ употребленіи.
Εὔμορφον εἶναι, τὸ χρῶμα ὅμως (ἡ μπογιὰ) δὲν μοὶ ἀρέσκει.	Хорошо, однако цвѣтъ мнѣ не нравится.
Ἰδοὺ ἕνα ἄλλο κομάτι ἀνοικτότερον.	Вотъ другой цвѣтъ посвѣтлѣе.
Μοὶ ἀρέσκει τὸ χρῶμα, ἀλλὰ τὸ ροῦχον δὲν εἶναι δυνατὸν, μοὶ φαίνεται πολλὰ ψιλόν.	Цвѣтъ мнѣ нравится, но сукно не такъ твердо, оно мнѣ кажется очень рѣдко.

Γδὲ ἕνα ἄλλο κομάτι, τέτοιον ἔυμορφον ἀλλȣ̃ δὲν τὸ ἐυρίσκετε, τὸ ῥȣ̃χον ἐιναι ἐξαίρετον.	Вотъ вамъ еще другой кусокъ, такого прекраснаго сукна нигдѣ не найдете, сукно самое хорошее.
Καλὸν ἐιναι, πόσον μοὶ τὸ δίδεις τὴν πῆχην;	Это сукно хорошо, что ты возмешь за аршинъ?
Χωρὶς νὰ σᾶς ἐιπῶ ἕνα λιανὸν περισσότερον, ἀξίζει ἔξι ῥέμπλια.	Не прося съ васъ ни полушки лишняго, стоитъ 6 рублей.
Ἐγὼ δὲν ἐιμαι συνηθισμένος νὰ παζαρέυω πολὺ, σὲ παρακαλῶ ἐιπέμȣ τὴν ὕστερην τιμήν.	Я не привыкъ много торговаться, пожалуй скажи мнѣ послѣднюю цѣну.
Ἐγὼ σᾶς τὸ ἐιπα, ἀυθέντα, τόσον ἀξίζει.	Я вамъ сказалъ, сударь, оно того стоитъ.
Ἐιναι πολὺ, σοὶ δίδω τέσσαρα ῥέμπλια.	Это много, я тебѣ дамъ четыре рубля.
Μὰ, ἀυθέντη, μοὶ ἐζήτησε καὶ τὴν ὕστερην τιμὴν, ἐγὼ σᾶς τὴν ἐιπα,	Но вы, сударь, спрашивали послѣдней цѣны, и я вамъ ее сказалъ.
Ἔλαδα, χώρισαίμȣ τέσσαρες πῆχες.	Ну, ну! отрѣжъ мнѣ четыре аршина.

Μοὶ κακοφαίνεται, αὐθέντη, ὁπȣ̃ δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς δȣλέυσω.	Сожалѣю, государь мой, что я не могу вамъ услужить.
Διατί;	Почему?
Διατὶ μοὶ ςέκεται περισσότερον ἀπὸ πέντε ῥȣ́μπλια.	Потому что мнѣ самому стоитъ болѣе пяти рублей.
Εἶναι δυνατὸν;	Возможно ли?
Σᾶς ὀμνύω, ὡς ἄνθρωπος τιμημένος, ὅτι ἂν σᾶς τὸ ἀφίσω διὰ πέντε ῥȣ́μπλια, δὲν κερδίζω ȣ̓̃τε ἕνα ἄσπρον.	Божусь вамъ, какъ честной человѣкъ, что ежели отдамъ вамъ его за пять рублей, не получу барыша ни одной копѣйки.
Ἄς εἶναι, σοὶ δίδω πέντε ῥȣ́μπλια διὰ νὰ μὴν περιπατῶ ἀπὸ ἐργαςῆρι, εἰς ἐργαςῆρι.	Пусть будетъ такъ, даю тебѣ пять рублей, чтобы не переходить изъ лавки въ лавку.
Σᾶς φθάνει τέσσαραις πῆχαις;	Довольно ли вамъ будетъ четырехъ аршинъ?
Ναὶ.	Довольно.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιδ΄.	РАЗГОВОРЪ 14.
Διὰ νὰ ζητήσῃ τινὰς διὰ κανένα ὑποκείμενον.	*Спрашивать о комъ нибудь.*
Ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ ἄρχων ὁπȣ̃ σȣ̃ ὁμιλȣ̃σε πρὸ ὀλίγȣ;	Что это за господинъ, которой не давно съ тобою говорилъ?
Εἶναι ἕνας Ρ῾ȣ́σσος.	Это Россїанинъ.
Εγὼ τὸν ἐνόμιζα Ρ῾ωμαῖον.	Я его почелъ за Грека.
Ο῾μιλεῖ πολλὰ καλὰ ῥωμαϊκά.	Онъ очень хорошо говоритъ по гречески.
Ω῾μιλεῖ τόσον ἔυμορφα Ι῾ταλικὰ, Γαλλικὰ, Σπανιόλικα, Γερμανικὰ καὶ Ἰγγλέζικα, ὁπȣ̃ οἱ Ἰταλοὶ τὸν νομίζȣν Ἰταλόν.	Такъ хорошо говоритъ по Италїански, по Французски, по Гишпански, по Нѣмецки и Аглицки, что Италїанцы почитаютъ его за Италїанца.
Ω῾μιλεῖ Γαλλικὰ, ὡς ὁ ἴδιος Γάλλος.	По Французски говоритъ, какъ природной Французъ.
Οἱ Ἰσπανοὶ τὸν νομίζȣσι Ἰσπανὸν, οἱ Γερμανοὶ Γερμανὸν καὶ οἱ Ἄγγλοι Ἄγγλον.	Гишпанцы почитаютъ за Гишпанца, Нѣмцы за Нѣмца, а Агличане за Агличанина.

Εἶναι

Εἶναι δύσκολον νὰ ἰξεύρῃ τινὰς καλὰ τόσας διαφορετικὰς διαλέκτους.	Трудно хорошо знать столько различныхъ языковъ.
Ἦτον πολὺν καιρὸν εἰς αὐτοὺς τοὺς τόπους.	Онъ былъ долго въ тѣхъ мѣстахъ.
Εἶναι πολὺς καιρὸς ὁποῦ τὸν γνωρίζεις;	Давно ли ты знаешь?
Εἶναι σχεδὸν δύο χρόνοι.	Почти два года.
Ἔχει σχῆμα καλὸν, εὔμορφην παῤῥησίαν.	Видъ имѣетъ хорошій, прекрасную поступь.
Δὲν εἶναι οὔτε πολλὰ μεγάλος, οὔτε πολλὰ μικρός.	Онъ ни очень великъ, ни очень малъ.
Εἶναι καλοκαμωμένος.	Благообразенъ.
Λαλεῖ τὸ βιωλὶ, παίζει τὸ κύμβαλον καὶ ἄλλα λαλούμενα.	Играетъ на скрыпкѣ, на клавикордахъ и другихъ инструментахъ.
Ἐπιθυμοῦσα πολλὰ νὰ τὸν γνωρίσω.	Очень бы желалъ съ нимъ познакомиться.
Θέλει κάμω νὰ τὸν γνωρίσητε.	Я тебя съ нимъ познакомлю.
Ποῦ κατοικεῖ;	Гдѣ онъ живетъ?
Κατοικεῖ ἐδῶ σιμά.	Онъ живетъ близко отсюда.

Πότε θέλεις νὰ ὑπάγωμεν νὰ τὸν χαιρετήσωμεν; — Когда бы намъ къ нему сходить?

Ὅποταν ἀγαπᾶς, διατὶ εἶναι φίλος μου ἄκρος. — Когда угодно, потому что онъ мнѣ великой другъ.

Τότε πηγαίνωμεν, ὅταν ἔχεις τὸν καιρόν. — Тогда сходимъ, какъ будетъ тебѣ время.

Λοιπὸν θέλει ὑπάγωμεν αὔριον τὸ ταχύ — Такъ мы пойдемъ къ нему завтра поутру.

Θέλει σὲ μένω ὑπόχρεως. — Одолжишь меня.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ δ'. — РАЗГОВОРЪ 15.

Διὰ τὴν Ῥωμαϊκὴν διάλεκτον. — *О Греческомъ языкѣ.*

Ὁμιλεῖτε Ῥωμαϊκά, αὐθέντημου; — Говорите ли вы по Гречески, государь мой?

Ναί, αὐθέντημου, ὁμιλῶ ὀλίγον εἰς ὅσον ἤθελα ἠμπορέσω διὰ νὰ σᾶς δουλεύσω. — Такъ, сударь, я могу говорить нѣсколько, чтобы вамъ услужить.

Εἴπετέμου λοιπὸν σᾶς παρακαλῶ ποῦ κατοικεῖ ὁ Κὺρ ὁ δεῖνας; — Такъ прошу васъ сказать мнѣ, гдѣ живетъ Г. такой-то?

Ἐδῶ συμώτατα κατοικεῖ.	Отсюда очень близко.
Πολὺν κόπον ἐτράβιξα, ἕως ὁποῦ νὰ εὕρω τὸ ὀσπῆτι του, (τὴν κατοικίαν του.)	Сколько я положилъ труда, чтобы найти домъ его? (гдѣ онъ живетъ)?
Τοῦτο προῆλθεν, ἐπειδὴ ἐμετατόπισεν ἀπὸ τὴν κατοικίαν του, δὲν κατοικεῖ μακρυὰ ἀπὸ ἐδῶ, εὐθὺς θέλετε πηγαίνει ἐκεῖ, θέλει σας πηγαίνει τὸ παιδίμου ἐκεῖ.	Это произошло отъ того, что онъ недавно переѣхалъ въ другое мѣсто, онъ отсюда живетъ недалеко, тотчасъ туда дойдете, мой малой васъ проводитъ.
Ἰωάννη, πήγαινε μὲ αὐτὸν τὸν αὐθέντην, καὶ δεῖξαι εἰς τὴν αὐθεντίαν του τὸ ὀσπῆτι τοῦ Κὺρ ὁ δεῖνας.	Иванъ! поди съ этимъ господиномъ и укажи ему, гдѣ живетъ Г. такой-то.
Σᾶς εὐχαριστῶ καταπολλὰ διὰ τὸν κόπον, ὁποῦ ἐλαβέτε εἰς τὸ νὰ εὐεργετήσετε ἕναν ξένον ὁποῦ δὲν ἔχει τὴν τύχην διὰ νὰ σᾶς ἀνταμείψῃ τὴν χάριν.	Покорно благодарю васъ за трудъ, которой вы приняли облагодѣтельствовать чужестранца, немогущаго имѣть щастія васъ за то возблагодарить.

Εἶϛε, ὡς φαίνεται, ξένοι, αὐθέντη μου;	Вы, кажется мнѣ, государь мой, иностранные.
Ναὶ, αὐθέντη μου.	Такъ, Г. мой.
Ἄς ἔχω τὴν συγγνώμην, (τὸ συμπάθιον,) ἀπὸ ποῦ (πόθεν) εἶϛε;	Извините меня, ежели я васъ спрошу, откуда вы?
Ἐγὼ εἶμαι ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα (ἀπὸ τὴν Ρούμελην) ἀπὸ τῆς Μακεδονίας τὴν πολιτείαν, ὁποῦ ὀνομάζεται Σιάτιϛα.	Я изъ Грецїи, изъ Македонскаго города, Сїятиста называемаго.
Ἡ αὐθεντεία σας εἶϛε ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα καὶ ὁμιλεῖτε τέτοια καλὰ Ρούσσικα.	Вы изъ Грецїи, и такъ хорошо говорите по Россїйски.
Πολὺ ἀμφιβάλλω, εἰς τὸ νὰ ὁμιλῶ ἐγὼ καλὰ ῥούσσικα.	Очень сомнѣваюсь, чтобы я хорошо говорилъ по Россїйски.
Ναὶ ναὶ, ἕνας Ρούσσος δὲν ἠμπορεῖ νὰ ὁμιλήσῃ καλλίτερα, καθὼς ὁμιλεῖ ἡ αὐθεντία σας.	Подлинно такъ, Россїанинъ не можетъ говорить лучше, какъ вы говорите.
Ἄχ, μὲ κολακεύετε, αὐθέντα μου, καὶ ἄς ἔχω τὴν συγγνώμην, ἐὰν ἤξευρα ἐγὼ καλὰ ῥούσ-	О! вы мнѣ льстите, государь мой, и извините меня, ежели бы я зналъ хо-

σικα, λοιπὸν δὲν ἐγύρευα ἕναν διδάσκαλον ἀυτηνῆς τῆς γλώσσης.	рошо по Россійски, что бы не искалъ себѣ учителя для этого языка.
Δὲν εἶναι χρεία (ἀνάγκη) πλέον, διὰ νὰ γυρεύσητε κανέναν.	Не должно вамъ болѣе искать учителя.
Ἔτζι λοιπὸν πιστεύετε, πῶς ἐγὼ δὲν ἔχω παράνω χρείαν;	И такъ по вашему мнѣнію мнѣ нѣтъ болѣе въ немъ нужды.
Ὄχι, ἀυθέντη μου, ἐπειδὴ ἔχετε τόσην δύναμιν, ὁποῦ τὰ ἐπίλοιπα μόνον μὲ τὴν συναναστροφὴν ἠμπορεῖτε νὰ τὰ μάθητε	Конечно, Г. мой, потому что вы такъ сильны въ языкѣ, что прочему можете научиться изъ одного обращенія.
Τοῦτο ἤθελεν ἦσαι, κατὰ ἀλήθειαν, εἰς ἐμένα χαριέστατον.	Это бы поистиннѣ для меня было весьма пріятно.
Ὑγίαινε πανευτυχῶς, (δοῦλος σας,) ἀυθέντημου, σᾶς εὐχαριστῶ καταπολλά.	Простите, государь мой, (вашъ слуга,) премного васъ благодарю.
Δὲν εἶναι ἀνάγκη, ἀυθέντημου, νὰ μὲ εὐχαριστῆτε, ἐπειδὴ δὲν εἶναι ἄξιον εὐχαριστίας το πρᾶγμα.	Не для чего, государь мой, благодарить, потому что это дѣло не стоитъ благодарности.

ΔΙΑ΄-

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιϛʹ.	РАЗГОВОРЪ 16.
Ἡ περαστικὴ ἀντάμοσις.	*Встрѣча на дорогѣ.*
Χαίρομαι, αὐθέντη μȣ, ὁπȣ̃ μὲ λόγȣ σας ἀνταμόθηκα ἐδῶ εἰς τὴν στράταν.	Радуюся, Г. м. что съ вами здѣсь встрѣтился на дорогѣ.
Πȣ̃ ἤθαν τόσον καιρόν;	Гдѣ вы по сїе время были?
Ἐμένα μὲ φαίνεται, πῶς νὰ εἶναι χρόνος ὁπȣ̃ δὲν σᾶς ἶδα.	Мнѣ кажется, что я васъ около года не видалъ.
Ἤμȣν ἄῤῥωστος.	Я былъ боленъ.
Πῶς; ἤθαν ἄῤῥωστοι;	Какъ! вы больны были?
Εἰς αὐτὸ πολὺ μὲ κακοφαίνεται καὶ σᾶς εὔχομαι ἐκ καρδίας μȣ τελείαν τὴν ὑγείαν.	Я очень о семъ сожалѣю, и желаю отъ сердца вамъ облегченїя.
Σᾶς εὐχαριστῶ κατὰ πολλά.	Покорно благодарствую.
Δὲν ἔπρεπε ἀκόμι διὰ νὰ εὔγετε ἔξω εἰς τέτοιον βροχερὸν καὶ βλαπτικὸν καιρόν.	Не надлежало бы вамъ еще выходить въ такую дождливую и нездоровую погоду.
Ἐγὼ σχεδὸν τρεῖς ἑβδομάδες δὲς εὔγηκα ἔξω,	Я не выходилъ около трехъ недѣль.

Καὶ

Καὶ μοὶ ἐφάνει πῶς εἶναι ἀδύνατον νὰ μείνω περισσότερον καιρὸν εἰς τὸ σπῆτι.	И мнѣ показалось, не возможно уже болѣе дома остаться.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιζ'.	РАЗГОВОРЪ 17.
Ἡ ἀπάντησις δύο ξένων.	*Встрѣча двухъ иностранныхъ.*
Εἶσθε Ρῶσσος, αὐθέντη;	Не Россїане ли вы, Г. м.
Ναὶ, αὐθέντη, εἰς ταῖς δούλευσαίς σας.	Такъ, сударь, къ вашимъ услугамъ.
Σᾶς εὐχαριστῶ.	Покорно благодарю.
Πόθεν εἶσθαι;	Откуда вы?
Εἶμαι ἀπὸ τὴν Μόσχαν.	Я изъ Москвы.
Πόθεν ἔρχεσθαι κατὰ τὸ παρόν;	Теперь откуда прибыли?
Ἔρχομαι ἀπὸ τὴν Γερμανίαν.	Я прїѣхалъ изъ Германїи.
Ἐκάμετε, ὡς φαίνεται, καλὸν ταξίδι.	Такъ вы, по видимому, не малое сдѣлали путешествїе.
Εἶναι τρεῖς χρόνοι, ὁποῦ ταξιδεύω.	Уже три года, какъ я странствую.

По-

Πόσος καιρὸς εἶναι ὁπȣ̃ εὑρίσκεσθε εἰς τὸ Βȣκορέςιον.	Сколько времени тому, какъ вы находитесь въ Бухорестѣ?
Δὲν εἶναι πολὺς καιρός.	Немного.
Ἐμάθετε τὰ Βλάχικα;	Выучились ли по Воложски?
Ὄχι ἀκόμη.	Нѣтъ еще.
Διὰ πȣ̃ θέλει ἀκολȣθήσετε τὸ ταξίδι σας.	Куда намѣрены продолжить путешествїе ваше?
Θέλω νὰ ὑπάγω νὰ ἰδῶ τὴν Κωνςαντινȣ́πολιν.	Мнѣ хочется посмотреть Константинополь.
Τὶ ςράταν πιάνετε;	Какою дорогою поѣдите?
Ἀγαπῶ νὰ ὑπάγω πρῶτον εἰς Μπογδανίαν.	Желательно мнѣ сперва побывать въ Богданїи.
Καὶ ὕςερον;	А потомъ?
Θέλει ἀπεράσω εἰς Λεχίαν.	А потомъ заѣду въ Польшу.
Μὰ θέλει μακρύνετε ἀπὸ τὴν ςράταν σας.	Но вы удалитесь отъ своей дороги.
Δὲν μὲ μέλει, θέλει ἐπιςρέψω εἰς Βȣκκαρέςιον πρὸς τὸν .... μῆνα.	Не мѣшаетъ, я возвращусь въ Бухарестъ къ... мѣсяцу.

Ἴσως

Ἴσως ἔχετε ὑπηρεσίας ἐδώ;	Можетъ быть имѣете здѣсь какія дѣла?
Αὐτὸ εἶναι, ὀπȣ̃ μὲ ὑποχρεώνει νὰ προσμείνω.	Это - то и заставляетъ меня мѣшкать.
Πρέπει νὰ προσμένω ϗ ἐπιϛολὰς ἀπὸ τὸν τόπον μȣ.	Надобно также мнѣ ожидать и писемъ съ родины.
Ἕως ὀπȣ̃ εἶϑαι ἐδῶ, ἂν ἠμπορῶ νὰ σᾶς δȣλέυσω εἰς κάτι τι, παρακαλῶ νὰ μὲ προςάξετε.	Доколѣ вы здѣсь находитесь, то прошу васъ положиться на меня, ежели въ чемъ могу вамъ услужить.
Σᾶς εὐχαριϛῶ κατὰ πολλά.	Чувствительно благодарю.
Ἀπὸ μέροςμȣ σᾶς προσφέρνω εἰς τὸν ἴδιον καιρὸν ὅ, τι ἠμπορῶ νὰ κάμω εἰς δȣλευσίνσας εἰς τὴν Ῥȣσσίαν, ὅταν ἐπιςρέψω.	Я съ своей стороны также обѣщаю вамъ мои услуги, какія только могу сдѣлать по возвращеніи моемъ въ Россію.
Εἶϑαι πολλὰ ὑποχρεωτικὸς, αὐϑέντη, σᾶς εὐχαριςῶ ϗ σᾶς [εὔχομαι καλὸν κατευόδιον.	Много обязываете, государь мой, за что приношу вамъ мою благодарность, и желаю вамъ добраго пути.

ΔΙΑ-

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιή.	РАЗГОВОРЪ 18.
Διὰ τὸ δεῖπνον καὶ τὸ κόνευμα.	*О ужинѣ и ночлегѣ.*
Ἰδοὺ ἐφθάσαμεν εἰς τὸ παντοχεῖον.	Наконецъ доѣхали до Гостинаго двора.
Ἂς ξεπεζεύσωμεν, αὐθένται.	Сойдемъ-те!
Λάβε τὰ ἄλογα αὐτῶν τῶν κυρίων, καὶ ἐπιμελήσου τα.	Возьми лошадей, и смотри за ними.
Ἂς ἰδοῦμεν ἕως τόσον, τί μᾶς δίδεις διὰ φαγητόν;	Между тѣмъ посмотримъ, что-то ты намъ подашь для ужина?
Ἕνα καππόνι, μισὴ ντουζίνα περιστέρια, μίαν σαλάταν, ἓξ ὀρτύκια, καὶ μία ντουζίνα τζουλιάνους.	Одного каплуна, полдюжины голубей, салату, шесть перепелокъ и дюжину жаворонковъ.
Ὁρίζετε ἄλλο;	Угодно ли чего другаго?
Φθάνει, δός μας καλὸν κρασὶ καὶ τὰ πωρικά.	Довольно, подай намъ хорошаго вина и какихъ нибудь плодовъ.
Ἀφεθεῖτε εἰς ἐμὲ, ἐγὼ θέλει σᾶς εὐχαριστήσω.	Положитесь на меня, вы во всемъ будете довольны.

Ὁ,

Φέγξαι εἰς τοὺς κυρίους.	Посвѣти господамъ.
Κάμε νὰ δειπνήσωμεν ὀγλήγωρα.	Подавай скорѣе ужинать.
Πρὶν ἐυγάλετε τὰ ὑποδήματάσας, τὸ δεῖπνον θέλει εἶναι ἕτοιμον.	Прежде нежели скинете сапоги, ужинъ будетъ готовъ.
Ἄς μας φέρουν ἀπάνω τὰ δισάκια, καὶ τὰ πιστόλια μας.	Вели принести сюда на верхъ поклажу и пистолеты наши.
Ἐυγαλέμου τὰ ὑποδήματα, καὶ ὕστερον πήγαινε νὰ ἰδῇς, ἂν ἔδωσαν ἄχυρον τῶν ἀλόγων.	Скинь сапоги, а послѣ сходи, посмотри, дано ли лошадямъ сѣно?
Θέλει τὰ φέρῃς εἰς τὸ ποτάμι, καὶ θέλει προσέξῃς νὰ τοὺς δώσουν βρώμι.	Вели сводить ихъ на рѣку, да посмотри, чтобы имъ дали овса.
Θέλει λάβω προσοχὴν εἰς ὅλα, μὴν ἔχετε κόπον.	За всѣмъ буду смотрѣть, не тревожтесь.
Αὐθένται, ὁ δεῖπνος εἶναι ἕτοιμος, ἔφεραν εἰς τὸ τραπέζι.	Мил. Гг. ужинъ готовъ, и на столъ собрано.
Ἄς ὑπάγωμεν, (πᾶμεν,) νὰ δειπνήσωμεν, αὐθένται, διὰ νὰ ἠμπορέσωμεν νὰ πλαγιάσωμεν ὀγλήγωρα.	Пойдемъ те ужинать, мои Гг. чтобы намъ лечь поранѣе.

Δός μας νὰ πλυθῶμεν.	Дай намъ умыться.
Α῎ς καθήσωμεν, Κύριοι, εἰς τὴν τράπεζαν.	Сядемъ-те, Гг. мои, за столъ.
Δός μας νὰ πίωμεν.	Подай намъ пить.
Εἰς τὴν ὑγιείαν σας, αὐθένται.	За ваше здоровье, государи мои!
Εἶναι καλὸν τὸ κράσι;	Хорошо ли вино?
Δὲν εἶναι κακόν.	Не худо.
Διατὶ δὲν τρώγεις ἀπὸ αὐτὰ τὰ περιςέρια;	Что вы не кушаете этихъ голубей?
Ε῎φαγα ἀρκετά.	Я ѣлъ довольно.
Εἰπὲ τȣ̃ πανδοχέως, νὰ ἀνέβῃ ἀπάνω.	Вели хозяину взойти сюда на верхъ.

ΔΙΑ´ΛΟΓΟΣ ιθ΄. — РАЗГОВОРЪ 19.

Διὰ νὰ λογαριάσῃ τινὰς μὲ τὸν πανδοχέα.	*О щетѣ съ хозяиномъ гостинаго двора.*
Καλὴ ἑσπέρα, αὐθένται, ἐστάθηται εὐχαριςημένοι εἰς τὸν δεῖπνον;	Доброй вечеръ, Гг. мои! довольны ли ужиномъ?
Η῎μεθεν εὐχαριςημένοι, ἀλλὰ πρέπει νὰ σᾶς εὐχαριςήσωμεν καὶ ἡμεῖς, (νὰ σᾶς πληρώσωμεν.)	Довольны; только и намъ должно васъ удовольствовать, (заплатить вамъ.)

Τὸ

Τὸ ἔξοδον δὲν εἶναι πολύ.	Издержано немного.
Ἰδέτε, πόσον σᾶς ἔρχεται διὰ ἡμᾶς, διὰ τοὺς δούλους μας καὶ διὰ τὰ ἄλογά μας.	Сочтите, сколько вамъ придется за насъ, за слугъ нашихъ и за лошадей.
Λογαριάσετε μοναχοί σας, αὐθένται, καὶ θέλει ἰδεῖτε πῶς εἶναι. . .	Сочтите сами, Гг. мои! и увидите, что должно взять...
Μοὶ φαίνεται πῶς ζητεῖς πολύ.	Мнѣ кажется, что ты много запросилъ.
Ἐξ ἐναντίας κάμνω φθινὸν παζάρι.	Напротивъ, я много уступаю.
Πρὸς πόσον μᾶς κάμνεις νὰ πληρώσωμεν διὰ τὸ κρασί;	Много ли должно заплатить за вино?
Εἴκοσι πέντε ἄσπρα τὸ μπουτέλι.	Двадцать пять копѣекъ за бутылку.
Φέρε μας ἕνα ἄλλο μπουτέλι καὶ αὔριον σοὶ δίδωμεν τά. . .	Принеси намъ еще бутылку, а завтра отдадимъ тебѣ. . .
Καὶ δὲν βάνωμεν εἰς τὸν λογαριασμὸν τὸ πρόαριστον ὁποῦ θέλει κάμωμεν αὔριον.	Не включая въ щетъ завтрака, которой ты намъ завтра сдѣлаешь.
Μοὶ φαίνεται, πῶς ὁ αὐθέντης δὲν στέκει καλά.	Мнѣ кажется, что этотъ господинъ не такъ здоровъ.

Εἶμαι καλά, μὰ εἶμαι κοπιασμένος καὶ κουρασμένος.	Нѣтъ, я здоровъ, но усталъ и обезсилѣлъ.
Πρέπει νὰ κάμετε καλὴν καρδίαν.	Надобно вамъ ободриться.
Καλίτερα θέλει εἶμαι εἰς τὸ κρεββάτι πάρεξ εἰς τὸ τραπέζι.	Я лучше поправлюсь на постелѣ, нежели за столомъ.
Κάμε νὰ ζεστάνουν τὸ κρεββάτι σας καὶ πλάγιασαι.	Вели нагрѣть кровать, да ложись.
Εἰπὲ τοῦ δούλου μου, νὰ ἔλθῃ νὰ μὲ ἐκδύσῃ.	Скажи моему слугѣ, чтобъ онъ пришелъ меня раздѣть.
Σᾶς προσμένει εἰς τὸν ὀντᾶσας.	Онъ ждетъ васъ въ спальнѣ.
Καλὴ νύκτα, αὐθένται· σταθῆτε χαρούμενοι.	Добрая ночь, государь мой! щастливаго вамъ ночлега!
Ἔχετε χρείαν ἀπὸ τίποτες;	Не надобно ли вамъ чего нибудь?
Δὲν ἔχω χρείαν, παρὰ νὰ ἀναπαυθῶ.	Ничего не надобно, кромѣ покоя.
Προστάξετε νὰ μᾶς δώσουν σενδόνια παστρικά.	Прикажите подать намъ чистыя простыни.
Τὰ σενδόνια, ὁποῦ θέλει λάβετε, εἶναι ἄσπρα ἀπὸ τὴν πουγάδα.	Простыни, которыя мы вамъ подадимъ, мыты съ щолокомъ.

Κάμε

Κάμε νὰ μᾶς ἐξυπνήσουν ταχὺ ταχύ.	Вели разбудить меня, какъ можно, ранѣе.
Δὲν θέλω λείψει, δοῦλος σας, αὐθένται, σᾶς εὔχομαι καλὴν νύκτα.	Не премину, простите, мои Гг. желаю вамъ спокойной ночи.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κ'. — РАЗГОВОРЪ 20.

Διὰ τὸ γράψιμον. — *О писаніи.*

Αὐτὸ τὸ κονδύλι δὲν εἶναι τόσον καλόν.	Это перо не такъ хорошо.
Νὰ ἄλλα.	Вотъ вамъ другія!
Αὐτὰ τελείως δὲν κάνουν.	Они никуда негодятся.
Ἠμπορεῖτε νὰ φθιάσετε τὸ κονδύλι;	Умѣете ли чинить перья?
Ἐγὼ αὐτὰ τὰ φθιάνω κατὰ τὴν συνήθειάν μου.	Чиню такъ, какъ привыкъ.
Αὐτὸ δὲν εἶναι ἀχαμνόν.	Это не худо.
Αὐτὸ εἶναι πολλὰ καλόν.	Это очень хорошо.
Αὐτὸ εἶναι πολλὰ χοντρόν.	Это очень толсто.
Αὐτὸ εἶναι πολλὰ ἁπαλόν.	Это очень мягко.

Α'υτὸ δὲν εἶναι ἀρκετὰ σχισμένον.	У этого расщепъ малъ.
Δοκιμάσετέτο.	Попробуйте это.
Α'υτὸ εἶναι καλλίτερον.	Это лучше.
Δὲν εἶναι σκληρὸν ὀλίγον τι;	Не туго ли оно сколько нибудь?
Ο'χι, ἀυτὸ εἶναι κατὰ τὸ χέρι μȣ.	Нѣтъ, оно мнѣ по рукѣ.
Τὸ χέρι σας εἶναι ὀλίγοντι βαρύ.	Ваша рука нѣсколько тяжела.
Α'υτὴ ἡ μελάνη εἶναι πολλὰ πικτή.	Чернила сіи очень густы.
Α'υτὴ εἶναι πολλὰ ἀσπριλιάρικη.	Очень бѣловаты.
Δὲν ἔχετε καλλιτέρην μελάνην;	Нѣтъ ли у васъ чернилъ получше?
Πλέον μαυρωτέρην;	Почернѣе?
Α'υτὴ δὲν εἶναι ἀργιά.	Сіи чернила не жидки.
Ε'σεῖς ἔχετε καλὸν κονδυλομάχαιρον.	У васъ хорошъ перочинной ножичекъ.
Πȣ̃ τὸ ἀγοράσετε;	Гдѣ вы его купили?
Ε'γὼ τὸ ἐπαρήγγειλα νὰ μȣ̃ τὸ φθιάνȣν.	Мнѣ его по заказу сдѣлали.
Τί ἀξίζει;	Чего стоитъ?
Τριάντα ἢ σαράντα ἄσπρα.	Тритцать или сорокъ копѣекъ.
Ε'γὼ δὲν ἐνθυμȣ̃μαι.	Не помню.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κά.	РАЗГОВОРЪ 21.
Ὁ Διδάσκαλος τῆς Ρωμαϊκῆς διαλέκτȣ καὶ ὁ Μαθητής.	*Учитель Греческаго языка и ученикъ.*
Αὐθέντη, ἀγαπȣ̃σα νὰ μάθω τὴν Ρωμαϊκὴν γλῶσσαν.	Г. м. желательно мнѣ учиться Греческому языку.
Ἔχω μεγάλην χαρὰν εἰς τὸ νὰ σᾶς δȣλεύσω.	Охотно готовъ услужить.
Ὁμιλῆτε ὀλίγον τι ἀπὸ ἐκεῖνο ὁπȣ̃ ἀκȣ́ω.	Вы говорите нѣсколько, какъ я слышу.
Ἔλαβα ὀλίγην ἀρχὴν, καὶ ἐπιθυμȣ̃σα νὰ ἀκολȣθήσω.	Я сдѣлалъ небольшее начало, и желалъ бы продолжать.
Προσέχετέ με.	Прикажите мнѣ, (я вамъ могу служить.)
Πηγαίνετε καθ' ἡμέραν εἰς τȣ̀ς μαθητάς σας;	Каждой день ходите къ ученикамъ своимъ?
Ὄχι, αὐθέντη, πηγαίνω τρεῖς φοραῖς τὴν ἑβδομάδα.	Никакъ нѣтъ, Г. м. я хожу три раза въ недѣлю.
Πότε ἀρχινȣ̃μεν;	Когда бы намъ начать?
Αὔριον τὸ ταχὺ, ἂν σᾶς εἶναι ἀρεσόν.	Завтра по утру, ежели вамъ угодно.
Πότε ἔρχεσθε;	Какъ вы придете?

Θέλει ἔλθω τέτοια ὥρα, ὡσὰν τώρα.	Я приду къ вамъ около такого часу, какъ теперь.
Πόσον σᾶς δίδουν;	Сколько вамъ платятъ?
Μοὶ δίδουν. . . τὸν μῆνα.	Мнѣ платятъ. . . въ мѣсяцъ.
Πρέπει νὰ πληρώσω τὸν μῆνα. προτήτερα;	Не должно ли за мѣсяцъ платить впередъ?
Ναὶ, αὐθέντη, τὸν πρῶτον μῆνα.	Такъ, Г. м. за первой мѣсяцъ.
Κατοικεῖτε μακρὰν (μακρυὰ) ἀπὸ ἐδῶ;	Далеко ли вы отсюда живете?
Ναὶ, αὐθέντη.	Далеко, сударь.
Σᾶς προσμένω λοιπὸν αὔριον.	И такъ я васъ завтра буду ждать.
Θέλει ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἰδῶ.	Буду имѣть честь васъ видѣть.
Εἰς τὸν καλὸν, αὐθέντη.	Простите, Госуд. м.
Δοῦλος σας ταπεινός.	Слуга покорный, (простите.)



ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κβ'.	РАЗГОВОРЪ 22.
Περὶ σπϑδῆς.	О упражненіи въ наукахъ.
Σᾶς εὔχομαι τὴν καλὴν ἡμέραν.	Желаю вамъ добраго дня.
Η'λθετε πολλὰ ταχὺ, ἠγαπητέμϑ, ἐγὼ δὲν σᾶς ἐπρόσμενα τόσον ταχύ	Вы очень рано пришли, любезный мой другъ! я не ожидалъ васъ шакъ рано.
Α'υθέντη ἔκαμα μίαν ἐ- πίσκεψιν καὶ τώρα πηγαίνω εἰς τὸν διδάσ- καλον τῆς διαλέκτϑ.	М. Г. я шолько пришелъ съ вами повидашься, а шеперь иду къ своему учишелю.
Α'ν ἀγαπᾶς, πηγαίνομεν ἀντάμα.	Ежели угодно, пойдемъ вмѣсшѣ.
Α'ς ὑπάγωμεν, ἔρχομαι.	Пойдемъ, я совсѣмъ.
Ποῖαν γύμνασιν μὲ αὐ- τὸν καμνεις;	Въ чемъ вы съ нимъ упражняешесь?
Υ'ςερον ἀπὸ τινὰς θεω- ρίας τῆς γραμματι- κῆς, ἐξηγῶ εἰς τὸ Ρ'ω- μαΐκον μίαν Γεωγρά- φιαν Ρ'ϑσσικην.	Прочишавши чшо нибудь изъ Граммашики, перевожу на Греческой языкъ одну Россійскую Географію.
Η' γύμνασις εἶναι καλὴ, διότι ἡ ὕλη ἀφ' ἑαυ-	Упражненіе ваше очень хорошо, ибо

τȣ̃ της ὥντας διαφορετικὴ, μαθάνει τινὰς πολλὰ πράγματα καὶ λέξεις εἰς τὸν αὐτὸν καιρόν.

как предметы сами по себѣ различны, то можно замѣтить много и вещей и словъ въ одно и тоже время.

Μοὶ φαίνεται, πῶς διὰ νὰ μάθῃ τινὰς εὔκολα τὴν Ῥωμαϊκὴν διάλεκτον, καὶ διὰ νὰ συνηθίσῃ τὰς φράσεις της, εἶναι καλὸν νὰ ἀναγινώσκῃ (διαβάζῃ) συγγραφεῖς νεωτερικȣ̀ς καὶ νὰ κάμῃ μίαν συνάθροισιν τῶν τρόπων τȣ̃ λέγειν, ὁπȣ̃ εἶναι εἰς χρῆσιν, μεταγλωτίζωντάςτȣς σοςὰ μὲ τὴν βοήθειαν τȣ̃ διδασκάλȣ.

Мнѣ кажется, чтобы удобнѣе научиться Греческому языку, и привыкнуть къ выраженiямъ его, полезно читать новѣйшихъ писателей и собирать различные обороты употребительнѣйшихъ выраженiй, переводя ихъ слово въ слово съ помощiю учителя.

Αὐτὴ εἶναι ἡ μέθοδός μας, ποτὲ δὲν ἀφίνωμεν καμίαν καλὴν φράσιν χωρὶς νὰ τὴν σημειώσωμεν.

Этотъ самой способъ мы и употребляемъ, мы ни одного хорошаго выраженiя не пропускаемъ безъ замѣчанiя.

Τὶ βιβλίον ἀναγινώσκεις; (διαβάζεις;)

Какую книгу читаешь?

Τὸ πρῶτον βιβλίον εἶναι ἡ Γραματική..., ὁπȣ̃ μὲ κάμει νὰ τὴν ἀναγινώσκω (διαβάζω) πάντοτε, διὰ νὰ μὲ διορθώσῃ εἰς τὴν διάλεκτον, τὰ ἄλλα ὁπȣ̃ μεταχειρίζομαι καὶ ὁπȣ̃ τιμῶ περισσότερον, τόσον διὰ τρόπον τȣ̃ λέγειν, (τῶν λέξεων,) ὅσον καὶ διὰ πολλὰς ἄλλας αἰτίας εἶναι ἡ παλαιὰ Ἱςορία τȣ̃ Κὺρ Ῥολλὶν, αἱ Τύχαι Τιλεμάχȣ, οἱ Μῦθοι Αἰσώπȣ τȣ̃ Φρυγὸς, ἡ Ἱςορία τȣ̃ Βελισαρίȣ, Ἄνθος χαρίτων, καὶ αἱ Ὁμιλίαι τȣ̃ Μινατίȣ

Первая книга Грамматика... которую онъ заставляетъ меня всегда читать, для поправленія меня въ языкѣ; другія же, которыя я употребляю и особенно почитаю какъ по слогу, такъ и по многимъ другимъ причинамъ, суть слѣдующія: *Древняя исторія Господина Ролленя, Приключенія Тилемаха, Езопа Фригійскаго басни, Исторія о Велисаріѣ, Цвѣтъ благодатный и Бесѣды Иліи Минятія.*

Δὲν λέγει ὁ διδάσκαλός σȣ, πῶς πρέπει πάντοτε νὰ ὁμιλῇς Ῥωμαϊκά;

Не говоритъ ли учитель твой, что должно говорить всегда по Гречески?

Ναὶ,

Ναὶ, αὐθέντη, μοῦ τὸ λέγει συχνά.	Такъ, Г. М. онъ мнѣ часто о семъ напоминаетъ.
Διατὶ λοιπὸν δὲν ὁμιλεῖς;	Для чегожъ ты не говоришь?
Μὲ ποῖον θέλετε νὰ ὁμιλήσω;	Съ кѣмъ, вы хотите, чтобъ я говорилъ?
Μὲ ἐκείνους ὅπου σοῦ ὁμιλοῦν.	Съ тѣми, которые съ тобой говорятъ.
Ἤθελα νὰ ὁμιλήσω, μὰ δὲν αὐθαδιάζω.	Я бы желалъ говорить, но не смѣю.
Πίστευσόν μοι, γίνου αὐθάδης, ὁμίλα καὶ μὴ σὲ μέλει, ἂν ὁμιλῇς καλὰ ἢ κακά.	Повѣрь мнѣ, будь смѣлъ, и не смотри, такъ ли ты говоришь или нѣтъ.
Ἂν ὁμιλῶ ἔτζι, ὅλος ὁ κόσμος θέλει μὲ περιγελᾶ.	Ежели я такъ буду говорить, то всѣ будутъ надо мною смѣяться.
Δὲν ἠξεύρεις, πῶς διὰ νὰ ἀρχίσῃ τινὰς νὰ ὁμιλίσῃ καλὰ, πρέπει πρῶτον, νὰ ἀρχίσῃ νὰ ὁμιλήσῃ στραβά.	Развѣ ты не знаешь, чтобы начать говорить хорошо, должно сперва начать говорить худо.
Θέλω λοιπὸν νὰ ἀκολουθήσω τὴν συμβουλήν σου.	Такъ я буду слѣдовать твоему совѣту.

ΔΙΑ-

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κγ'.	РАЗГОВОРЪ 23.
Η' περιδιάβασις.	*Прогулка.*
Ἦλθα, αὐθέντη, νὰ σᾶς ζητήσω, ἂν ἀγαπᾶτε νὰ ὑπάγωμεν εἰς περιδιάβασιν.	Я пришелъ, васъ спросить, Г. М. не угодноли вамъ итти прогуляться?
Μετὰ πάσης χαρᾶς, πȣ̃ πηγαίνομεν;	Со всею радостїю, да кудажь мы пойдемь?
Ὅπȣ ἀγαπᾶτε.	Куда вамъ будетъ угодно.
Θέλει νὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸ. . Μ. Καὶ ἐπειδὴ εἶναι πρωῒ, ἠμποροῦμεν νὰ συνομιλήσωμεν ἕως νὰ συναχθοῦν αἱ κυραὶ καὶ οἱ Ἄρχοντες.	Хотите ли итти въ... М. Какъ теперь еще рано, то мы можемь тамь поговорить до тѣхъ поръ, пока соберутся госпожи и господа.
Πρέπει νὰ ὁμολογήσῃ τινὰς, ὅτι αὐτὴ ἡ περιδιάβασις εἶναι νόστιμος καὶ εὔμορφη.	Надобно признаться, что это прогулка самая лучшая и прїятная.
Μοῦ φαίνεται, νὰ εἶμαι εἰς τὸν ἐπίγειον παράδεισον.	Мнѣ кажется, что я въ земномъ раю.
Δὲν εἶναι πρᾶγμα ὁποῦ	Ничто такъ не мо-

νὰ

νὰ εὐθυμῇ τὸ πνεῦμα, ὡσὰν μία εὔμορφη περιδιάβασις, μάλιστα ὅταν ἐπέρασε τινὰς ὅλην τὴν ἡμέραν εἰς τὴν σπουδήν.

жетъ развеселитъ духъ, какъ прекрасная прогулка, особенно ежели кто провелъ весь день въ ученіи.

Ἐμὲ μοῦ φαίνεται εὔμορφη αὐτὴ ἡ περιδιάβασις, ἀγκαλὰ καὶ δὲν κοπιάζω μὲ τὰ βιβλία.

Для меня и безъ того эта прогулка кажется хороша, хотя я и не сижу за книгами.

Θαυμάζω πῶς ἀμελεῖτε τὴν ἀνάγνωσιν, διατὶ δὲν εἶναι πρᾶγμα ὠφελιμώτερον καὶ πρεπωδέστερον εἰς ἕνα τίμιον ἄνθρωπον· μοὶ φαίνεται νὰ ἀπέρασα κακὰ τὴν ἡμέραν, ἂν δὲν διαβάσω κανένα κεφάλαιον τινὸς καλοῦ βιβλίου.

Удивляюсь, что вы небрежете о чтеніи, ибо нѣтъ ничего полезнѣе и благопристойнѣе честному человѣку какъ чтенія: мнѣ кажется, что я худо провелъ тотъ день, въ которой не прочелъ чего нибудь изъ книги.

Καὶ ἐγὼ προκρίνω τὴν γύμνασιν, ἀπὸ τὴν σπουδὴν, ἤθελα νὰ ἰξεύρω, ποίαν εὐχαρίστησιν ἠμπορεῖ τινὰς νὰ λάβῃ

А я твоему упражненію предпочитаю тѣлесныя ученія, и желалъ бы знать, какое удовольствіе

ἔχων-

ἔχωντας πάντοτε τὰ μάτιάτου προσηλωμένα εἰς τὰ βιβλία;

Θέλει σοῦ τὴν εἰπῶ, ὅταν μοῦ εἰπῆς τὸ ὄφελος ὁποῦ λαμβάνεις ἀπὸ τὰ γυμνάσματάσου;

Διατηροῦσι τὴν ὑγείαν μου, κατασταίνουσι τὸ σῶμα μου ἕτοιμον καὶ εὐκολοκίνητον, μὲ διδάσκουν πῶς νὰ παραστηθῶ εἰς μίαν συντροφίαν, ὁποῦ δὲν εἶναι ὀλίγον· διατὶ ἰξεύρεις πῶς τὸ ἐξωτερικὸν συντείνει πολὺ εἰς τὴν φήμην καὶ καλὸν ὄνομα.

Εἰς αὐτὸ εἶμαι σύμφωνος· ἀλλ᾽ ὅταν αὐτὴ ἡ φήμη δὲν θεμελιώνεται εἰς τὴν καλὴν γύμνασιν τοῦ νοός, εἶναι ὀλιγοβάστακτος· ἢ ἠμπορεῖ τινὰς νὰ καλλιεργήσῃ τὸν νοῦν χω-

получить можно, не отводя глазъ отъ книги?

Я вамъ скажу какое, ежели вы мнѣ скажете, какую получаете пользу отъ тѣлесныхъ ученій?

Оні сохраняютъ мое здоровье, дѣлаютъ тѣло мое проворнымъ и гибкимъ, научаютъ какъ показаться въ компаніи, что не безделица; ибо ты и самъ знаешь, что наружный видъ много споспѣшествуетъ къ снисканію славы и хорошаго имени.

Я въ этомъ согласенъ, но когда слава сія не основывается на хорошемъ дѣйствіи ума: то она продолжается не долго; а умъ можно ли поправить безъ упра-

ρὶς

εἰς τὴν σπουδὴν καὶ τὴν ἀνάγνωσιν;

жненія въ ученіи и чтенія?

Ὁ νοῦς δὲν εἶναι τὸ οὐσιωδέστερον μέρος τοῦ ἀνθρώπου; τούτου θεμένου, (θέτωντάστο,) αἱ ἡδοναὶ τοῦ νοὸς εἶναι στερεώτεραι ἀπὸ ἐκείνας τοῦ σώματος.

Не есть ли умъ существеннѣйшая часть человѣка? а положивъ сіе, очевидно, что удовольствія ума суть основательнѣе удовольствій тѣлесныхъ.

Αὐθέντη, διὰ νὰ μὲ καταπείσῃς, πρέπει νὰ ἐξηγηθῇς πλατύτερον.

Мил. Гос. ежели вы меня хотите убѣдить! то прошу мнѣ это изъяснить подробнѣе.

Ἂς εἶναι· ἡ σπουδὴ μᾶς διατηρεῖ ἀπὸ τὰ σκώματα, εἰς τὰ ὁποῖα μᾶς ῥίπτει ἡ ἀμάθεια, ὅσον ὀλίγον καὶ ἂν εὑρισκόμεθα εἰς τὸν κόσμον· μᾶς διδάσκει νὰ κυριεύωμεν τὰ πάθη μας, καὶ οὕτω μᾶς καταστάινει ἀξίους νὰ εὑρεθῶμεν εἰς κάθε συναναστρο-

Съ моею охотою: ученіе предохраняетъ насъ отъ насмѣшекъ, которымъ невѣжество насъ подвергаетъ, ежели хотя сколько нибудь познакомимся со свѣтомъ: оно научаетъ насъ господствовать надъ страстями, а по сему дѣлаетъ насъ способными быть во

φὴν

φήν. Σχηματίζει τὴν κρίσιν μας, εἰς τρόπον ὅτι ἠμποροῦμεν νὰ φυλαχθῶμεν ἀπὸ τὸ κακὸν καὶ νὰ κάμωμεν τὸ καλόν.

Αὐτὴ εἶναι γνώμη ἐδική σας, ὅμως μοῦ εἶπαν πάντοτε, πῶς ἡ σπουδὴ καὶ ἡ ἀνδρεία εἶναι δύο πράγματα ἀσύμφωνα.

Σᾶς ἀπάτησαν, (ἐγέλασαν,) Κύριέ μου. Τί στοχάζεσθε διὰ τὸν Ἀλέξανδρον, Ἰούλιον Καίσαρα, Κάρολον μάγνον καὶ τόσους ἄλλους ὅπου ἠμποροῦσα, νὰ σᾶς ἐπαριθμήσω; ἔχετε τίποτες ἐναντίον τῆς ἀνδραγαθίας των; μοὶ φαίνεται ὄχι μ'ὅλον τοῦτο αὐτοὶ οἱ στρατηγοὶ ἔλαβαν τὴν τιμὴν

всякой компанїи. Сверхъ сего образуетъ разсудокъ такъ, что мы можемъ предостерегаться отъ зла и дѣлать добро.

Это вы такъ думаете; но я всегда слыхалъ, что ученїе и мужество суть двѣ вещи, другъ другу противныя.

Это несправедливо сказано, Г. м. какъ вы думаете объ Александрѣ, Карлѣ Великомъ и множествѣ другихъ особъ, которыхъ бы я вамъ могъ назвать? Можете ли вы ихъ въ чемъ укорить со стороны ихъ мужества? Я думаю, что ни въ чемъ. При всемъ томъ сїи Герои почитали себѣ за

νὰ

νὰ ἔχουν τὸ ὄνομα τῶν ἀνακαινιστῶν τῆς σπουδῆς καὶ ἐπιστημῶν· αὐτοὶ τὰς ἔνωσαν τόσον εὐτυχῶς μὲ τὰ ἄρματα, ὁποῦ δὲν εἶχαν ὀλιγοτέραν γνῶσιν τῶν νόμων ἢ δοκιμὴν τοῦ πολέμου, καὶ ἡ ἀνδρεία τους ἤθελε λάμψη ὀλιγότερον, ἂν δὲν ἐβοηθεῖτο ἀπὸ τὴν εὐγλωττίαν.	честь имѣть имя возстановителей наукъ и знанїй: они такъ щастливо умѣли соединить ихъ съ оружїемъ, что не менѣе имѣли познанїя о законѣ, сколько опытности въ войнѣ; да и храбрость ихъ не столько бы была блистательна, ежели бы краснорѣчїе не придавало силы.
Ἀρχινῶ νὰ μετανοήσω, ὁποῦ ἐμεταχειρίσθηκα κακὰ τὴν νεότητάμου.	Начинаю раскаяваться, что я худо употребилъ мои молодыя лѣта.
Εἶναι καιρὸς ἀκόμη, Κύριέμου, ὅταν ὅμως μὲ προσοχὴν βαλθῆτε.	Еще есть время, Г. м. лишь только приложите потребное старанїе.
Ἂν χρειάζωμαι τὰ Ἑλληνικὰ, εἶμαι χαϊμένος, δὲν μοῦ εἶναι πρᾶγμα πλέον ἀνιπό-	Бѣды мнѣ, ежели теперь учиться Еллинскому языку, потому что для меня нѣтъ ничего

φερτον ἀπὸ ἕνα παιδαγωγόν.

несноснѣе, какъ школьнаго учителя.

Τὰ ἑλληνικὰ δὲν εἶναι τόσον ἀναγκαῖα· φθάνει μόνον νὰ ἀναγινώσκετε (διαβάζετε) καλοὺς συγγραφεῖς, καὶ μάλιστα ἱστορίαν, ἡ ὁποῖα μᾶς δίδει ὕλην ἀρκετὴν διὰ τὰς συνομιλίας καὶ κάμει, νὰ λάμπη τὸ πνεῦμα ὅπου ἔχει τινὰς καὶ τὴν ἀγχίνοιαν.

Еллинской языкъ не есть необходимо нуженъ: довольно ежели будете читать хорошихъ писателей, паче же Исторію, которая подаетъ довольно матеріи для обращенія, и показываетъ въ человѣкѣ умъ и остроту.

Σᾶς εὐχαριστῶ κατὰ πολλά, αὐθέντι, ὅπου μοὶ ἐναντιωθῆτε, ἐπειδὴ εἶμαι νικημένος· θέλει ἀφίσω ὅλας τὰς συντροφίας ὅπου μὲ ἐμποδίζουν νὰ βάλω εἰς πρᾶξιν τὰς ὠφελίμους συμβουλὰς, ὅπου μοὶ ἐδώσατε, καὶ ὅπου μὲ ἀπατοῦσαν

Много благодарю васъ, государя моего, за вашъ споръ со мною; ибо я остаюсь побѣжденнымъ: я оставлю всѣ сообщества, могущія мнѣ воспрепятствовать привести въ дѣйство данные мнѣ вами полезные совѣты, и которые

(ἐγέλασαν) μὲ τὰς κολακείας των. — обольщали меня доселѣ своимъ ласкательствомъ.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κδ'. — РАЗГОВОРЪ 24.

Πῶς ἠμπορεῖ νὰ ὁμιλήσῃ τινάς εἰς τὸ ὀσπῆτι τȣ, δῖα διάφορα πράγματα; — *Какъ можно говорить въ своемъ домѣ о различныхъ вещахъ?*

Πȣ̃ εἶσαι; — Гдѣ ты?

Πιςεύω, ὅτι εἶσαι ἀκόμη εἰς τὸ κρεββάτι. — Думаю, что ты еще на постелѣ.

Σύκȣ ὀγλίγωρα. — Вставай скорѣе.

Πρέπει νὰ σικωθῇς ταχύτερα. — Тебѣ должно вставать ранѣе.

Διατὶ δὲν με ἀποκρίνεσαι; — Для чего ты мнѣ не отвѣчаешь?

Δὲν σας ἤκȣσα, αὐθέντη μȣ. — Я, сударь, васъ не слыхалъ.

Ε'τζι λοιπὸν κοιμᾶσαι ἀρκετὰ δυνατά. — Такъ ты довольно крѣпко спишь.

Α'νοιξε τὰ παράθυρα — Отвори окны.

Α'νοιξε τȣ̀ς μπερντέδες. (τὰ παραπετάσματα) — Раскрой занавѣсы.

Κλεῖσε τȣ̀ς μπερντέδες. — Задерни занавѣсы.

Ἄναψε ὀγλίγωρα φωτίαν.	Засвѣти скорѣе огня.
Ζέσανε τὸν φοῦρνον, (τὴν σόμπαν.)	Затопи печь.
Φκιάσε (βράσε ψήσε, κάμε) ἕναν καφφὲ ἢ τέϊ.	Сдѣлай кофе.
Προσέχετε διὰ νὰ μὴ κάυσιτε τὸν καφφέ.	Берегитесь, чтобъ не сожечь кофе.
Πήγαινε διὰ γάλα διὰ τὸν καφφέ.	Сходи за молокомъ для кофе.
Ἐγὼ πρὸ ὀλίγου τὸ ἔφερα.	Я недавно его принесъ.
Ἔλα μέσα.	Поди сюда.
Φέρε μοι τὰ παπέτζιάμου.	Принеси мнѣ мои туфли.
Εἶναι τὰ σιούχιάμου (τὰ ὑποδήματα) παστρευμένα;	Вычищены ли мои башмаки, (сапоги?)
Ναὶ, ὅμως ἀκόμη δὲν εἶναι σφουγγισμένα.	Вычищены, только надобно ихъ еще вытереть.
Σκούπησε (πάστρευσε) τὰ φορέματάμου.	Вычисти мое платье.
Δόσε μου τὸ φόρεμά μου ἐδῶ, διὰ νὰ τὸ ἐνδυθῶ, (βάλω.)	Подай мнѣ сюда мой кафтанъ, я его надѣну.
Φέρε μοι νερὸν διὰ νὰ νιφθῶ (διὰ νίψημον.)	Принеси мнѣ воды умыться.

Μὴν ἀργοπορῇς ἔξω πολὺν καιρόν.	Не мѣшкай тамъ долго.
Διατὶ ἔμεινες ἔξω τόσον καιρόν; (πολύ;)	Для чего ты такъ долго мѣшкалъ?
Φέρε μοι τὸ πρόχον (τὸ ἰμπρίκι) τὴν λεκάνην καὶ τὸ προσῶψι.	Принеси рукомойникъ, тазъ и утиральникъ, (полотенцо.)
Χύσε μοι (νερὸν) διὰ νὰ νιφθῶ.	Лѣй мнѣ воду.
Σκούπισε, (σάρωσε) τὸν ὀντάν.	Вымети покой.
Φέρε μοι τὸ τέϊ μέσα.	Принеси сюда чаю.
Πλύνε καλὰ (παστρικὰ) τὰ καφφοφιλτζάνια.	Выполощи хорошенько кофейныя чашки.
Φέρε τὸ ζαχαροκοῦτι.	Принеси сахарницу.
Ἔπαρε (σίκωσε) ἀπὸ ἐδῶ τὸ καφφεγιομπρίκι. (τὸ τεϊόμπρικον.)	Возьми отсюда кофейникъ, (чайникъ).
Πήγαινε διὰ κρέας.	Сходи за мясомъ.
Ἔπαρε καλὸν κρέας.	Возми хорошаго мяса.
Τρία φούντια ἀπὸ τὸ στῆθος.	Три фунта грудинки.
Τέσσαρα φούντια μοχαρίσιον ἀπὸ τὰ νεφρὰ ψήσιμον.	Четыре фунта телятины для жаркаго.
Μίαν παχεῖαν χῆνα.	Одного гуся пожирнѣе.
Τρεῖς νήσσαις, (πάπιαις.)	Три утки.

Δύο

Δύο λαγȣ̃ς.	Двухъ зайцевъ.
Ἕνα Φασιανόν.	Одного фазана.
Μίαν μισηριώτικην χῆνα. (μεσίρκαν.)	Одну индѣйку.
Τέσσαρα ζευγάρια περιςέρια.	Четыре пары голубей.
Καὶ τὰ ὅμοια, ὅπȣ ἔχει τινὰς χρείαν διὰ φιλίαν, (συμπόσιον)	И еще чего, что надобно для угощенія.
Μαγείρευσε καλά.	Состряпай хорошенько.
Τὸ κρέας πρέπει καλὰ νὰ βράση	Мясо должно сварить лучшимъ образомъ.
Τὸ κρέας ἀκόμι δὲν ἔβρασεν, (δὲν ἔφθασεν)	Мясо еще не сварилось, (не поспѣло.)
Ὄχι, αὐθέντημȣ, ἀλλὰ θέλει βράσει.	Нѣтъ еще, сударь, но скоро сварится.
Τηγάνησε τὰ ὀψάρια.	Жарь рыбу.
Ψῆσε τὸ ψητόν	Жарь жаркое.
Εἶναι ὅλα ἐδῶ, ὅ, τι χρειάζονται διὰ τὴν τράπεζαν;	Все ли здѣсь, что надобно для стола?
Διὰ πόσȣς πρέπει νὰ ἑτοιμάζω εἰς τὴν τράπεζαν;	Для многихъ ли должно накрывать столъ?
Ἑτοίμασε διὰ δέκα.	Для десяти человѣкъ.

Δὲν ἀρκοῦν (Φθάνουν), μαχαίρια.	Недостаетъ ножей.
Πόσα χειρομάντιλα ἔχετε;	Много ли у тебя салфетокъ?
Ἀπὸ αὐτὰ εἶναι μόνον ὀκτω ἐδῶ.	Этихъ только здѣсь восемь.
Θέλω σοῦ δώση ἀκόμη δύο ἀπὸ ἐκεῖνα.	Я тебѣ дамъ тѣхъ еще двѣ.
Νὰ, ἐδῶ εἶναι καὶ τὰ μαχαίρια καὶ τὰ πυρόνια.	Вотъ все здѣсь, и ножи и ложки и вилки.
Ποῦ εἶναι ἁλατοδοχεῖον;	Гдѣ солоница?
Αὐτὸ εἶναι ἐδῶ.	Здѣсь она.
Εἶναι ἅλας μέσα;	Естьли въ ней соль?
Ποῦ εἶναι σιναποβαγενόπουλον;	Гдѣ горчичница?
Ἀλησμόνησες τὸ στουμπισμένον πιπέρι.	Ты позабылъ толченаго перцу.
Ὅλα, ἐδῶ εἶναι τα, αὐθέντημου.	Все здѣсь, сударь!
Ἔπλυνες τὰ ποτήρια;	Вымылъ ли рюмки?
Εἶναι πλυμένα τὰ ποτύρια;	Вымыты ли рюмки?
Ἰδοῦ εἶναι δέκα κρασοπότηρα.	Вотъ десять винныхъ рюмокъ.
Βάλλε τα κατὰ τάξιν ἐπάνω εἰς τὴν τράπεζαν τῶν ποτηρίων.	Поставь ихъ по порядку на опредѣленной для нихъ столъ.

Βάλλε τὰ σκαμνία κατὰ τάξιν, (ἀραδικῶς.)	Поставь рядомъ стулья.
Εἰπὲ τὴν μαγείρισσαν διὰ νὰ κενώσῃ τὰ φαγητά.	Скажи поварихѣ, что бы выкладывала кушанье.
Εἰπὲ διὰ νὰ ἔλθουν μέσα οἱ αὐθένται.	Скажи, чтобъ шли сюда господа.
Ὁρίσατε, (κοπιάσετε,) μέσα, αὐθένται.	Извольте взойти, милостив. Гг.
Τὸ γεῦμα (τὸ ἄριστον) εἶναι ἕτοιμον.	Обѣдъ готовъ.
Φέρετε τὰ φαγητά.	Подавайте кушанье.
Ἐπάρετε ἀπὸ ἐδῶ, (σικώσετε) τὰ φαγητά.	Снимите отсюда кушанье.
Κτυπήσατε (τζιακίσατε) φῶς, (φωτιάν.)	Высѣките огня.
Ἀνάψατε ἕνα κερί.	Засвѣтите свѣчу.
Βάλλετε μέσα εἰς τὸ σεντάνι (εἰς τὸ κηροπήγιον) τὸ κερί.	Поставьте свѣчу въ подсвѣчникъ.
Ποῦ εἶναι τὸ ψαλιδοκέρι;	Гдѣ щипцы?
Ἀπόμυξον τὸ κερί, (κόψαι τὸ φιτίλι.)	Сними со свѣчи.
Διορθώσετε (ἰσιάσατε) τὸ κρεββάτι, (φθιάσατε τὸ κρεββάτι καλὰ), ἐπειδὴ θέλω διὰ νὰ πλαγιάσω.	Поправьте постелю, потому что я хочу ложиться спать.

Ζεστάνετε τὸ κρεββάτι.	Нагрѣйте постелю.
Θυμιατίσατε, βρωμᾶ τρομακτικά.	Покурите, очень дурно пахнетъ.
Ἦλθε λοιπὸν ἡ πόστα;	Пришла ли почта?
Εἶναι ἐπιστολαὶ διὰ ἐμένα ἐκεῖ;	Нѣтъ ли тамъ ко мнѣ писемь?
Ἰδοῦ εἶναι τρεῖς.	Вотъ три письма.
Πόσα ἐπλήρωσες δι᾽ αὐτάς;	Сколько ты за нихъ заплатилъ?
Σβύσε τὸ κερί.	Погаси свѣчу.
Καλὴ νύκτα, σᾶς εὔχομαι νὰ ἀναπαυθῆτε καλά	Доброй ночи, (простите), желаю вамъ спокойной ночи.
Ἄφησε τὸ κλειδὶ νὰ στέκηται.	Оставь ключь въ двери.
Ἀπ᾽ ἔξω ἢ ἀπὸ μέσα;	Снаружи или изнутри.
Ὅπου θέλεις, μόνον νὰ ἠμπορῶ νὰ ἀνοίγω.	Гдѣ хочешь, лишь бы только отворить можно было.
Ἔχετε ἀπὸ μέσα σύρτην;	Естьли изнутри задвижка?
Τῶρα πήγαινε, εἰς τὸ καλὸν	Теперь поди, спокойной ночи!
Ἔλα αὔριον τὸ ταχὺ (τὸ πουρνόν) εἰς τὰς ἑπτὰ καὶ ἐξύπνησέ με.	Приди завтра по утру часовъ въ семь, и разбуди меня.

ΔΙΑ-

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κέ.

Πῶς ἠμπορεῖ διὰ νὰ ὁμιλήσῃ τινὰς, ὅταν θέλωσι διὰ νὰ ἀναχωρήσωσιν οἱ Φίλοι;

Μὴ βιάζεσθε τόσον ὀγλίγωρα, αὐθένταιμȣ, δὲν εἶναι ἀκόμι τόσον ἀργά.

Ἔχω τὴν ἄδειαν, νά σᾶς παρακαλέσω, αὐθένταιμȣ, διὰ νὰ μοὶ χαρίζεσθεε ἀκόμι μίαν ὥραν τὴν παρȣσίαν σας, (διὰ νὰ μὲ τιμήσιτε μέ τὴν παρȣσίαν σας);

Γίνεται πάρα ἀργὰ, αὐθέντα μȣ.

Σύμπαθήσατε, αὐθέντα μȣ, δὲν εἶναι ἀκόμη τόσον ἀργὰ, καθὼς λογιάζετε.

Εἶναι ἀκόμι ταχύ.

Ἤδη σκοτιάζει (γίνεται σκοτεινόν.)

Θέλετε μέ συμπαθήσῃ.

Τὸ Φεγγάρι θέλει παρευθὺς ἀνατέλλῃ.

РАЗГОВОРЪ 25.

Что можно говорить при прощаніи съ гостями?

Не спѣшите такъ скоро, мои Гг. еще не такъ поздо.

Осмѣливаюсь просить васъ, Гг. мои! сдѣлать мнѣ удовольствїе, хотя одинъ часъ побыть у меня, (сдѣлайте мнѣ честь вашимъ присудствїемъ).

Очень поздо будетъ, Г. м.

Извините меня, Гг. м. еще не такъ поздо, какъ вы думаете.

Еще рано.

Уже смеркается.

Извините.

Луна скоро взойдетъ.

Εἰς ποῖον καιρὸν ἀνατέλλει τὸ Φεγγάρι;	Когда нынѣ взойдетъ луна?
Σήμερον ἀνατέλλει μίαν ὥραν ἀργώτερα ἀπὸ ἐχθές.	Нынѣ взойдетъ часомъ позже вчерашняго.
Εἰς ποίαν ὥραν ἀνέτειλεν ἐχθές;	Въ которомъ часу вчера взошла.
Ανέτειλεν εἰς τὰς ἐννέα ὥρας, ἐὰν δὲν λανθάνω.	Въ девять часовъ, ежели не ошибаюсь.
Πόσον παλαιὸν εἶναι τὸ Φεγγάρι;	Которая нынѣ четверть луны?
Σήμερον ἔχομεν νεοφεγγίαν, (νέον Φῶς.)	Нынѣ у насъ новая луна.
Τὸ πρῶτον κάρτον.	Первая четверть.
Τὸ γέμισμα τȣ̃ Φεγγαρίȣ, (πανσέληνον.)	Полная луна.
Τὸ ὁλοΰςερινὸν κάρτον (τεταρτημόριον.)	Послѣдняя четверть.
Ἡ αὔξησις (ἡ γέννα) τȣ̃ Φεγγαρίȣ.	Рожденіе луны.
Ἡ φθίσις (ἡ χάσις) τȣ̃ Φεγγαρίȣ.	Ущербъ луны.
Τὸ Φεγγάρι εἶναι τριῶν ἡμερῶν παλαιόν.	Уже тому три дни, какъ народился мѣсяцъ.
Αὔριον θέλομεν ἔχει τὸ πρῶτον Φιρτάλι, (κάρτον.)	Завтра у насъ будетъ первая четверть.

Εἰ-

Εἴμεθεν εἰς τὸ γέμισμα (εἰς τὴν αὔξησιν) τοῦ Φεγγαρίου, ἢ εἰς τὴν χάσιν; (φθίσιν);	Теперь у насъ полная луна, или ущербъ?
Ἔχομεν καινούριον ἢ παλαιὸν φεγγάρι;	Новой нынѣ у насъ мѣсяцъ, или старой?
Μεθ' αὔριον θέλομεν τὸ ἔχῃ.	Послѣ завтра народится новой.
Εἰς ποίαν ὥραν;	Въ которомъ часу?
Εἰς τὰς δέκα καὶ μισήν.	Въ половинѣ одиннадцатаго.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κς'. — РАЗГОВОРЪ 26.

Διὰ τὸν καιρόν. — *О времени.*

Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος;	Взошло ли солнце?
Ὁ ἥλιος ἀκόμη δὲν ἀνέτειλεν.	Солнце еще не взошло.
Ὁ ἥλιος παρευθὺς θέλει ἀνατείλῃ.	Солнце скоро взойдетъ.
Ἡ χαραγὴ (ἡ αὐγὴ) ἤδη λάμπει.	Уже показывается заря.
Πόσον ταχὺ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος;	Какъ рано восходитъ солнце?
Αὐτὸς ἀνατέλλει τώρα εἰς τὰς πέντε ὥρας.	Оно нынѣ восходитъ въ пять часовъ.

Πόσον

Πόσον ὄγλίγωρα βασιλέυει ὁ ἥλιος;	Какъ рано заходитъ, (садится) солнце?
Αὐτὸς τῶρα βασιλέυει εἰς τὰς ἑπτὰ ὥρας.	Нынѣ заходитъ въ семь часовъ.
Θέλει γένη σήμερον ἔυμορφος καιρός.	Сегодня будетъ прекрасное время.
Ὁ ἥλιος λάμπει.	Солнце свѣтитъ.
Τὰ δένδρα ἀρχίζȣν νὰ λαμβάνȣν μπεμπέκια. (κάλυκας.)	Дерева начинаютъ распускаться.
Εἰς μερικὰς ἐυμόρφȣς ἡμέρας, θέλȣσιν καλὰ ἀνοίξη, (βλαςήσȣν).	Чрезъ нѣсколько хорошихъ дней лучше развернутся, (распустятся).
Ὁ ἥλιος εἶναι κατὰ ὠχρός, (κίτερνος.)	Солнце весьма блѣдно.
Τȣ̃το σημαίνει βροχήν.	Это означаетъ дождь.
Ὁ ἥλιος ἀποκρύπτεται.	Солнце сокрывается.
Αὐτὴν τὴν ταχυνὴν ἦτον ἔυμορφος καιρός.	Нынѣшняго утра было хорошее время.
Ἐχθὲς ἦτον καλλίτερος καιρὸς, παρὰ ὁπȣ̃ εἶναι σήμερον.	Вчера время было лучше, нежели сегодня.
Δὲν ἦτον τόσον ζεςόν. (ζέςα.)	Не такъ было жарко.
Ἐὰν αὐτὸ τὸ ἀπόγευμα (τὸ μεσημέρι) εἶναι καλὸς καιρὸς, θέλω κά-	Ежели сегодня послѣ обѣда будетъ хорошее время, пой-

ми

μὴ ἕνα περιδιάβασμα ἔξω ἀπὸ τὸ κάστρον.	ду за городъ прогуливаться.
Ἀμφιβάλλω τὸ, πῶς θέλει εἶναι καλὸς καιρὸς, ἐπειδὴ ὁ ἔρανος συνεφιάζει.	Сомнѣваюсь, чтобъ хорошая была погода, потому что находятъ тучи.
Θέλει εἶναι ὁ εὐμορφότατος καιρὸς τοῦ κόσμου, καθὼς φαίνεται πανταχόθεν.	По всему видно, что будетъ самое лучшее время.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κζʹ. — РАЗГОВОРЪ 27.

Διὰ τὸ σεργιάνι. — *О прогулкѣ.*

Πηγαίνωμεν νὰ σεργιανίσωμεν.	Пойдемъ прогуливаться.
Πηγαίνωμεν νὰ πάρωμεν ἀέρα.	Пойдемъ проходимся.
Αὐτὸ ἐγὼ τὸ κάνω χάζι.	Это пріятно для меня.
Ποῦ ὠρίζετε;	Куда изволите вы?
Πηγαίνωμεν ἔξω ἀπὸ τὸ κάστρον.	Пойдемъ за городъ.
Εἰς τὸ λιβάδι.	На лугъ.
Εἰς τὸν κάμπον, (χωράφι.)	На поле.

Τὸ χορτάρι ἄρχισε νὰ Φυτρώνη (νὰ τραβέυη).	Трава начинаетъ рости.
Σπάρσιμον κάλον.	Посѣвъ хорошъ.
Ὅλον ὠριμάζει.	Все поспѣваетъ.
Ἂς σεργιανίσωμεν ἕως τὴν ἀκροποταμιάν.	Погуляемъ по берегу.
Εἰς αὐτὸ τὸ ποταμάκι, (αὐλάκι) εὑρίσκονται γωβίδια καὶ καραβίδες.	Въ этомъ ручьѣ есть пискари и раки.
Ἂς καθήσωμεν ὑποκάτω εἰς τὸν ἴσκιον αὐτοῦ τοῦ δένδρου.	Сядемъ подъ тѣнїю этаго дерева.
Ἢ ὀπίσω εἰς αὐτὴν τὴν βάτον.	Или за этимъ кустомъ.
Ἂς ἔμβωμεν εἰς τὸν λόγκον.	Войдемъ въ лѣсъ.
Ἂχ! τὶ κρυάδα εἶναι ἐδῶ.	Ахъ! какъ здѣсь прохладно!
Τὶ νόστιμη κρυάδα.	Прїятная прохлада!
Ἂς ἔμβωμεν εἰς αὐτὸ τὸ βουνέτζικον.	Взойдемъ на этотъ холмъ.
Αὐτὸ εἶναι πολλὰ δύσβατον.	Онъ весьма крутъ.
Νὰ ὑψιλὸν βουνόν.	Вотъ высокая гора!
Αὐτὸ εἶναι ὅλο σκεπασμένον ἀπὸ χιόνι.	Она вся покрыта снѣгомъ.
Αὐτὸ τὸ χωράφι εἶναι καλὰ δουλευμένον.	Это поле хорошо обработано.

Ἐδῶ

Ἐδῶ εἶναι σπερμένον βρῶμι,	Тутъ посѣянъ овесъ,
Κριθάρι.	Ячмень.
Καὶ εἰς ἐκεῖνο εἶναι σπερμένος γριάχος	А на томъ посѣянъ горохъ.
Νὰ χωράφι, ὁπϐ εἶναι πολλὰ πετρώδες καὶ ἀμμώδες.	Вотъ поле, которое весьма каменисто и пещано!
Ἡμεῖς θὲ νὰ ἔχωμεν καλὸν θέρος.	Мы будемъ имѣть хорошую жатву.
Νὰ μεγάλος γκρέμνος.	Вотъ великой утесъ!
Πηγαίνωμεν εἰς τὴν πεδιάδα, (πρὸς, или κατὰ τὸν κατήφωρον.)	Сойдемъ въ долину.
Ἂς πηδήξωμεν αὐτὸ τὸ χανδάκι.	Перескочимъ черезъ этотъ ровъ.
Φυλάγεσθε, διὰ νὰ μὴν πέσετε εἰς αὐτὴν τὴν βάλτον.	Берегитесь, чтобъ не попасть въ это болото.
Δώσετέμοι τὸ χέρισας.	Подайте мнѣ руку.
Πατήσετε εἰς αὐτὴν τὴν πέτραν.	Ступите на этотъ камень.
Μὴν φοβῆσθε.	Не робейте.
Ἐγὼ πλέον πήδηξα.	Я ужъ перескочилъ.
Ἐγὼ ἐθάρρεσα, ὅτι μὲ τελειότητα ἤθελα νὰ πέσω.	Я думалъ, что совсѣмъ упалъ.
Πηγαίνωμεν ἀπ᾽ αὐτὸ τὸ γεφύρι.	Пойдемъ черезъ этотъ мостъ.

Αὐτὸ τὸ γεφύρι εἶνα πετρένιον,	Этотъ мостъ каменной.
Πλὴν κάγγελα δὲν ἔχει.	Но на немъ нѣтъ перилъ.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κή. — РАЗГОВОРЪ 28.

Καπέλο ἀπὸ κασόρχι.	*Бобровая шляпа.*
Γεώργιε, βάλε τὸ καπέλον εἰς τὸν τόπον τ8.	Егорь, спрячь эту шляпу.
Εὐθὺς, αὐθ. μ8.	Тотчась Г. м.
Αὐτὸ τὸ καπέλο εἶναι πολλᾶ ἔυμορφον, ἀπὸ παςρικὸν χνᾶδι,	Эта шляпа самая хорошая изь чистаго пуху.
Καὶ εἶναι ἐλαφρὸν ὡσὰν π8π8λον.	И легка какъ перо.
Δὲν εἶναι βαρύ εἰς τὸ κεφάλι.	Носить ее головѣ тяжело не будетъ.
Πλὴν αἱ ἄκραις εἶναι πλατιαις.	Только крылья широковаты.
Α'υτὸ ἀληθινᾶ εἶναι ἀπὸ κασόρχι.	Она всеконечно бобровая?
Η' δὲν βλέπεις, πῶς εἶναι τέτοιας λογῆς.	Или ты не видишь, что бобровая?

Βλέ-

Βλέπω, Α. μ. καὶ στοχάζομαι πῶς δὲν τὸ ἀγοράσετε ἐφθηνόν.	Вижу, Г. м. и думаю, что вы не дешево за нее заплатили.
Δὲν ἠμπορεῖς νὰ στοχάζεσαι αλλέως, ἐπειδὴ τέτοια καπέλα πάντοτε εἶναι ἀκριβά.	Не льзя того не думать. Ибо такія шляпы всегда дороги.
Ἐγὼ ἔδωσα или ἐπλήρωσα διὰ αὐτὸ πέντε ῥούπλια.	Я за нее заплатилъ пять рублей.
Ἄχ, πόσον ἀκριβόν;	Охъ! какъ дорого!!
Ἐγὼ δὲν ἔδειδα τόσον.	Я бы столько не далъ.
Δὲν τὴν ἀγόραζα μὲ τέτοιαν τιμήν.	За такую цѣну я бы не взялъ.
Αὐτὸ διὰ πουγγί μου εἶνα πολύ.	Для моего бы кармана это очень тяжело было.
Ἀμὴ δὲν ἔχει, Αὐ. μ. γαϊτάνι, (σιρίτι.)	Но нѣтъ Г. м. у нее шнуру.
Τὸ βάνω.	Обложу еще.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κθʹ. — РАЗГОВОРЪ 29.

Νὰ πηγαίνῃ τινὰς εἰς τὸ σχολεῖον. — *Въ школу итти.*

Νικόλαε, μήπως ἐσὺ δὲν ἤκουσες, ὅπου ἐκτύπησαν ἑπτὰ ὥραις;	Николай! или ты не слыхалъ, что семь било?

Μήπως δὲν εἶναι καιρὸς διὰ νὰ πηγαίνῃς εἰς τὸ σχολεῖον;	Развѣ не пора еще итти въ школу?
Σχεδὸν πρὸ πολλοῦ ἐβάρεσιν ἡ ὥρα.	Вить давно уже било.
Συμπάθησέ με, παρακαλῶ, θεῖε μου, παρακαλῶ νὰ μοῦ δώσῃς τὴν ἄδειαν διὰ νὰ προσμένω τὸν σύντροφόν μου, ὁ ὁποῖος ὑποσχέθη νὰ ἔλθῃ ἐδῶ καὶ νά μὲ πάρῃ μέ λόγου του.	Прости, пожалуй, Госуд. дядюшка, прошу позволить мнѣ дождаться товарища, который обѣщался сюда зайти, и меня съ собою взять?
Μήπως δεν ἠξεύρεις τὸν δρόμον τοῦ σχολείου;	Развѣ ты не знаешь дороги въ школу?
Μαζὶ καὶ οἱ δύο νά πηγαίνωμεν.	Оба вмѣстѣ пойдемъ.
Πὸσαις Φοραῖς τὴν ἑβδομάδαν πηγαίνει ἐκεῖνος εἰς τὸ λατινικὸν σχολεῖον;	Сколько разъ въ недѣлю ходитъ онъ въ Латинскую школу?
Ἐκεῖνος πηγαίνει ἐκεῖ κάθε ἡμέραν,	Онъ ходитъ туда всякой день.
Ἔξω ἀπο τὴν τετράδην καὶ σάββατον.	Кромѣ среды и субботы.
Νὰ οπου ἐκεῖνος ἔρχεται.	Да вотъ онъ идетъ!

Καλὰ

Καλὴ ἡμέρα, Γεωργάκη.	Здравствуй, Егорушка!
Ποῦ τόσον ἀργοπόρισες; или ἄργησες;	Гдѣ ты такъ долго мѣшкалъ?
Ἑπτὰ ὥραις ἀκόμι δὲν ἐβάρεσαν.	Вить семи еще не било.
Ἤφερες τίποτες διὰ νὰ προαριϛήσωμεν; или νὰ κάμμωμεν ὀλιγόν προσφάγι;	Принесъ ли ты что нибудь позавтракать?
Δόσε μοι τῶρα ὀλίγον, ἄλλον καιρὸν ἐγὼ πάλιν σοὶ δίδω.	Дай мнѣ немножко: въ другое время я тебѣ самъ дамъ.
Ἐγὼ τίποτες δὲν ἤφερα.	Я ничего не принесъ.
Ἄς πηγαίνωμεν λοιπόν.	Такъ пойдемъ же.
Δὲν εἶναι καλήτερον ἐδῶ νὰ πηγαίνομεν;	Не лучше ли сюда итти?
Τὸ ἴδιον εἶναι.	Все равно.



ΣΥΛΛΟΓΗ	СОБРАНІЕ
Λέξεων ἐρανισθέντων ἐκ τῶν προῤῥηθέντων διαλόγων.	Словъ, взятыхъ изъ предыдущихъ разговоровъ.
ΔΙΑΛΟΓΟΣ α'.	РАЗГОВОРЪ 1.
ὁ Χαιρετισμὸς, ȣ,	Привѣтствіе, поздравленіе.
Χαιρετῶ, ᾶς, ᾶ,	Привѣтствую, ешь, етъ.
Καλὸς, ὴ, ὸν,	Хорошій, добрый, ая, ое.
ἡ Καλοσύνη, ης,	Милость.
ἡ Ἡμέρα, ας,	День. Καθ' ἡμέραν, ежедневно.
Σας безъ облеченнаго ударенія и послѣ имени поставленное всегда значитъ вашъ во всѣхъ трехъ родахъ, и не склоняется.	Σᾶς, съ облеченнымъ удареніемъ и передъ глаголомъ поставленное означаетъ или васъ, или вамъ, и также не склоняются.
ὁ Αὐθέντης, ȣ,	Господинъ.
Αὐθεντέυω, εις, ει,	Господствую.
Ἔχω, εις, ει,	Имѣю. — надобно.

ὁ

ὁ Πατὴρ, или πατέρας, τρὸς,	Отецъ. Πȣ̃ εἶναι ὁ κύρ πατέρας σας; гдѣ вашъ отецъ.
Κάθομαι, ἔσαι, εται,	Сижу. — живу.
Δίδω, δεις, δει,	Даю, даешь, даетъ.
Εἷς, μία, ἕν,	*Имя числительное порядоч. значащее* одинъ, дна, о, *и членъ неопред.*
ἡ Καρέκλα	
τὸ Σκαμνὶ, ιȣ,	Стулъ.
Εἰς, предл.	Въ, къ, на, у.
ἡ Αὐθεντεία, ας,	Господство.
Τȣ̃, *съ удареніемъ облеченнымъ и передъ глаголами стоящее значитъ* ему.	Τȣ, *безъ ударенія и послѣ именъ стоящее значитъ* его, *оба сокращены изъ Еллинскаго* αὐτȣ̃.
Εἶμαι, εἶσαι, εἶναι,	Есмь, еси, есть.
ἡ Χρεία, ας,	Дѣло, нужда, надобность.
Παρακαλῶ,	Прошу. Ἐπαρακάλεσε, просилъ.
Συγχωρῶ, εῖς, εῖ,	Прощаю, извиняю.
Μοι, *мнѣ дательный пад. отъ мѣстоименія*, ἐγὼ, я.	

Πρέπει, *глаголъ безлични.*	Должно, надобно. ἔπρεπε, должно было.
νὰ, *Союзъ, сокращен. изъ Еллинск.* ἵνα,	Чтобъ, дабы, что.
Μεγάλος, η, ον,	Великій, ая, ое.
ἡ Βία, ας,	Поспѣшность. — принужденіе.
Ἦλθα, отъ ἔρχομαι, прихожу.	Пришелъ. ἐρχωντας, пришедши.
Διὰ,	Чтобъ.
Μανθάνω, εις, ει,	Учуся. — знаю.
ἡ Ὑγιεία, ας,	Здравіе. εἰς τὴν ὑγιείαν, на здоровье.
Κακοφαίνομαι, εσαι, εται,	Сержусь, негодую.
Μισεύω, εις, ει,	Отправляюсь, уѣзжаю, ухожу.
Ὀγλήγωρα,	Скоро.
Ἐπισκέπτομαι, εσαι, εται,	Посѣщаю, аешь, аетъ.
ὁ Φίλος, ου,	Другъ. Φίλεμου, другъ мой!
Ἐδῶ,	Здѣсь. ἔλα ἐδῶ, поди сюда.
Σιμὰ,	Близко.
ὁ Δοῦλος, ου,	Слуга.
Δουλεύω, εις, ει,	Служу, ишь, итъ.
Ταπεινὸς, ὴ, ὸν,	Нискій, униженный, покорный.
Προσκυνῶ, εῖς, εῖ,	Кланяюсь, ешся, тся.

Ἐν-

Ενθυμȣμαι, ᾶσαι, ᾶται, Помню, ишь, ипъ.
Συχνᾶ, — ὸς, ὴ, ὸν, Часто. — ый, ая, ое.
τὸ Χρέος, ȣς, Долгъ. Κατὰ τὸ χρέος, по долгу.
Χαιρετῶ, Привѣтствую, кланяюсь.
Εἶπε, τε — опъ, ἔπω говорю, котораго настоящее время и въ общенарод. Грец. и Елл. языкѣ неупотребительно. Скажите. Τȣ̃ εἶπα, я сказалъ ему, θέλω νὰ εἰπῶ, скажу, ἂν δὲν ἤθελες νὰ εἰπῇς, ежели бы ты не сказалъ.
Α᾿ύριον, Завтра. Α᾿ύριον ἔρχομαι, завтра приду.
Θέλω, εις, ει, Хочу, ешь, хочетъ.
Γδῶ отъ Елл. εἴδω.
Τὸν сокращено изъ αὐτὸν вин. пад. его. Τὸν ἴδα, я его видѣлъ.
Λείπω, εις, ει, Опускаю, миную, не дѣлаю, аешь, аетъ.

ΔΙΑ΄ΛΟΓΟΣ β΄. РАЗГОВОРЪ 2.

Πῶς, Какъ — что.
Ε᾿ὑρίσκω — μαι, Нахожу — ся.
Κατὰ, По. Κατὰ τὸν τόπον, по мѣсту.
Πολλᾶ, Много — очень.
Καλὸς, η, ὸν, Хорошій, ая, ее.

ἡ δȣ́λευσις, εως,	Услуга, служенiе.
Ἐκεῖνος, η, ον,	Оный, ая, ое.
ὁ Καιρὸς, ȣ,	Время. μὲ καιρὸν, со временемъ.
Ὅπȣ, *не склоняется.*	Какъ — что — который.
ἡ Τιμὴ, ῆς,	Честь. μὲ κάθε τιμὴν, со всякою честiю.
Τιμαώ, τιμῶ,	Почитаю.
Ὀλίγον, — ος, η, ον,	Мало. — ый, ая, ое.
Ἀσθενῶ, εῖς, εῖ,	Въ болѣзни нахожусь.
Ἄῤῥωςος, η, ον.	Вольный, ая, ое.
Ξαναλαμβάνω, εις, ει,	Опять получаю.
Λοιπὸν,	И такъ.
Πάλιν,	Опять.
Τέλειος, α, ον, — α,	Совершенный, ая, ое — о.
Ναὶ,	Такъ, *частица, означающая подтвержденiе.*
ἡ Δόξα, ας,	Слава.
Σοὶ, σὲ отъ σὺ, ты,	Тебѣ, тебя.
ὁ Θεός, ȣ͂,	Богъ.
Τῶρα,	Теперь.
Καλλίτερος, η, ον, — α,	Лучшiй, ая, ее — е.
Χαίρω, — μαι,	Радуюсь.
Εὐχαριςῶ,	Благодарю.
Πολὺς,	Многiй.

Ἀπερ-

Ἀπερνῶ, ᾶς, ᾶ,	Прохожу, дишь, дитъ.
Ἀφ' ȣ, (опущено καιρȣ,	Съ того времени, какъ.
Ἐδικόςμȣ, σȣ, τȣ,	Мой, твой, его.
τὸ Μέρος, ȣς,	Часть.
Ἐμὲ вин. отъ ἐγώ, я.	Меня.
Ἄραγε,	И такъ, ли.
Ἠμπορῶ, могу.	Δὲν, ἠμπορεῖ; болѣнъ.
Προξενῶ, εἷς, εἷ,	Доставляю, ешь, етъ.
Ὑπερβολικός, ἡ, ὀν,	Чрезмѣрный, ая, ее.
ἡ Χάρις, τος,	Милость.
Πάντοτε,	Всегда.
Καλῶς, ᾶ.	Хорошо.
Κοπιάζω, εις, ει,	Тружусь — посѣщаю, аешь, аетъ.
Ὁρίζω, εις, ει.	Опредѣляю.
Κάμνω, εις, ει,	Дѣлаю, аешь, етъ.
Κοπιασμένος, η, ον,	Утрудившійся, уставшій, ая ее.
Βαρύνω, εις, ει,	Отягчаю, ешь, етъ.
τὸ Βάρος, ȣς,	Тяжесть.
Βλέπω, εις, ει,	Вижу, дишь, дитъ.
ἡ Ὑπηρεσία, ας,	Дѣло.
ἡ Δȣλεία ας,	Дѣло — рабство.
Βιάζομαι, εσαι, εται,	Спѣшу, шишь, шитъ.
Τόσον,	Такъ.
Ἐάν, и σάν,	Ежели.
ἀρέζω, εις, ει,	Нравлюсь, ишся, ится.

Ἄλλος, η, ον,	Другой, ая, ое.
ἡ Φορὰ, ᾶς,	Разъ.
Περισσότερος, α, ον, отъ πολλὺς,	Большій, ая, ее.
Ἀπολαύω, εις, ει,	Наслаждаюсь, аешся, ается.
Προσφιλὴς, ὲς,	Любезный, пріятный, ая, ое.
ἡ Συντροφία, ας,	Обращеніе.
Συςαίνω, εις, ει,	Представляю, яешь, яетъ.
ὁ ἐμαυτὸς ἐγὼ,	Я самъ.
ἡ Εὔνοια, ας,	Благоволеніе.
Μένω, εις, ει,	Остаюсь, пребываю.
Εὐπειθὴς, ὲς,	Вѣрный, ая ое.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ γ΄.	РАЗГОВОРЪ 3.
Ἐπισκέπτομαι,	Посѣщаю, аешь, аетъ.
ἡ Ἐπίσκεψις, εως,	Посѣщеніе.
τὸ Ταχὺ,	Утро.
Ταχὺ ταχὺ,	Очень рано.
ὁ Ὀντᾶς, Турец. слово,	Домъ, покой.
Κοιμοῦμαι, ᾶσαι, ᾶται,	Сплю, спишь, спитъ.
Ἀκόμι,	Еще. Ὄχι ἀκόμί, нѣтъ еще.
Ἔξυπνος, η, ον,	Бодрствующій, не спящій, ая, ее.

Ἀσυ-

Ἀσηκωμένος, η, ον, *отъ*	Вставшій, ая, ее.
Ἀσηκώνομαι, εσαι, εται,	Встаю, аешь, аетъ.
Ἤξευρω, εις, ει,	Знаю.
Πηγαίνω, εις, ει,	Иду. Ἐπῆγε, онъ пошелъ.
Μέσα,	Въ срединѣ, внутри.
τὸ Κρεβάτι, ιου, *отъ* κράββατον *Еллинск.*	Кровать.
Ὁρίζω, εις, ει,	Опредѣляю, повелѣваю.
Ἐχθὲς, = χθὲς	Вчера. ἐπροχθὲς, третьяго дни.
τὸ Βράδυ,	Вечеръ.
Πλαγιάζω, εις, ει,	Ложусь, ишся, ится.
Ἀργὰ, ῶς,	Поздо.
Λοιπὸν,	И такъ.
Μετὰ,	Послѣ.
ὁ δεῖπνος, ου,	Ужинъ.
τὸ Βιβλίον, ιου,	Книга. τὶ Βιβλίον; какая книга?
Ἀπὸ μέρος,	Отъ части.
Ἐμποδίζω, εις, ει,	Препятствую.
Βέβαιος, α, ον, — α,	Подлинный, ая, ое — о.
Πλέον, *съ членомъ опредѣленнымъ употребляется вмѣсто* πολλὰ.	Болѣе. Πλέον ἔγραψα, уже я написалъ. Πλέον δὲν θέλω, больше не хочу.

Νό-

Νόστιμος, η, ον,	Вкусный, ая, ое.
Σοφός, ή, όν,	Мудрый, ая, ое.
Διαβάζω, εις, ει,	Читаю, аешь, аетъ.
Οὗτος, (ἔτη, *неупотр.*) τοῦτο,	Сей, сія, сіе.
Τέτοιος, α, ον,	Такій, ая, ое.
Φαίνομαι, εσαι, εται,	Кажуся, ешся, ется.
Ἀπερασμένος, η, ον *отъ* ἀπερνῶ,	Прошедшій, ая, ее.
ἡ Ἑβδομάδα, δος,	Недѣля, седмица.
ὁ Κῦρ, *несклон.*	Господинъ.
Ἀναγινώσκω, *глаголъ Еллинской.*	Читаю, *на простомъ* διαβάζω.
~~Αὐθαδιάζω, εις,~~ ει,	Смѣю, ѣешь, ѣетъ.
τοῦ, *вмѣсто* αὐτοῦ,	Родит. и дат. пад. муж. р.
τὸ, *вмѣсто* αὐτὸ,	Вин. пад. сред. р.
Ζητῶ, εἶς, εἶ,	Прошу, спрашиваю.
Βεβαιώνω, εις, ει,	Увѣряю, утверждаю.
Περιέχω, εις, ει,	Содержу, ишь, итъ.
ἡ Γνώμη, ης,	Мнѣніе.
ἡ Διδασκαλία, ας,	Ученіе.
Κάθε, *не склон.*	Каждый, ая, ое.
ἡ Κατάστασις, εως,	Состояніе.
ὁ Ἄνθρωπος, ου,	Человѣкъ.
Περίεργος, η, ον,	Любопытный, ая, ое.
Ἀναγνώσω, буд. *отъ* ἀναγινώσκω, читаю.	Буду читать.

Ἀγο-

Ἀγοράζω, εις, ει,	Покупаю, аешь, аетъ.
Στέλνω, εις, ει,	Посылаю, аешь, аетъ.
Μέ,	Съ.
Ἀπό,	Отъ, изъ.
Συγχωρῶ, εῖς, εῖ,	Позволяю — прощаю.
Ἀφίνω, εις, ει,	Оставляю, яешь, яетъ.
Σήμερον,	Нынѣ, сегодня.
Κακοφαίνεται, отъ κακοφαίνομαι.	Досадуетъ.
Δουλεύω, εις, ει,	Служу, жишь, житъ.
Διὰ τί,	Почему? — ибо, потому что.
τὸ Γεῦμα, τος,	Обѣдъ.
Φέρω, εις, ει,	Несу, сешь, сетъ.
ὁ Διδάσκαλος, ου,	Учитель.
Ῥωμαϊκὸς, ή, όν,	Общенародный Греческій, ая, ое.
ἡ Διάλεκτος, ου,	Языкъ.
Τίς, τί,	Кто, что.
ἡ Πόλις, εως,	Городъ.
Ὅμως,	Однако, но.
Ἕως νά,	Доколѣ, пока.
Ἐνδύνομαι, εσαι, εται,	Одѣваюсь, ешся, ется.
Κτενίζω, εις, ει,	Чешу, ешь, етъ.
τὸ Κτένι, ιου,	Гребень.
Ἀπερνῶ, ᾷς, ᾷ,	Прохожу, дишь, дитъ.

τὸ

τὸ Σπȣδαςήριον, ίȣ,	Кабинетъ, мѣсто, покой для упражненія.
Ἐκεῖ, и ἐκεῖ πέρα,	Тамъ.
ἡ ἡσυχία, ας,	Спокойствіе, покой.
Ὕςερα,	Послѣ.
Προχαριςεύω, Προγευμαείρω	Завтракаю ешь, етъ.
Εὐχαριςημένος, η, ον,	Довольный, ая, ое.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ δ'. РАЗГОВОРЪ 4.

Ἀνάπτω, εις, ει,	Зажигаю, аешь, аетъ.
+ ἡ Φωτιά, ᾶς, ης	Огонь.
Ἐνδύνω,	Одѣваю, аешь, аетъ.
Ἀναμμένος, η, ον,	Зажженный, ая, ое.
τὸ ~~Πασχμάκι~~, ίȣ, бабамог	Туфель.
τὸ Ἐπανωφόρι, ίȣ,	Верхнее платье.
Μεταξωτός, ή, όν,	Шелковый, ая, ое.
το Καλτζȣνι, ίȣ,	Чулокъ.
Τρύπιος, α, ον,	Худый, изорванный, ая, ое.
+ Φθιάνω, εις, ει,	Дѣлаю, чиню, ишь, итъ.
ἡ Δȣλη, ης,	Служанка.
Ποιος, α, ον,	Который, ая, ое.
+ τὸ Φόρεμα, τος,	Платье.
Φορῶ, εῖς, εῖ,	Надѣваю, ношу.
Μαῦρος, η, ον,	Черный, ая, ое.

Συλ-

Συλλυπᾶμαι,	Вмѣстѣ печалюся.
τὸ Νερὸν, ᾶ,	Вода.
Νίπτομαι, εσαι, εται,	Умываюся, аешся, ается.
Ὕςερον,	Послѣ.
Ἔλα,	Приди, поди.
τὸ Κᾶτὶ, ίᾶ,	Ящикъ.
τὸ Κτένι, ίᾶ,	Гребень.
Πρῶτον,	Вопервыхъ, сперва.
Πλύνω, εις, ει,	Мою, моешь, моетъ.
τὸ Δόντιον, ίᾶ,	Зубъ.
Καταπληγώνω, εις, ει,	Раню, ишь, итъ.
Πέρνω, εις, ει,	Беру, решь, ретъ.
Μαλακὸς, ή ὸν,	Мягкїй, ая, ое.
Ἴσιος, α, ον,	Ровный, ая, ое.
ὁ Κύριος, ίᾶ,	Господинъ.
Τελειόνω, εις, ει,	Окончаваю, ешь, етъ.
ἡ Ἀνάγνωσις, εως,	Чтенїе.
Ἰδᾶ,	Вотъ!
Ἔρχομαι, εσαι, εται,	Иду, идешь, идетъ.
ὁ Ἴδιος, ἡ ἰδία, τὸ ἴδιον,	Онъ самый, она самая, оно самое.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ε. РАЗГОВОРЪ 5.

Κάτι τὶ,	Что нибудь.
Προαρισῶ, ᾶς, ᾶ,	Завтракаю, ешь, етъ.
Εὐθὺς,	Скоро.

Φέρνω, εις, ει,	Несу, сешь, сетъ. Τί ἤφερες; что ты принесъ?
Φαίνομαι, εσαι, εται,	Кажуся, ешся, ется.
Ἐξαίρετος, η, ον,	Изящный, превосходный, ая, ое.
Δίκαιος, α, ον,	Справедливый, ая, ое.
τὸ Δίκαιον, αίȣ,	Право.
Βέβαια,	Подлинно.
τὸ Πράγμα, τος,	Вещь, дѣло. Τί πράγμα εἶναι; что это такое?
Δηλαδὴ,	То есть, именно.
Παρόμοιος, α, ον,	Подобный, ая, ое.
ἡ Γλῶσσα, ας,	Языкъ.
ἡ Ἀπάτη, ης,	Обманъ, заблужденіе.
Ἠθικὸς, ὴ, ὸν,	Нравственный, ая, ое.
Τυπόνω, *отъ Еллин.* τυπόω, ῶ.	Печатаю.
Διδάσκω, εις, ει,	Учу, ишь, итъ.
Μᾶς, *вмѣсто Елл.* ἡμᾶς,	Насъ.
ἡ Ἠθικὴ, ῆς,	Нравоученіе, нравственность.
Εὐφραίνω, εις, ει,	Веселю, ишь, итъ.
Χωρὶς,	Безъ.
τὸ Προάριστον, ȣ,	Завтракъ.
Ἐπειδὴ,	Понеже, поелику.

ἡ Τζιοκολάτα, ας,	Шоколадъ.
ὁ Καφφὲ,	Кофе.
ἡ Ὄρεξις, εως,	Позывъ на пищу.
Διαφέρω, εις, ει,	Различествую, вуешь, вуетъ.
Πολὺ,	Много.
ὁ Ἐδικός σας, ἡ ἐδική σας, τὸ ἐδικόν σας, *употребляется тогда, когда должно ссылаться на предыдущее существительное, и есть тоже что Французское le mien, или* Нѣмецк. der Meinige.	Τἒ εἶναι τὸ βυβλίον σας; τὸ ἐδικόν μȣ ἐδῶ εἶναι. Гдѣ ваша книга? моя здѣсь.
ὁ Λόγος, ȣ,	Слово.
Ἠμεῖς *отъ* ἐγώ *я.*	Мы.
Χαροποιὸς, ὰ, ὸν,	Радостный, веселый, ая, ое.
ἡ Ἱστορία, ας,	Исторія, повѣствованіе.
Παρόμοιος, α, ον,	Подобный, ая, ое.
Προσφέρω, εις, ει,	Приношу, сишь, ситъ.
Ἀυτὸς, ὴ, ὸν.	Оный, ая, ое.
τὸ Χοιρομέρι, ἰȣ,	Ветчина.
Πονηρὸς, ὴ, ὸν,	Лукавый, ая, ое.
Περιγελῶ, ᾶς, ᾷ,	Издѣваюся, смѣюся.
Ἀγαπῶ, ᾷς, ᾷ,	Люблю, ишь, итъ.

Παρὰ,	Нежели, кромѣ.
Ὅλος, η, ον,	Весь, вся, все.
ἂς Εἶναι,	Быть такъ.
Βάλω, εις, ει,	Кладу, ешь, етъ.
τὸ Τραπεζομάντηλον, ου, отъ τὸ Τραπέζι, ίου, *столъ* и τὸ Μαντῆλι, ίου, *платокъ*,	Салфетка *также* и скатерть.
τὸ Τανίρι, ίου,	Тарѣлка.
τὸ Πιάτον, ου,	*Тоже.*
τὸ Μαχαίρι, ίου,	Ножъ. ἀκόνιζε τὸ μαχαῖρι, поточи ножикъ.
τὸ Πηροῦνι, ίου,	Вилка.
Πλῦνω, εις, ει,	Мою, моешь, моетъ.
τὸ Ποτῆρι, ίου,	Рюмка *также* и стаканъ.
Γεύομαι, εσαι, εται,	Отвѣдываю — обѣдаю.
Πίνω, εις, ει,	Пью, пьешь, пьетъ.
ὁ Τόπος, ου,	Мѣсто.
ἡ Καλοσύνη, ης,	Милость.
Προσμένω, εις, ει,	Дожидаюсь, аешся, ается.
Ἀντάμα,	Вмѣстѣ.
τὸ Σκιάδιον, ίου,	Шляпа.
τὸ Καπέλον, ου,	*Тоже.*

τὸ

τὸ Σπαθὶ ἰȣ,	Шпага.
Ἄς,	Такъ, пусть! ἄς ϖάμεν, пойдемъ!
Μένσκω, εις, ει,	Пребываю, остаюсь.
νὰ Ξαναιδεῖ τινὰς,	Опять видѣть.
Συχνᾶ,	Часто.
Συχνάζω, εις, ει,	Учащаю, аешь, аетъ.
ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ ς'.	**РАЗГОВОРЪ 6.**
ἡ Ἐρώτησις, εως,	Вопросъ.
Τὶς, τὶ,	Кто, что.
ὁ Καιρὸς, ȣ̃,	Время.
ἡ Ζέστα, ας,	Теплота.
ἡ Κρυάδα, ας,	Холодъ, стужа.
Εὔμορφος, η, ον,	Красивый, хорошій.
Ἀχαμνὸς, κακὸς, ἡ, ὸν,	Худый, ая, ое.
Βροχερὸς, ἡ, ὸν,	Дождливый, ая, ое.
Ἀνεμώδης, ες,	Вѣтряный, ая, ое.
Ἀστατος, η, ον,	Непостоянный, ая, ое.
Σκοτεινὸς, η, ον,	Темный, мрачный.
Θολὸς, συγχυσμένος, η, ον,	Мутный, возмущенный, ая, ое.
Διαβαίνω, εις, ει,	Прихожу, дишь, дитъ.

Παρευθὺς,	очень скоро.
ἡ Νὺξ, νυκτὸς,	Ночь.
Βρέχει,	Дождь идетъ.
ἡ Λάσπη, ης,	Грязь.
Εὐγαίνω, εις, ει,	Выхожу, дишь, дитъ.
Ἔξω,	Внѣ.
τὸ Σύνεφον, ου,	Облако.
Ἀναβαίνω, εις, ει,	Восхожу, дишь, дитъ.
Ἐδῶ,	Здѣсь.
Ἤδη,	Уже.
Φεύγω, εις, ει,	Бѣгу, жишь, житъ. ἔφυγε, ушолъ.
Εὐκαίρως,	Благовременно.
Ἐπιτυγχάνω, εις, ει,	Достигаю, аешь, аетъ.
τὸ Ὁσπήτιον, ου, отъ *Латин.* hospitium.	Домъ. εἰς τὸ σπίτι, дома.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ζ. — РАЗГОВОРЪ 7.

ἡ Ὥρα, ας,	Часъ.
Ἥμισυ,	Половина.
Εἷς μία, ἕν,	Одинъ, одна, одно.
Βαρῶ, εις, ει,	Бью, ударяю.
Δύω,	Два.
Κοντὸς, ή, όν,	Короткій, ая, ое.
Κοντὰ,	Близко — коротко.
Μισὶ вмѣсто ἥμισυ,	Половина.
Μὴ ναὶ,	Не уже ли?

Пе

Πιςεύω, εις, ει,	Вѣрю, ишь, ипъ.
ἡ Πίςις, εως,	Вѣра.
Ἐλπίζω, εις, ει,	Надѣюсь, ешся, епся.
ἡ Ἐλπὶς, δος,	Надежда.
Κοντέυω, εις, ει,	Приближаюся къ концу. τελειώνω
Πόσον;	Сколько?
Μαζὺ,	Вмѣспѣ.
Τὴν вмѣсто Еллин. αὐτὴν, винит. пад. женс. род. един. числ.	Оную.
Πλέον,	Уже.
Τάχα,	Ли.
τὶ Λογῆς;	Какій, ая, ое?
Πληρώνω, εις, ει,	Плачу, пишь, пипъ.
Εὐθυνὸς, ἡ, ὸν,	Дешевый, ая, ое.
Ἀκριβὸς, ἡ, ὸν,	Дорогій — скупый, ая, ое.
Γυρίζω,	Верчу, ворочаю, и ворочаюсь.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ η. — РАЗГОВОРЪ 8.

Ἐρωτῶ, ᾷς, ᾷ,	Спрашиваю, ешь, епъ.
Νέος, α, ον,	Новый, ая, ое.
Ἀκέω, εις, ει,	Слышу, ишь, ипъ.

Τίποτες,	Что нибудь — ничего.
Ὁμιλῶ, εῖς, εῖ,	Говорю, ишь, итъ.
Σχεδὸν,	Почти.
Ἀληθινὸς, ἡ, ὸν,	Истинный, справедливый, ая, ое.
ὁ Ὁδεῖνας,	Такой-то, имярекъ.
Κλέπτω, εις, ει,	Ворую, руешь, руетъ.
Ἐχθὲς,	Вчера.
Μὰ,	Но.
Γεμάτος, η, ον,	Полный, ая, ое.
Ἀπὸ,	Отъ, изъ.
ὁ Κλέπτης, ου,	Воръ.
Ἐπροχθὲς,	Третьяго дня.
Σκοτόνω, εις, ει,	Убиваю, аешь, аетъ.
ὁ Κακοποιὸς, οῦ,	Злодѣй.
Κτυπῶ, εῖς, εῖ,	Бью, ударяю.
ἡ Στράτα,	Улица.
Γνωστὸς, ἡ, ὸν,	Извѣстный, ая, ое.
Τρέχω, εις, ει,	Бѣгу, теку.
Ἄχημα,	Худо.
τὸ Ῥάπισμα, τος,	Ударъ, пощечина.
Μανθάνω, εις, ει,	Учуся — знаю.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ 9. — РАЗГОВОРЪ 9.

τὸ Γράψιμα, τος,	Писанïе.
τὸ Φύλλον, ου,	Листъ.
τὸ Χαρτί, ιου,	Бумага.

τὸ

τὸ Κοντύλι, ίου,	Перо.
τὸ Καλαμάρι, ίου,	Чернильница.
Ἐμβαίνω, εις, ει,	Вхожу, дишь, дитъ.
Μέσα,	Внутри.
Εὑρίσκω, εις, ει,	Нахожу, дишь, дитъ.
Ἐπάνω, εἰς,	На, наверьху.
ἡ Τράπεζα, ας,	Столъ.
Χρειάζομαι, εσαι, εται,	Потребенъ, нуженъ есмь.
Νὰ,	Вотъ!
Χωρίζω, εις, ει,	Раздѣляю, отдѣляю — чиню.
Φθιάνω, εις, ει,	Дѣлаю, аешь, аетъ.
τὸ Κονδυλομάχαιρον, ου,	Перочинной ножикъ.
ἡ Γνώμη, ης,	Мысль, мнѣнїе.
Ἕως ὅπου,	Пока, до тѣхъ поръ какъ.
ἡ Γραφὴ, ῆς,	Письмо. Γράψιμο
Διπλώνω, εις, ει,	Складываю, ешь, етъ.
ἡ Βοῦλλα, ας,	Печать.
Βουλώνω, εις, ει,	Печатаю, аешь, аетъ.
τὸ Βουλοκέρι, ίου,	Сургучь.
Βάλλω и βάνω,	Кладу, полагаю.
Κόκκινος, η, ον,	Красный, ая, ое.
Μέλει, *трет. лице не употребительнаго глагола* μέλω, *употребляется въ*	

слѣдующихъ выраженіяхъ τί σὲ μέλει; и пр.	Что тебѣ нужды?
Γράφω, εις, ει,	Пишу, шешь, шетъ.
Τελειόνω, εις, ει,	Оканчиваю, ешь, етъ.
Ἀλησμονῶ, εῖς, εῖ,	Забываю, аешь, аетъ.
Πόσος, η, ον;	Коликій, ая, ое?
ὁ Μῆνας, ὸς,	Мѣсяцъ.
ὁ Ἄμμος, ου,	Песокъ.
ἡ Ἀμμοθήκη, ης,	Песочница.
ἡ Πόστα, ας,	Почта.
Πληρώνω, εις, ει,	Плачу, тишь, титъ.
τὸ Ἄσπρον, ου,	Деньга.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ι. — РАЗГОВОРЪ 10.

Ἀπερνῶ, ᾶς, ᾶ,	Прохожу мимо — провожу.
ἡ Νὺξ или νύκτα, ὸς,	Ночь.
Κοιμοῦμαι, ᾶσαι, ᾶται,	Сплю, спишь, спитъ.
Παντελῶς,	Совершенно, конечно.
ἡ Θέρμη, ης, 365a	Жаръ.
Αἰσθάνομαι, εσαι, εται,	Чувствую, ешь, етъ.
ὁ Πόνος, ου,	Трудъ, — болѣзнь.
τὸ Κορμὶ, ιοῦ,	Тѣло.
Εὐγάλλω, εις, ει,	Выгоняю, выбрасываю.
τὸ Αἷμα, τος,	Кровь.

ἡ

ἡ Φορὰ, ᾶς,	Разъ.
ὁ Ἰατρὸς, ȣ̃,	Лѣкаръ.
Ἰατρεύω, εις, ει,	Лѣчу, ишь, итъ.
Πάρεξ,	Кромѣ, какъ.
ἡ Καρδία, ας,	Сердце.
τὸ Κεφάλι, ιȣ̃,	Голова.
τὸ Καθαρτικὸν, ȣ̃,	Слабительное, чистительное.
τὸ Ἰατρικὸν, ȣ̃,	Лѣкарство.
Λαμβάνω, εις, ει,	Беру, принимаю.
Βαρύνομαι, εσαι, εται,	Устаю, отягчаюся.
Φοβȣ̃μαι, ᾶσαι, ᾶται,	Боюся, страшуся.
Κτυπῶ, εις, εῖ,	Бью, ударяю,
ὁ Μυελὸς, ȣ̃,	Мозгъ.
τὸ Ζȣμὶ, ιȣ̃,	Бульонъ.
τὸ Τυρόγαλον, ȣ,	Сыворотка.
Μετατοπίζω, εις, ει,	Съ мѣста на мѣсто перехожу.
τὸ Προσκέφαλον, ȣ,	Подушка.
τὸ Πόδι, ιȣ̃,	Нога.
Παίρνω, εις, ει,	Беру, принимаю.
Πικρὸς, ὴ, ὸν,	Горькій, ая, ое,
Ἀηδιασμένος, η, ον, *отъ ἀηδιάζω, скучаю.*	Скучный, ая, ое,
ἡ Ἀῤῥωστία, ας,	Болѣзнь.
Μακρυνὸς, ὴ, ὸν,	Продолжительный, долговременный.

Λυπῶ,

Λυπῶ, ἐῖς, εῖ,	Печалю, ишь, ить.
Εὐτυχὴς, ἐς,	Счастливый, ая, ое.
Γερὸς, ὴ, ὸν,	Здоровый, ая, ое.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιά.	РАЗГОВОРЪ 11.
Φιλεύω, εις, ει,	Угощаю, аешь, аетъ.
Κάθομαι, εσαι, εται, πῶ κάθεται;	Сижу — живу. Гдѣ живешь?
Συμπαθῶ, ἐῖς, εῖ,	Извиняю, прощаю.
Πανταχȣ̃, или παντȣ̃,	Вездѣ.
Μόνον,	Только.
Ἐπιτυγχάνω, εις, ει,	Достигаю, аешь, аетъ.
ἡ Μεσȣ̃ρα, ας,	Блюдо.
Λείπω, εις, ει,	Не достаю, аешь, аетъ.
τὸ Τελέρι, ιȣ,	Тарѣлка.
τὸ Χȣλιάρι, ιȣ,	Ложка,
τὸ Μαχαῖρι, ιȣ,	Ножикъ.
τὸ Πιρȣ̃νι, ιȣ,	Вилка.
Κάθε ἕνας, κάθε μία, κάθε ἕνα,	Каждый, ая, ое.
Πέρνω, εις, ει,	Беру, ἐπῆρε взялъ.
τȣ̃ λόγȣ μȣ, τȣ̃ λόγȣ σȣ, τȣ̃ λόγȣ τȣ,	Меня, тебя, ея.
Τȣ̃ λόγȣ μας, τȣ̃ λόγȣ σας, τȣ̃ λόγȣ τȣς, въ имен. не употребительно.	Насъ, васъ, ихъ.

й

ἡ Ἀρέσκεια, ας,	Угодность.
τὸ Κρέας, τος,	Мясо.
Κατασκευάζω, εις, ει,	Дѣлаю, приготовляю.
ἡ Ζȣ̃πα, ας,	Супъ.
Ἀρέσκω, εις, ει,	Угождаю, нравлюся.
Ἁπαλὸς, ὴ, ὸν,	Мягкій, ая, ое.
Ὁμοίως,	Подобно.
ἡ Βοϊδόγλωσσα, ας,	Воловій языкъ.
τὸ Κομάτι, ίȣ,	Кусокъ.
τὸ κρασὶ, ίȣ,	Вино.
Ἀρέζω, εις, ει,	Угоденъ есмь.
Ἄσπρος, η, ον,	Бѣлый, ая, ое.
Ῥηνιάνικος, η, ον,	Ренскій, ая, ое.
Δοκιμάζω, εις, ει,	Отвѣдываю, пробую.
Πρῶτα,	Сперва.
τὸ Παστέτον, ȣ,	Пирогъ.
Ἀρχινοκόπτω, εις, ει,	Рѣжу, разрѣзываю.
Βάλλω εις, ει ἔμπροσθεν,	Кладу передъ кого нибудь.
Διαμοιράζω, εις, ει,	Раздѣляю.
Γεύομαι, εσαι, εται,	Отвѣдываю — обѣдаю.
τὸ Περιστερόπȣλον, ȣ,	Голубь.
Νόστιμος, η, ον,	Вкусный, ая, ое.
ἡ Καραβίδα, ας,	Ракъ.
Εὐχαριστῶ, εῖς, εῖ,	Благодарю, ишь, итъ.
Στερεὸς, ὰ, ὸν,	Твердый, ая, ое.

Συ-

Σηκόνω, εις, ει,	Снимаю, беру прочь.
Α'γελαδινὸς, ή, όν,	Говяжій, ая, ее.
ἡ Ψητὴ, ῆς,	Жаркое.
τὸ Φαγητὸν, ȣ,	Кушанье.
τὸ Φιρτάλι, ίȣ,	Четверть, — часть.
τὸ Μοσχάρι, ίȣ,	Теленокъ.
τὸ Κριάρι, ίȣ,	Баранъ.
ὁ Κόπανος, ȣ,	Плечо.
τὸ Κρέας κριαρίσιον,	Баранина.
ἡ Πέρδικα, ος,	Куропатка.
ἡ Χῆνα, ὸς,	Гусь.
ἡ Μισιριότικη χῆνα, *или* ἡ Μισήρικα,	Индѣйка.
Ψημένος, η, ον,	Жареный, ая, ое.
τὸ Καπόνι, ίȣ,	Каплунъ.
ἡ Σαλάτα, ας,	Салатъ.
Πλύνω, εις, ει,	Мою, моешь, моетъ.
Δυνατὸς, ὴ, όν,	Сильный, крѣпкій, ая, ое.
Α'ρκετὰ,	Довольно.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ ιβ'. — РАЗГОВОРЪ 12.

Ε'τοιμάζω, εις, ει,	Пріуготовляю, яешь, яетъ.
τὸ Φαγὶ, ίȣ,	Кушанье.
ἡ Πετζέτα, ας,	Салфетка.

Δι-

Διπλώνω, εις, ει,	Складываю, ешь, етъ.
τὸ Κατώγι, ίȣ,	Погребъ.
Ξεπλύνω, εις, ει,	Полощу, мою.
ἡ Γαραφῖνα, ας,	Графинъ.
Γεμίζω, εις, ει,	Наполняю, яешь, яетъ.
τὸ Λάδι, ίȣ,	Масло.
ἡ Μπȣτέλα, ας,	Бутылка.
τὸ Ξύδι, ίȣ,	Уксусъ.
τὸ Ξυδιερὸν, ȣ̃,	Уксусница.
Κόπτω, εις, ει,	Рѣжу, жешь, жетъ.
Καίομαι, εσαι, εται,	Горю, ишь, итъ.
Καμμένος, η, ον,	Сожженный, ая, ое.
ἡ Κόρα, ας,	Корка.
τὸ Ψωμὶ, ίȣ,	Хлѣбъ.
Ἐκάϊκεν, *прошед. соверш. отъ* καίομαι,	Горю.
Φάγω, εις, ει,	Ѣмъ, кушаю. πᾶμεν νὰ φᾶμεν, пойдемъ кушать.
Ἀρχινῶ, ᾶς, ᾶ,	Начинаю, ἄρχησε, онъ началъ.
Μοιράζω, εις, ει,	Дѣлю, раздѣляю.
Γευματίζω, εις, ει,	Обѣдаю, аешь, аетъ.
Πλέον,	Уже.
Ἔμπροσθα,	Предъ.
Τρώγω, εις, ει,	Ѣмъ, кушаю.
ἡ Τζορβὰ, ἡ ζȣ̃πα, ας,	Супъ.
τὸ Κρέας γελαδινὸν,	Говядина.

τὸ

τὸ Ἀρνὶ, ίȣ,	Баранъ.
Παχὺς, υὰ, ὺ,	Жирный, ая, ое.
Στεγνὸς, ὴ, ὸν,	Сухїй, ая, ое.
τὸ Λάχανον, ȣ,	Капуста.
Καυτὸς, ὴ, ὸν,	Горячїй, ая, ое.
Φυσῶ, ᾶς, ᾶ,	Дую, дуешь, дуетъ.
Προσμένω, εις, ει,	Дожидаюсь, аешся, аешся.
Κρυώνω, εις, ει,	Простываю. — зябну.
τὸ Φελιτζάνι, ίȣ, *Турецк. слово.*	Чашка.
τὸ Καϊμάκι, ίȣ,	Сливки.
τὸ Ζάχαρι, ίȣ,	Сахаръ.
Γλυκὸς, ὴ, ὸν,	Сладкїй, ая, ое.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιγ'. — РАЗГОВОРЪ 13.

Ἐπιθυμῶ, ᾶς, ει,	Желаю, аешь, аетъ.
Ἀγοράζω, εις, ει,	Покупаю, аешь, аетъ.
τὸ Ῥȣ̃χον, ȣ,	Сукно.
Δυκνύω, ύεις, ύει,	Показываю.
ἡ Χρῆσις, εως,	Употребленїе.
τὸ Χρῶμα, τος, *или* ἡ Μπογιά, ᾶς,	Краска.
Ἀνοικτὸς, ὴ, ὸν,	Отверстый — свѣтлый, ая, ое.
Ψιλὸς, ὴ, ὸν,	Тонкїй, ая, ое.

Ἀλλȣ̃,

Ἄλλȣ,	Индѣ, въ другомъ мѣстѣ.
ἡ Πήχη, ης,	Аршинъ.
Χωρὶς,	Безъ.
τὸ Λιανὸν, ȣ,	Малая монета.
Ἀξίζω, εις, ει,	Стою.
Ἒξ, или ἔξι,	Шесть.
Ὕςερος, η, ον,	Послѣднїй, яя, ее.
Τέσσαρα,	Четыре.
Ζητῶ, ᾶς, ᾶ,	Прошу, сишь, ситъ.
ἡ Τιμὴ, ῆς,	Цѣна — честь.
Χωρίζω, εις, ει,	Отдѣляю — отрѣзываю.
Στέκομαι, εσαι, εται,	Стою, ишь, итъ.
Ὀμνύω, ύεις, ύει,	Божусь, ишся, ится.
Τιμημένος, η, ον *отъ глагола* τιμάω, τιμῶ.	Почтенный, ая, ое.
Κερδίζω, εις, ει,	Выигрываю, выгоду, барышь получаю.
Περιπατῶ, ᾶς, ᾶ,	Хожу, дишь, дитъ.
τὸ Ἐργαςήριον *или* ἐργαςῆρι, ίȣ,	Лавка.
Φθάνω, *отъ сего глаголъ происходитъ* Φθάνει.	Достигаю, догоняю, яешь, яетъ. Довольно.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ ιδ'. РАЗГОВОРЪ 14.

τὸ Ὑποκείμενον, ȣ,	Предметъ — Особа.
ὁ Ἄρχων, *или* ἄρχωντας, ος,	Господинъ.
Πρὸ ὀλίγȣ *подразумѣвается* καιρȣ̃,	Недавно.
Νομίζω, εις, ει,	Почитаю, аешь, аетъ.
Δύσκολος, η, ον,	Трудный, ая, ое.
Διαφορετικὸς, ὴ, ὸν,	Различный, ая, ое.
Γνορίζω, εις, ει,	Знаю, аешь, аетъ.
ὁ Χρόνος, ȣ,	Годъ.
τὸ Σχῆμα, τος,	Видъ.
ἡ Παῤῥησία, ας,	Смѣлость, дерзновенiе.
Μικρὸς, ὴ, ὸν,	Малый, ая, ое.
Καλοκαμομένος, η, ον,	Благообразный, хорошiй, ая, ее.
Καλέω, ῶ, εῖς, εῖ,	Играю, *когда же о птицахъ говорится, значитъ* пою.
τὰ πȣλιὰ λαλȣ̃ν,	Птицы поютъ.
τὸ Βιωλὶ, ίȣ,	Скрыпка.
Παίζω, εις, ει,	Играю, аешь, аетъ.
τὸ Λαλȣ̃μενον, ȣ,	Музыкальной инструментъ.
Κατοικῶ, εῖς, εῖ,	Живу, вешь, ветъ.
Ἄκρος, η, ον,	Крайнiй, яя, ее.

Ὑπό-

Ὑπόχρεως,	Одолженный, ая, ое.
Τραβῶ, ᾷς, ᾷ,	Тащу, тяну. —
ἡ Κατοικία, ας,	Жилище.
Μετατοπίζω, εις, ει,	Переселяюся, яешся, ется.
Μακρυὰ,	Далеко.
Πηγαίνω, εις, ει,	Иду — провожаю.
Εὐεργετῶ, εῖς, εῖ,	Благодѣтельствую.
Ξένος, η, ον,	Иностранный, ая, ое.
Ἀνταμείβω, εις, ει,	Вознаграждаю, отплачиваю.
ἡ Συγγνώμη, ης,	Прощенїе, извиненїе.
τὸ Συμπάθιον, ου,	*Тожъ.*
ἡ Πολιτεία, ας,	Городъ.
Ὀνομάζομαι, εσαι, εται,	Называюся, имянуюся.
Ἀμφιβάλλω,	Сомнѣваюсь.
ἡ Αὐθεντία, ας,	Господствованїе.
Κολακεύω, εις, ει,	Ласкательствую.
ὁ Κολακεὺς, εώς,	Ласкатель.
Γυρεύω, εις, ει,	Ищу, щешь, щетъ.
ἡ Ἀνάγκη, ης,	Нужда.
Κανένας, καμία, κανένα,	Кто нибудь, что нибудь.
Παράνω,	Болѣе.
Ἐπειδὴ,	Поелику, понеже.
ἡ Δύναμις, εως,	Сила, могущество.

Ἐπίλοιπος, η, ον,	Остальный, прочій, ая, ее.
ἡ Συναναστροφὴ, ῆς,	Обращеніе.
ἡ Ἀλήθεια, ας,	Истинна, правда.
Χαριὴς, ές,	Пріятный, веселый, ая, ое.
Ὑγιαίνω, εις, ει,	Здравствую, уешь, уетъ.
Πανευτυχῶς,	Прещастливо.
Ἄξιος, α, ον,	Достойный, ая, ое.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιϛʹ. РАЗГОВОРЪ 16.

Περαστικὸς, ἡ, ὸν,	Прохожій, дорожный, ая, ое.
ἡ Ἀντάμοσις, εως,	Встрѣча.
Ἀνταμόνομαι, εσαι, εται,	Встрѣчаюся, аешся, аетсѧ.
ἡ Στράτα, ας,	Улица.
ὁ Χρόνος, ȣ,	Годъ.
Εὔχομαι, εσαι, εται,	Желаю.
ἡ Καρδία, ας,	Сердце.
Τέλειος, α, ον,	Совершенный, ая, ое.
ἡ Ὑγιεία, ας,	Здравіе.
Ἐβγαίνω, εις, ει,	Выхожу, дишь, дитъ.
Βλαπτικὸς, ἡ, ὸν,	Вредный, ая, ое.
Ἀδύνατος, η, ον,	Невозможный, ая, ое.

ΔΙΑ-

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιζ. РАЗГОВОРЪ 17.

ἡ Ἀπάντησις, εώς,	Встрѣча.
Φαίνομαι, εσαι, εται,	Кажуся, жешся, жется.
τὸ Ταξίδι, ιȣ,	Путешествїе.
Ταξιδεύω, εις, ει,	Путешествую, странствую.
Εὑρίσκομαι, εσαι, εται,	Нахожуся, дишся, дится.
Ἀκολȣθέω, ῶ, εις, ει,	Послѣдую — продолжаю.
Πιάνω, εις, ει,	Беру, хватаю.
Μακρύνω, εις, ει,	Удаляю — удаляюсь.
Ἐπιςρέφω, εις, ει,	Возвращаю — возвращаюсь.
ὁ Μῆνας, ὸς,	Мѣсяцъ.
Ἴσως,	Можетъ быть.
ἡ Ὑπηρεσία, ας,	Дѣло.
Ὑποχρεώνω, εις, ει,	Обязываю, аешь, аетъ.
ἡ Ἐπιςολὴ, ῆς,	Письмо.
Προςάζω, εις, ει,	Повелѣваю, аешь, етъ.
Προσφέρνω, εις, ει,	Приношу, сишь, ситъ.
Ὑποχρεωτικὸς, ὴ, ον,	Обязательный, ая, ое.
τὸ Κατευόδιον, ιȣ,	Путь, дорога.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιή. РАЗГОВОРЪ 18.

τὸ Δεῖπνον, ε, и ὁ δεῖπνος, ε,	Ужинъ Μετὰ τὸν δεῖπνον, Послѣ ужина.
τὸ Κόνευμα, τος,	Ночлегъ, мѣсто, гдѣ спать можно.
Φθάνω, εις, ει,	Достигаю, доѣзжаю.
τὸ Παντοχεῖον, είε,	Гостинной дворъ.
Ξεπεζεύω, εις, ει,	Схожу съ лошади.
τὸ Ἄλογον, ε,	Лошадь, конь.
Ἐπιμελῶ, εῖς, εῖ,	Стараюсь, прилѣжу.
τα вмѣсто αὐτά, вин. пад. сред. род. мн. ч.	Ихъ. Πε̃ τὰ ἔβαλες; Гдѣ ты ихъ положилъ?
Μισὸς, ὴ, ὸν,	Половина.
τὸ Περιςέρι, ίε,	Голубь.
τὸ Ὀρτύκι, ίε,	Перепелка.
ὁ Τζελιανὸς, ε̃,	Жаворонокъ.
Φθάνει, отъ Φθάνω.	Довольно.
τὸ Πωρικὸν, ε̃,	Плодъ.
Ἀφίνω — μαι,	Оставляю — полагаюся.
Εὐχαριςῶ,	Благодарю, — θέλω εὐχαριςήσει, удовлетворю.
Φέγγω, εις, ει,	Свѣчу, тишь, титъ.
Δειπνόω, ῶ, εῖς, εῖ,	Ужинаю, аешь, аетъ.
τὸ Ὑπόδημα, τος,	Сапогъ, — обувь.

Ἔτοι-

Ἕτοιμος, η, ον,	Готовый, ая, ое.
Ἀπάνω,	Наверхъ.
τὸ Δισάκι, ίου,	Поклажа.
τὸ Πιστόλι, ίου,	Пистолетъ.
τὸ Ἄχυρον, ου,	Сѣно.
τὸ Ποτάμι, ίου,	Рѣка.
Προσέχω, εις, ει,	Внимаю, аешь, аетъ.
ἡ Προσοχὴ, ῆς,	Вниманіе.
Πλύνομαι, εσαι, εται,	Умываюсь, моюсь.
Τρώγω, εις, ει,	Ѣмъ, кушаю.
Φάγω, εις, ει,	*Тожъ.*
Ἀρκετὰ,	Довольно.
ὁ Πανδοχεὺς, έως,	Хозяинъ, содержатель гостиннаго двора.
Ἀναβαίνω, εις, ει,	Восхожу.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ιθ'. — РАЗГОВОРЪ 19.

Λογαριάζω, εις, ει,	Щитаю, аешь, аетъ.
τὸ Ἔξοδον, ου,	Расходъ.
Μοναχός μου, σου, του,	Я самъ, ты самъ, онъ самъ.
Φθηνὸς, ή, όν,	Дешевый, ая, ое.
τὸ Παζάρι, ίου, *Турецк. слово.*	Торгъ.
ὁ Λογαριασμὸς, οῦ,	Щетъ.
τὸ Προάριστον, ου,	Завтракъ.

Στέκω, εις, ει и ςέκομαι, εσαι, εται,	Стою, ишь, итъ.
Κοπιάζομαι, εσαι, εται,	Тружуся, дишся, дится.
Κεράζομαι, εσαι, εται,	Успаю, аешь, аетъ.
Ζεσαίνω, εις, ει,	Грѣю.
Ἐκδύνω, εις, ει,	Раздѣваю, аешь, аетъ.
Χαρέμενος, η, ον,	Радостный, ая, ое.
Σταθῆτε, пов. α. ι. отъ ςέκομαι,	Стойте.
Ἀναπάομαι, εσαι, εται,	Отдыхаю, аешь, аетъ.
τὸ Σεντόνι, ίε,	Простыня.
Παςρικὸς, ὴ, ὸν,	Чистый, ая, ое.
ἡ Πεγάδα, ος,	Шолокъ.
Ἐξυπνῶ, ᾶς, ᾶ,	Бужу, пробуждаю.
Ταχὺ ταχὺ, или περνὸ περνὸ,	Очень рано.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κ'. РАЗГОВОРЪ 20.

τὸ Γράψιμον, ε,	Писанїе.
τὸ Κονδύλι, ίε,	Перо.
Τελείως,	Совершенно.
Κάμει, безл. отъ κάμνω,	Годится.
Κάμεν или κάνεν,	Годятся.
ἡ Συνήθεια, ας,	Обыкновенїе, нравъ.
Χοντρὸς, ὴ, ὸν,	Толстый, ая, ое.
Ἀπαλὸς, ὴ, ὸν,	Мягкїй, ая, ое.

Σχί-

Σχίζω, εις, ει,	Деру, раздираю.
Σκληρὸς, ὴ, ὸν,	Жесткій — твердый, тугій, ая, ое.
τὸ Χέρι, ίȣ,	Рука.
Βαρὺς, ὺα, ὺ,	Тяжелый, ая, ое.
ἡ Μελάνη,	Чернило.
Πηκτὸς, ὴ, ὸν,	Густый, ая, ое.
Α᾽σπριλιάρικος, η, ον,	Бѣловатый, ая, ое.
Α᾽ργιὸς, ὰ, ὸν,	Жидкій, ая, ое.
Παραγγέλλω, εισ, ει,	Приказываю.
Α᾽ξίζω, εις, ει,	Стою.

ΔΙΑ᾽ΛΟΓΟΣ κά. — РАЗГОВОРЪ 21.

ὁ Μαθητὴς, ȣ̃,	Ученикъ.
ἡ Γλῶσσα, ας,	Языкъ.
ἡ Χαρὰ, ᾶς,	Радость.
ἡ Α᾽ρχὴ, ῆς,	Начало.
Ε᾽πιθυμῶ, εῖς, εῖ,	Желаю, аешь, аетъ.
Προστάζω, εις, ει,	Повелѣваю, аешь, аетъ.
Καθ᾽ ἡμέραν,	Каждой день.
Α᾽ρχινῶ, ᾶς, ᾶ,	Начинаю, аешь, аетъ.
Α᾽ρεστὸς, ὴ, ὸν,	Угодный, ая, ое.
Ω᾽σὰν, или σὰν,	Какъ.
Μακρὰν или μακρυὰ,	Далеко.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κβ'.	РАЗГОВОРЪ 22.
ἡ Σπȣδὴ, ῆς,	Тщаніе, прилѣжаніе, упражненіе.
Ἠγαπητὸς и ἀγαπητὸς, ὴ, ὸν,	Возлюбленный, любезный, ая, ое.
Προσμένω, οις, ει,	Ожидаю, аешь, аетъ.
ἡ Ἐπίσκεψις, έως,	Посѣщеніе.
ἡ Γύμνασις, εως,	Упражненіе.
ἡ Θεωρία, ας,	Умозрѣніе.
Ἐξηγῶ, εῖς, εῖ,	Изъясняю, яешь, яетъ.
ἡ Ὕλη, ης,	Матерія, вещество.
Ὄντας, *прич. наст. отъ* εἶμαι,	Будучи.
ἡ Λέξις, εως,	Рѣченіе, я.
Εὔκολα,	Удобно.
Συνηθίζω, εις, ει,	Привыкаю.
ἡ Φράσις, εως,	Выраженіе.
ὁ Συγγραφεὺς, έως,	Писатель.
Νεωτερικὸς, ὴ, ὸν,	Новый, ая, ое.
ἡ Συνάθροισις, εως,	Собраніе.
ὁ Τρόπος, ȣ,	Способъ, оборотъ.
Μεταγλωττίζω, εις, ει,	Перевожу, дишь, дитъ.
Ἴσα,	Прямо, цѣло.
ἡ Βοήθεια, ας,	Помощь.
ἡ Μέθοδος, ȣ,	Способъ.
Σημειώνω, εις, ει,	Замѣчаю, примѣчаю.

Διορ-

Διορθώνω, εις, ει,	Поправляю, яешь, яетъ.
Μεταχειρίζομαι, εσαι, εται,	Употребляю, яешь, яетъ.
Τιμῶ, ᾷς, ᾷ,	Почитаю, аешь, аетъ.
ἡ Αἰτία, ας,	Причина.
Παλαιὸς, ὰ, ὸν,	Древній, яя, ее.
ἡ Τύχη, ης,	Щастіе.
ὁ Μῦθος, ου,	Басня.
τὸ Ἄνθος ους,	Цвѣтъ.
ἡ Ὁμιλία, ας,	Бесѣда.
Αὐθαδιάζω, εις, ει,	Смѣю, ѣешь, ѣетъ.
Αὐθάδης, ες,	Дерзновенный, смѣлый, ая, ое.
Περιγελῶ, ᾷς, ᾷ,	Смѣюся.
Στραβᾶ,	Криво.
ἡ Συμβουλὴ, ῆς,	Совѣтъ.
Συμβουλεύω, εις, ει,	Совѣтую.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κγ. — РАЗГОВОРЪ 23.

ἡ Περιδιάβασις, εως,	Прогулка.
Πρωῒ,	Рано.
Συνομιλῶ, εῖς, εῖ,	Вмѣстѣ говорю, собесѣдую.
Συνάγομαι, εσαι, εται,	Собираюся, аешся, ется.

ἡ

ἡ Κυρὰ, ᾶς,	Госпожа.
ὁ Ἄρχωντας, ος,	Господинъ.
Ὁμολογῶ, εῖς, εῖ,	Признаюсь, ешся, ется,
Ἐπίγειος, α, ον,	Земной, ая, ое.
ὁ Παράδεισος, ου,	Рай.
Εὐθυμῶ, εῖς, εῖ,	Веселю, ишь, итъ.
Κοπιάζω, εις, ει,	Тружуся.
Θαυμάζω, εις, ει,	Удивляюсь.
Ἀμελῶ, εῖς, εῖ,	Неражу, не стараюсь.
ἡ Ἀνάγνωσις, εως,	Чтенїе.
Ὠφέλιμος, η, ον,	Полезный, ая, ое.
Πρεπώδης, ές,	Благопристойный, приличный, ая, ое,
τὸ Κεφάλαιον, ου,	Глава.
Προκρίνω,	Предпочитаю.
ἡ Γύμνασις, εως,	Тѣлесное ученїе.
ἡ Εὐχαρίστησις, εως,	Удовольствїе.
τὸ Ὀμμάτιον, или Μάτι, ίου,	Глазъ, око.
Προσηλόω, ῶ, εῖς, εῖ,	Прибиваю гвоздемъ.
Προσηλόμενος, η, ον,	Прибитый, ая, ое гвоздемъ.
Τὴν, вмѣсто Еллинск. αὐτὴν вин. пад. род. един. числ.	Онную. Δὲν τὴν εἶδα, Я ее не видалъ.
τὸ Ὄφελος, ους.	Польза.

τὸ Γύμνασμα, τος,	Тѣлесное ученіе.
Διατηρῶ, εῖς, εῖ,	Сохраняю.
Καταστaίνω, εις, ει,	Представляю.
τὸ Σῶμα, τος,	Тѣло.
Ἕτοιμος, η, ον,	Готовый, ая, ое.
Εὐκολοκίνητος, η, ον,	Гибкій, удобно, легко движущійся, аяся, еесся.
Παρασταίνομαι, εσαι, εται,	Предстаю, аешь, аетъ.
ἡ Συντροφία, ας,	Товарищество, общество.
ὁ Σύντροφος, ου,	Товарищъ.
Ἐξωτερικὸς, η, ὸν,	Внѣшній, яя, ее.
τὸ Ἐξωτερικὸν, οῦ,	Внѣшность.
Συντείνω, εις, ει,	Споспѣшествую, ешь, етъ.
ἡ Φήμη, ης,	Слава.
τὸ Ὄνομα, τος,	Имя.
Σύμφωνος, η, ον,	Согласный, ая, ое.
Θεμελιώνομαι, εσαι, εται,	Основываюся.
ὁ Νοῦς, νοὸς,	Умъ, смыслъ.
Ὀλιγοβάστακτος, η ον,	Непродолжительный, непрочный, ая, ое.
Καλλιεργῶ, εῖς, εῖ,	Удобряю, поправляю.
Ουσιώδης, ες,	Существенный, ая, ое.
Θέτω, отъ сего глаг.	Полагаю, аешь, аетъ.
Θεμένος, η, ον,	Положенный, ая, ое.

ἡ Ἡδονὴ, ῆς,	Удовольствіе.
Καταπειθῶ, εῖς, εῖ,	Убѣждаю, аешь, аетъ.
Ἐξηγοῦμαι, εῖσαι, εῖται,	Изъясняюсь, яешся, яется.
Πλατὺς, εῖα, ὺ,	Широкій, пространный, ая, ое.
τὸ Σκῶμμα, τος,	Ошибка, погрѣшность.
Ῥίπτω, εις, ει,	Кидаю, бросаю, аешь, аетъ.
ἡ Ἀμάθεια, ας,	Невѣжество.
ὁ Κόσμος, ου,	Свѣтъ — множество.
Πολὺς κόσμος ἦτον εἰς τὴν ἐκκλησίαν.	Въ церквѣ было великое множество народа.
Κυριεύω, εις, ει,	Управляю, господствую.
τὸ Πάθος, ους,	Страсть.
Σχηματίζω, εις, ει,	Образую, зуешь, етъ.
ἡ Κρίσις, εως,	Судъ, разсужденіе.
Εἰς τρόπον ὅτι,	Такъ, что.
Φυλάγω — ομαι,	Берегу — ся.
ἡ Γνώμη, ης,	Мнѣніе.
ἡ Ἀνδρεῖα, ας,	Мужество.
Ἀσύμφωνος, η, ον,	Несогласный, ая, ое.
Ἀπατῶ, εῖς, εῖ,	Обманываю, аешь, аетъ.
Γελῶ, ᾷς, ᾷ,	Смѣюсь — обманываю.

Στο-

Στοχάζομαι, εσαι, εται,	Думаю, аешь, аетъ.
Ἐπαριθμῶ, ᾶς, ᾶ,	Изчисляю, яешь, яетъ.
ἡ Ἀνδραγαθεία, ας,	Мужество.
Τῶν вмѣсто Еллин. αὐτῶν род. множ.	Ихъ.
Μ' ὅλον τȣ̃το,	При всемъ томъ.
ὁ Στρατηγὸς ȣ̃,	Полководецъ.
ὁ Ἀνακαινιστὴς, ȣ̃,	Возстановитель, вообновитель.
ἡ Ἐπιστήμη, ης,	Знанїе.
Ἑνόω, ᾶς, ᾶ,	Соединяю, яешь, яетъ.
Εὐτυχῶς,	Щастливо.
τὸ Ἄρμα, τος,	Оружїе.
ἡ Γνῶσις, εὼς,	Знанїе.
ὁ Νόμος, ȣ,	Законъ.
ἡ Δοκιμὴ, ῆς,	Опытъ.
ὁ Πόλεμος, ȣ,	Война.
Λάμπω, εις, ει,	Сїяю, блистаю, аешь, аетъ.
ἡ Εὐγλωττία, ας,	Краснорѣчїе.
Μετανοῶ, ᾶς, ᾶ,	Раскаяваюся, аешся, аетсся.
ἡ Νεότης, τος,	Юность.
ἡ Προσοχὴ, ῆς,	Вниманїе.
Ἐβάλθηκα отъ βάλλομαι которое неупотребительно.	Стараюся.

Χαϊμένος, η, ον,	Пропадшій, бѣдный, ая, ое.
Ἀνυπόφερτος, η, ον,	Несносный, ая, ое.
ὁ Παιδαγωγὸς, ȣ,	Учитель, руководитель. — дядька.
Ἀναγκαῖος, α, ον,	Нужный, ая, ое.
ἡ Συνομιλία, ας,	Разговоръ.
τὸ Πνεῦμα, τος,	Духъ.
ἡ Ἀγχίνοια, ας,	Острота.
Ἐναντιόνομαι, εσαι, εται,	Сопротивляюся, яешся, ется.
Νικῶ, *отъ котораго.* Νικημένος,	Побѣждаю, аешь, аетъ. Побѣжденъ.
Ἐμποδίζω, εις, ει,	Препятствую, уешь, уетъ.
τὸ Ἐμπόδιον, ίȣ,	Препятствіе.
ἡ Κολακεία, ας,	Ласкательство.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κδ'. — РАЗГОВОРЪ 24.

Διὰ,	О, для.
Διάφορος, η, ον,	Различный, ая, ое.
Σηκωνω, εις, ει,	Встаю — отнимаю.
Ἀποκρίνω, εις, ει,	Отвѣчаю, аешь, аетъ.
Ἀνοίγω, εις, ει,	Отворяю, яешь, яетъ.
τὸ Παράθυρον, ȣ,	Окно.
ὁ Μπερντες,	Занавѣсъ.

τὸ Παραπέτασμα, τος,	Тожъ.
Κλείω, εις, ει,	Запираю, аешь, аетъ.
ὁ Φοῦρνος, ου,	Печь.
ἡ Σόμπα, ας,	Тожъ.
Βράζω, εις, ει,	Варю, ишь, итъ.
Ψήνω, εις, ει,	Жарю, ишь, итъ.
Προσέχω, εις, ει,	Внимаю — берегусь.
Καίω, εις, ει,	Жгу, жжешь, жжетъ.
τὸ Γάλα, τος,	Молоко.
τὸ Παποῦτζι, ίου,	Туфель.
τὸ Σιοῦχι, ίου,	Башмакъ.
Πασρεύω, εις, ει,	Чищу, стишь, ститъ.
Σφουγγίζω, εις, ει,	Вытираю, ешь, етъ.
Σκουπήζω, εις, ει,	Чищу щеткою.
τὸ Νίψιμον, ου,	Умытіе.
Ἀργοπορῶ, εῖς, εῖ,	Медлю, ишь, итъ.
τὸ Ἰμπρίκι, ίου,	Рукомойникъ.
ἡ Λεκάνη, ης,	Тазъ.
τὸ Προσώψι, ίου,	Полотенцо.
Χύνω, εις, ει,	Лью, льешь, льетъ.
Σκουπήζω, σαρώνω,	Мету.
τὸ Ζαχχαροκοῦτι, ίου,	Сахарница.
τὸ Στῆθος, ους,	Грудь.
Παχὺς, εῖα, ὺ,	Жирный, ая, ое.
ἡ Νήσσα, ας,	Утка.
ὁ Λαγος, ου,	Заяцъ.
ὁ Φασανὸς, ου,	Фазанъ.
τὸ Ζευγάρι, ίου,	Пара.

ἡ Φιλία, ας,	Дружество.
τὸ Συμπόσιον, ίου,	Пиръ.
Μαγειρεύω, εις, ει,	Стряпаю, ешь, етъ.
ὁ Μαγειρεὺς, εώς,	Поваръ.
Βράζω, εις, ει,	Варю, ишь, итъ.
Φθάνω, εις, ει,	Поспѣваю. — Достигаю.
Τηγανίζω, εις, ει,	Жарю, ишь, итъ.
τὸ Ὀψάριον, ίου,	Рыба.
τὸ Ψητὸν, οῦ,	Жаркое.
Ἑτοιμάζω, εις, ει,	Готовлю.
Ἀρκεῖ, Φθάνει,	Довольно.
τὸ Χειρομάντιλον, ου,	Салфетка.
τὸ Ἀλατοδοχεῖον, ίου,	Солоница.
τὸ Σιναποβαγενοπουλον, ου,	Горчичница.
Στουμπίζω, εις, ει,	Толку, чешь, четъ.
τὸ Πιπέρι,	Перецъ.
τὰ, вмѣсто αὐτὰ,	Оныя.
τὸ Κρασοπότηρον, ου,	Винная рюмка.
ἡ Τάξις, εως,	Порядокъ.
ἡ Μαγείρισσα, ας,	Повариха.
Κενῶ, εῖς, εῖ,	Выкладываю, опрастываю.
Τζακίζω, εις, ει,	Бью, бьешь, бьетъ.
τὸ Κερὶ, ίου,	Свѣча.
Τὸ Σιντάνι, ίου или κηροπήγιον, ίου —	Подсвѣчникъ.
τὸ Ψαλιδοκέρι, ίου,	Щипцы.

τὸ

τὸ Φτιλὶ, ἰȣ,	Свѣтильня.
Ἰσιάζω, εις, ει,	Уравниваю, поправляю.
Θυμιατίζω, εις, ει,	Курю, ишь, ипъ.
Βρωμῶ, αῖ, ᾶ,	Воняю, яешь, яетъ.
Τρομακτικὰ,	Страшно.
Σβύνω, εις,	Гашу, сишь, ситъ.
Ἀναπαύομαι, εσαι, εται,	Отдыхаю, ешь, етъ,
τὸ Κλειδὶ, ἰȣ,	Ключь.
Ἀνόιγω, εις, ει,	Отворяю, ешь, етъ.
ἡ Σύρτη, ης,	Задвижка.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κέ. РАЗГОВОРЪ 25.

Ἀναχωρῶ, ε͂ις, ε͂ι,	Ухожу, отхожу.
ἡ Ἄδεια, ας,	Позволенїе, свобода.
Χαρίζω, εις, ει,	Дарю, ришь, ритъ.
ἡ Παρȣσία, ας,	Присудствїе.
Λογιάζομαι, εσαι, εται,	Думаю, ешь, етъ.
Σκοτινιάζει, *безличн. глаг.*	Смеркаетсся.
Σκοτεινὸς, ὴ, ὸν,	Темный, ая, ое.
τὸ Φεγγάρι, ἰȣ,	Луна.
Ἀνατέλλω, εις, ει,	Восхожу, просїяваю.
Λανθάνω, εις, ει,	Ошибаюсь, баешся, бается.

Παλαιὸς, ὰ, ὸν,	Старый, ая, ое, древній, яя, ее.
ἡ Νεοφεγγία, ας,	Новолуніе.
τὸ Φῶς, φωτὸς,	Свѣтъ.
τὸ Κάρτον, ȣ,	Четверть.
τὸ Γέμισμα, τος,	Полнота.
τὸ Πανσέληνον, ȣ,	Полнолуніе.
ἡ Αὔξησις, εως,	Прибавленіе, умноженіе.
ἡ Φθίσις, εως,	Поврежденіе.
ἡ Χάσις, εως,	Потеря.
Καινȣ́ριος, α, ον,	Новый, ая, ое.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΣ κϛ'. — РАЗГОВОРЪ 26.

ὁ Ἥλιος, ίȣ,	Солнце.
ἡ Χαραγὴ, ἡ αὐγὴ ῆς,	Заря.
Λάμπω, εις, ει,	Блистаю, ешь, етъ.
Βασιλέυω, εις, ει,	Захожу, сажуся, дишся, дится.
τὸ Δένδρον, ȣ,	Дерево.
Α'ρχίζω, εις, ει,	Начинаю, ешь, етъ.
ὁ Κάλυξ, κος, τὸ μπȣμπȣ̃κι, ίȣ,	Чашечка въ цвѣтахъ.
Βλαςάνω, εις, ει,	Росту.
Ω'χρὸς, ὴ, ὸν, или Κίτερνος, η, ον,	Желтый — блѣдный ая, ое.

Σι-

Σημαίνω, εις, ει,	Означаю.
ἡ Βροχὴ, ῆς,	Дождь.
Ἀποκρύπτομαι, εσαι, εται,	Скрываюся, аешся, аешся.
ἡ Ταχυνὴ, ῆς,	Утро.
τὸ Ἀπόγευμα, τος,	Послѣобѣденное время.
τὸ Μεσημέρι, ίȣ,	Полдень.
τὸ Περιδιάβασμα, τος,	Прогулка.
τὸ Κάςρον, ȣ,	Городъ.
Ἀμφιβάλλω, εις, ει,	Сомнѣваюсь, ваешся, ваешся.
ἡ Ἀμφιβολὴ, ῆς,	Сомнѣнïе.
ὁ Οὐρανὸς, ȣ̃,	Небо.
Οὐράνιος, α, ον,	Небесный, ая, ое.
Συνεφιάζω, εις, ει,	Покрываюся облаками.
Πανταχόθεν,	Опшвсюду, со всѣхъ спюронъ.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κζ. РАЗГОВОРЪ 27.

τὸ Σεργιάνι, ίȣ,	Прогулка.
Σεργιανίζω, εις, ει,	Гуляю, ешь, етъ.
Πέρνω ἀέρα,	Прохаживаюся, прогуливаюся.
ὁ Ἀὴρ, ἀέρος,	Воздухъ.

τὸ Χάζι, ίȣ,	Пріятность.
τὸ Λιβάδι, ίȣ,	Лугъ.
ὁ Κάμπος, ȣ,	Поле.
τὸ Χωράφι, ίȣ,	*Тоже.*
τὸ Χορτάρι, ίȣ,	Трава.
Φυτρώνω, εις, ει,	Вырастаю, пускаю отростки.
Τρανέυω, εις, ει,	Показываюся, — свѣтлѣю.
τὸ Σπάρσιμον, ȣ,	Посѣвъ.
Ὡριμάζω, εις, ει,	Зрѣю, ешь, етъ.
ἡ Ἀκροποταμία, ας,	Берегъ рѣки.
τὸ Ποταμάκι, ίȣ,	Ручей.
τὸ Γωβίδι, ίȣ,	Пискарь.
ἡ Καραβίδα, ος,	Ракъ.
Ὑποκάτω,	Внизу.
ἡ Βάτος, ȣ,	Кустъ.
ὁ Λόγγος, ȣ,	Лѣсъ.
ἡ Κρυάδα, ος,	Холодъ.
τὸ Βȣνέτζικον, ȣ,	Холмикъ.
Ὑψιλὸς, ἡ, ὸν,	Высокій, ая, ое.
τὸ Βȣνὸν, ȣ̃,	Гора.
Σκεπάζω, εις, ει,	Покрываю, ешь, етъ.
τὸ Χιόνι, ίȣ,	Снѣгъ.
Δȣλέυω, εις, ει,	Работаю — служу.
Σπαρμένος, η, ον,	Посѣянный, ая, ое.
τὸ Βρῶμι, ίȣ,	Овесъ.
τὸ Κριθάρι, ίȣ,	Ячмень.

ὁ

ὁ Γρίαχος, ου,	Горохъ.
Πετρώδης, εια, ες,	Каменистый, ая, ое.
Ἀμμώδης, εια, ες,	Пещаный, ая, ое.
τὸ Θέρος, ους,	Жатва.
τὸ Λαζὶ, ιου,	Утесъ.
ἡ Πεδιάδα, ος,	Долина.
ὁ Κατήφορος, ου,	Косогоръ.
Ἀπηδῶ,	Прыгаю, скачу.
τὸ Χανδάκι, ιου,	Ровъ.
Φυλάγω, — ομαι,	Берегу — ся.
Πίπτω, εις, ει,	Падаю, ешь, етъ.
ἡ Βάλτος, ου,	Болото.
τὸ Χέρι, ιου,	Рука.
Πατῶ, εῖς, εῖ,	Топчу.
ἡ Πέτρα, ας,	Камень.
Θαῤῥῶ, εῖς, εῖ,	Смѣю — думаю — надѣюсь.
ἡ Τελειότης, τος,	Совершенство.
τὸ Γεφύρι, ιου,	Мостъ.
Πετρένιος, α, ον,	Каменный, ая, ое.
τὰ Κάγκελα, ων,	Перилы.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ κη'. — РАЗГОВОРЪ 28.

τὸ Καπέλο, ου,	Шляпа.
τὸ Κασόρχι, ιου,	Бобръ.
Συμμαζώνω, εις, ει,	Собираю, убираю.

Εὐθὺς,

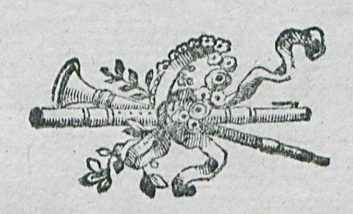
Εὐθὺς,	Тотчасъ.
Εὔμορφος, η, ον,	Хорошїй, ая, ее.
Παστρικὸς, ὴ, ὸν,	Чистый, ая, ое.
	Пухъ.
Ἐλαφρὸς, ὴ, ὸν,	Легкїй, ая, ое.
Ὡσὰν,	Какъ.
τὸ Πτερόν, ȣ̃,	Перо.
Βαρὺς, υὰ, ύ,	Тяжелый, ая, ое.
τὸ Κεφάλι, ίȣ,	Голова.
ἡ Ἄκρα, ας,	Край, поле.
Πλατὺς, ύα, ύ,	Широкїй, ая, ое.
Ἀληθινὰ,	Подлинно, справедливо, истинно.
Βλέπω, εις, ει,	Вижу, дишь, дитъ.
Τέτοιας λογῆς,	Такїй, такая, такое.
Ἀγοράζω, εις, ει,	Покупаю, ешь, етъ.
Ἔφθινὸς, ὴ όν,	Дешевый, ая, ое.
Ἀλλέως,	Иначе.
Ἐπειδὴ,	Понеже.
Ἀκριβὸς, ὴ ὸν,	Дорогїй, ая, ое.
Πάντοτε,	Всегда.
ἡ Τιμὴ, ῆς,	Честь — цѣна.
ὁ Ἔξοδος, ȣ,	Расходъ.
ἡ Τζέπη, ης,	Карманъ.
τὸ Γαϊτάνι, ίȣ,	Шнуръ.
Βάλλω, βάνω, εις, ει,	Кладу, полагаю, ешь, етъ.

ΔΙΑ'-

ΔΙΑ΄ΛΟΓΟΣ κθ΄. РАЗГОВОРЪ 29.

τὸ Σχολεῖον, ίȣ,	Школа, училище.
ὁ Θεῖος, ίȣ,	Дядя.
ὁ Σύντροφος, ȣ,	Товарищъ.
Προσμένω, εις, ει,	Ожидаю, ешь, етъ.
ὁ Ὁποῖος, α, ον,	Которой, ая, ое.
Ὑπόσχομαι, εσαι, εται,	Обѣщаюся, щаешся, щается.
ὁ Δρόμος, ȣ,	Дорога.
Ἆρα,	Развѣ, ли.
Ἐκεῖ,	Тамъ — туда.
ἡ Τετράδη, ης,	Среда.
τὸ Σάββατον, ȣ,	Суббота.
Ἀργοπορῶ.	Мѣдлю, мѣшкаю.
Προαριστέω, ῶ, εῖς, εῖ,	Завтракаю, ешь, етъ.
Ὀλίγος, η, ον,	Малый, ая, ое.
ὁ Ἴδιος, ἡ ἴδια, τὸ ἴδιον,	Самъ — тотъ же.
Λοιπὸν,	И такъ.

ΤΕΛΟΣ.




Colour Chart #13
Inches
Centimetres
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
DANES PICTA .COM

